**ДЭЛОГ: ПУТЕШЕСТВИЕ ЗА ПРЕДЕЛЫ СМЕРТИ**

ДЭЛОГ ДАВА ДРОЛМА Перевод с тибетского Ричарда Баррона под руководством Его Святейшества Чагдуда Тулку Ринпоче

Перевод с английского Андрея Беседина

**В основу этой книги лёг живой и увлекательный рассказ от пер­вого лица о путешествии через промежуточные состояния бардо и чистые земли, составленный шестнадцатилетней девушкой из Во­сточного Тибета по имени Дава Дролма, впоследствии ставшей известной женщиной-ламой, духовным наставником и дэлогом, тем, кто шагнул за порог смерти и вернулся в этот мир, с тем, чтобы рассказать людям об увиденном. Её глубокое духовное пережива­ние стало для многих ярким подтверждением истинности учения тибетского буддизма о карме, смерти и тех мирах, что лежат за её пределами.**

**Книга представляет интерес для буддистов, тибетологов, буддологов и всех тех, кто интересуется мистическими учениями Вос­тока.**

**СОДЕРЖАНИЕ**

**Введение Чагдуда Тулку Ринпоче**

**Глава 1**

**Достославная Медноцветная гора**

**Чистая земля Падмасамбхавы**

**Глава 2**

**Отражения в хрустальном зеркале**

**Шесть нечистых миров бытия**

**Глава 3**

**Гора Потала**

[**Чистая земля Авалокитешвары**](#bookmark26)

**Глава 4**

**Юлоко**

[**Чистая земля Тары**](#bookmark29)

**Глава 5**

**Лестница к освобождению**

**Изложение последствий добродетели и вреда**

**Примечания**

**ВВЕДЕНИЕ ЧАГДУДА ТУЛКУ РИНПОЧЕ**

Ещё ребёнком, в Тибете, порой я видел, как вокруг моей матери Дэлог Дава Дролмы собирались слу­шатели, внимавшие её рассказам о путешествиях в иные миры.

При рассказе о божествах в чистых землях её лицо сияло, а при описании мучений обитателей адов и страждущих духов прета слёзы градом лились из её глаз. Некоторым она рассказывала о встречах с их покойными родственниками и передавала живым просьбы от мёртвых по поводу незавершённых дел (например, открывала им местонахождение кладов с монетами или драгоценностями) или их мольбы выполнять молитвы и ритуалы. Также она доноси­ла от покинувших этот мир высоких лам духовные советы, которые ламы по эту сторону смерти при­нимали с глубоким уважением.

Мою мать за её необычайные способности по всему Тибету почитали как ламу, хотя более зна­менита она была как дэлог — тот, кто переступил порог смерти и вернулся, чтобы рассказать об этом.

Её опыт — не просто видения или кратковремен­ные предсмертные переживания. Пять суток она лежала холодная, бездыханная, без всяких признаков жизни, в то время как её сознание свободно странствовало по иным мирам, часто в сопровож­дении Белой Тары, божества мудрости. Она предприняла своё путешествие дэлога, следуя настав­лениям, полученным от Тары в видениях, хотя и против желания своих учителей - лам, которые умоляли её не рисковать так сильно.

Стоит отметить, что она, шестнадцатилетняя девушка, была так уверена в своей медитации, что переубедила очень мудрых лам, которые были куда старше её. Однако же её саму признавали прояв­лением Белой Тары — могущественной силы про­светлённого ума, дарующей долголетие и освобож­дение живым существам. Всё своё детство Дава Дролма проявляла замечательную глубину состра­дания. Ни один нищий не уходил от нашего шатра, не получив от неё всё, что могло попасть ей в руки, — в семье приходилось прятать ценности, иначе она раздала бы всё.

В чёрном войлочном шатре нашей семьи во вре­мя больших ритуалов могли собраться четыреста человек. Дава Дролме предлагали почётный трон, как и другим высоким ламам, среди которых были четверо её дядей, знаменитых во всём Восточном Тибете. Она была очень взыскательна к проведе­нию ритуалов. Несколько лет назад я встретил мо­наха, который помнил её гнев, когда он плохо иг­рал на канглинге (ритуальной трубе). Её присут­ствие пробуждало и желание преодолевать многотрудные ступени практики, и понимание, что исконная природа этого постепенного пути — свободное от усилий ригпа. Её сны и видения были просветлёнными откровениями, а те, что привели её к переживаниям дэлога, были безошибочно яс­ными наставлениями. Однако опасения лам, ко­торые убеждали её не пускаться в такое путеше­ствие, а поститься, принимать лекарства и выпол­нять ритуалы, были небеспочвенны: после своей смерти и ухода в чистую землю Падмасамбхавы она встретила своего покойного дядю, досточти­мого учителя Какьо Вангпо, который предупредил, что ей опасно там оставаться и нужно возвратить­ся в мир людей, дабы приносить благо существам. Позднее, когда она путешествовала в бар до, то есть промежуточном состоянии, разделяющем смерть и перерождение, а также в мирах адов и прет, проявление богини Ваджраварахи выразило сомнения, что Дава Дролма сможет принести много пользы. «Возможно, тебе, моя девочка, надо вернуться в мир людей. Но, родившись женщиной, ты будешь не слишком влиятельной. Живых су­ществ в нынешние времена упадка будет трудно убедить в истинности твоих рассказов».

Белая Тара возразила: «Она героиня с отваж­ным умом!» — и добавила, что она не послуша­лась тех, кто пытался остановить её. «Если она вер­нётся в мир людей, то сможет рассказать о послед­ствиях нравственного выбора, когда принимают для себя благие поступки и отвергают пагубные. Она сможет направлять умы живых существ».

Опыт личных впечатлений, полученный в других мирах, поистине придавал моей матери боль­шой духовный авторитет, когда она учила о пра­вильном поведении, о кармических причинах о следствиях. Никто не сомневался в ее словах, и не только потому, что такие великие ламы, как Тромге Трунгпа, были очевидцами возвращения её мерт­вого тела к жизни, но и потому, что она знала, где находятся клады и что делали покойные перед смертью, — всё это она могла узнать только от них самих, когда встретилась с ними, став дэлогом. В более зрелом возрасте у матери был один весьма щедрый благотворитель — богатый тибетец, кото­рый упорно отвергал всякую духовную практику, пока моя мать не сообщила ему о кладе его покой­ной сестры.

Приведённые здесь рассказы Дэлог Дава Дролмы отличаются яркостью, словно это путешествен­ник описывает страну, которую посетил, но на са­мом деле это странствие её сознания по чистым и нечистым проявлениям ума. Вот как, в согласии с наставлениями Тары, оно начинается: «Я успоко­ила свой ум. В просторном и чрезвычайно благо­стном умонастроении я пережила состояние полной ясности. Я всецело осознавала коренное состояние своего ума во всех его обычных проявлениях. По­скольку это осознание было беспрепятственным, я словно могла слышать все звуки и голоса из всех зе­мель, а не только те, что раздавались вокруг менял.

Когда полностью исчезают обычные влечение, неприязнь и неведение, свойственные двойствен­ному разделению на объект и субъект, наступает переживание безыскусной, обнажённой осознан­ности — абсолютное, недвойственное, за пределами понятий. ­Это пустота, исполненная всех чис­тых качеств, и потенциальная возможность про­являться как видимость, нераздельная с пустотой. Это природа будды, которая остаётся сокрытой и неузнанной в обычных живых существах, но пол­ностью обнаруживает себя в просветлённых.

Чтобы принести благо, просветлённые спонтан­но создают земли чистых проявлений. Их приме­ры: Достославная Медноцветная гора Падмасабхавы, гора Потала Авалокитешвары, Юлоко Тары. Практикующие, которые очистили свой поток со­знания и накопили обширные заслуги благодаря своей добродетели, могут воспринимать чистые земли в видениях, снах, или, подобно моей мате­ри, как дэлог. Её рассказы довольно конкретны с точки зрения космологической географии и точны в описаниях, но, тем не менее, ясно, что миры, ко­торые она посетила, — это многогранные прояв­ления природы ума, переживаемые, когда меди­тация выходит за рамки обычного восприятия.

Чистые земли — это проявление ума, но то же самое можно сказать и о состоянии бардо, и о ше­сти уделах перерождения. Различие в том, что чи­стые земли — это проявление просветлённого со­знания, а шесть миров и бардо — проявление за­блуждения и порождения ядов ума. Мир ада проистекает от ненависти, гнева и такого неблаго­го деяния, как убийство; мир прет — от жадности и алчности; мир животных — от тупости; мир полу-богов-асур — от добродетели, омрачённой ревно­стью; мир богов — от добродетели, омрачённой гордостью; мир людей — от смеси всех пяти ядов, хотя и в сочетании с добродетелью, достаточной хотя бы для того, чтобы избежать рождения в низших мирах. Счастливое человеческое перерожде­ние зиждется на большой добродетели и позволяет практиковать духовный путь. Моя мать говарива­ла: «Как бы ни тяжела была твоя жизнь в мире людей, это не идёт ни в какое сравнение со страда­ниями в низших мирах».

Люди и животные вместе населяют этот мир и разделяют общую склонность воспринимать пред­меты как абсолютно осязаемые, вещественные. Когда смерть разлучает ум и тело, развеивая ка­жущуюся незыблемость формы, обнажённое со­знание оказывается в посмертном состоянии бар­до. Если не достичь освобождения сразу же, во вре­мя чистого проявления так называемого бардо дхарматы, сознание переходит в бардо становле­ния, после чего рождается в одном из шести миров бытия соответственно своей карме.

Будто сон или наваждение, существа всплыва­ют в восприятии Дава Дролмы и исчезают, словно снежинки. В один миг она сталкивается с жуткими мучениями ада или невыносимыми муками прет, терпящих необычайные лишения; в следующий — встречает благочестивое существо, шествующее по пути к чистой земле, или обитателя мира богов. Подчас она видит целые процессии обитателей адов или бардо, которые направляются в чистые земли вслед за великим ламой или практиком, который силой своих альтруистических помыслов пришёл спасать существ. Вот что на самом деле имеется ввиду, когда мы молимся, чтобы «исчерпать глуби­ны круговорота бытия и освободить существ».

Дава Дролма оказывается перед Ямой Дхармараджей, владыкой смерти, и вместе с Тарой поёт ему песнь постижения:

*Если узнаёшь, есть лишь одно — собственный ум,*

*если не узнаёшь, есть лишь великий гневный владыка смерти.*

*На самом деле это Победоносный,*

*дхармакайя Самантабхадра.*

*Мы подносим своё почтение и хвалы к стопам Дхармараджи.*

Хотя в абсолютном смысле миры круговорота бы­тия от природы пусты и всего лишь отражают заб­луждения ума, на относительном уровне страда­ние существ, которые томятся в них, неоспоримо. Как снова и снова показывают Дхармараджа и его подручные, никакая ложь или притворство не смягчит вашу карму. Перед глазами человека мелькает вся его жизнь, ясно видны все хорошие и плохие поступки, и соответственно им возникают кармические следствия. Приводимые Дава Дролмой устрашающие описания ужасных последствий убийства и нанесения вреда другим ясно предос­терегают от таких действий. С другой стороны, её завораживающие описания чистых земель вдох­новляют на практику медитации божества и постижение качеств чистой природы ума.

После смерти, даже когда кармические силы толкают сознание к перерождению в круговороте бытия, тот, кто практиковал достаточно хорошо, чтобы, сохраняя присутствие ума, с верой призвать божество медитации, мгновенно переродится в чистой земле этого божества.

Получив переживания дэлога, Дава Дролма со­вершила паломничество в Лхасу, где зачала меня со своим супругом, одним из высоких лам. Она жила с родителями, пока мне не исполнилось года четыре, а затем перебралась в Танпел-гонпу, мо­настырь примерно в неделе пути верхом. Высоко на горном склоне построили дом с прекрасным ви­дом, в котором она и жила, почитаемая как лама и дакини, женское воплощение мудрости и просвет­лённых деяний. Позднее она родила мою сестру Тинлей Вангмо, необычное дитя, которую затем признали воплощением йогини мудрости. Мы с се­строй были необузданными, своенравными деть­ми, и я до сих пор иногда горько сожалею о тех не­приятностях, которые причинял своей маме. Она не была противницей строгих наказаний, но также и увещевала меня, что если буду практиковать Дхарму упорно и с чистым побуждением, то при­несу пользу существам. Её слова действовали очень благотворно для моего пути.

Она умерла в 1941 году, вскоре после рожде­ния мальчика, который тоже умер двумя годами позже. Ей было за тридцать, а мне одиннадцать лет. Её тело несколько дней оставалось в позе медита­ции, а затем поникло — это был знак, что сознание его покинуло. Её кремировали на крыше её дома. Появились радуги, а в вышине кружили пять гри­фов, которые в Ваджраяне символизируют наи­высшее воззрение просветлённого йогина. Я уве­рен, что она вернулась в чистые земли, но в равной степени у меня нет сомнения, что она также вер­нулась в миры адов и прет, чтобы спасать тех, у кого была связь с ней. Она была совершенно бесстраш­на в своём сострадании.

Я покинул Тибет в 1959 году, незадолго до уже­сточения китайского режима. В 1982 году, почти три десятилетия не имея никаких вестей от своей семьи, я вдруг получил короткое письмо от сестры, в котором она упомянула, что у неё есть единственный экземпляр рассказов моей мамы о пережива­ниях дэлога. Это был словно спасательный круг, заброшенный из Тибета в Калифорнию, однако я смог ухватиться за него лишь пять лет спустя, ког­да политическое давление китайцев в Тибете не­много ослабло. Когда я наконец посетил Тинлей Вангмо, та сообщила, что текст был конфискован, но она узнала, кто его хранит. В ужасные годы культурной революции, когда китайцы использо­вали религиозные тексты как туалетную бумагу, она ничего не могла предпринять, но, как только она почувствовала себя в безопасности, она выло­жила заоблачную сумму, чтобы получить эти за­писи. Не хватало лишь нескольких страниц.

Я не хотел забирать у неё оригинал, но китайцы в Чэнду, столице провинции Сычуань, не позво­лили бы мне сделать фотокопию. Зная, что, воз­можно, мне придётся контрабандой вывозить его, я захватил с собой из Соединённых Штатов тибет­ские книги и указал их в таможенной декларации. Я добавил к этим книгам рассказы дэлога и без проблем прошёл контроль в аэропорту. Несколько лет спустя я вернулся в Тибет, чтобы отдать сестре ко­пию. Оригинал, которому теперь уже более шес­тидесяти лет, до сих пор у меня. Это выполненные прекрасным каллиграфом записи устных расска­зов Дава Дролмы.

Есть и другие рассказы дэлогов: например, до­вольно знамениты записки известной йогини Дэлог Линг Ша Чодрон. В Библиотеке тибетских сочинений и архивов в Дхарамсале таких произведений не меньше дюжины. Дэлогами часто становились женщины. Некоторые были обычными мирянками, но сам подобный опыт — знак великих медитативных свершений, так что они не могли быть просто обык­новенными людьми. Их повествования увеличили веру людей в учения лам о невидимых мирах бытия.

Я не знаю, переводились ли другие рассказы на западные языки. Замечательно, что благодаря мо­ему знакомству с великолепным переводчиком Ричардом Барроном (Чокьи Нима) и талантливым редактором Мэри Расин на свет появился англий­ский перевод записок Дава Дролмы. Также Ричард Баррон составил ясные примечания. Хотя сначала шли главы с описаниями трёх чистых миров, а опи­сания нечистых земель составляли четвёртую гла­ву, из самого текста очевидно, что путешествие раз­ворачивалось именно в следующем порядке: Дос­тославная Медноцветная гора, нечистые миры, гора Потала и Юлоко. Последняя глава, которую в 1994 году привёз из Восточного Тибета в Соеди­нённые Штаты мой сын Джигме Тромге Ринпоче, — это итоговое изложение, в основном состав­ленное по переживаниям Дава Дролмы в нечис­тых мирах. Чтобы английский текст был более удобочитаемым, он выполнен скорее как вольный прозаический перевод тибетских стихов, а не стро­гий буквальный перевод.

Переживания дэлогов необычайны и чудесны даже с точки зрения эзотерического подхода тибет­ских школ Ваджраяны. Однако рассказы Дэлог Дава Дролмы заключают в себе силу и непосред­ственность личного переживания, и я верю, что их читатели обнаружат: явления миров соответству­ют аспектам переживаний, присущим их собствен­ному уму. Да вдохновят её слова на высшие духов­ные достижения; да приведут они всех, кто их чи­тает, во владения Победоносных.

**Глава 1**

**ДОСТОСЛАВНАЯ МЕДНОЦВЕТНАЯ ГОРА ЧИСТАЯ ЗЕМЛЯ ПАДМАСАМБХАВЫ**

*Путь, о котором я поведаю, — тесный и узкий проход.*

*И чтобы те, кто желает освобождения, вступили на путь*

*к этому освобождению,*

*Я изложу это ожерелье целительных наставлений о высшем побуждении1.*

Изложенные здесь рассказы касаются меня, Дава Дролмы, дочери Джигме Трогьяла из рода Тромге, ламы, который жил в местности Вашул Тром. С раннего детства я была от природы наделена со­страданием, беспристрастной верой и чистым ви­дением. Моя любовь ко всем нищим и к тем, кому посчастливилось меньше, чем мне, была сильна, и я от всей души делала подношения и подавала ми­лостыню.

Я выполнила много затворничеств, посвящённых чтению мантр и молитв, повторив, например, семистрочную молитву сто тысяч раз2. Позднее меня вдохновляла дакини Дордже Юдрон3 и дру­гие божества, исполненные изначальной мудрос­ти, а также бодхисаттва, пребывающий на восьмом уровне постижения4, который принял образ мест­ного божества, великого немирского ньен, влады­ки севера5. Хотя они не открыли мне прошлое, на­стоящее и будущее полностью, тем не менее я по­лучила невероятное число пророчеств, которые от­носятся к нашим временам.

Однажды трое тулку6 вместе с Джатрулом и другими спутниками отправились вниз в долину, чтобы принять участие в длинном ритуале, кото­рый ежегодно проводили в большом войлочном шатре. В тот вечер, когда всем предстояло рас­ходиться, мне было видение — наполовину это было медитативное переживание, наполовину сон. В этом видении три демона, так называемые «сёстры нарушенной самайи»8, пришли со стороны плоскогорья Лашар, похищая жизненную силу су­ществ трёх уровней зависимого бытия9. Главная сестра, у которой были стяг чёрного шёлка и ар­кан, снова и снова пыталась схватить меня, обвив меня ими вокруг пояса, но моё кармическое бо­жество10 — досточтимая Тара явилась в юном об­лике, ослепительно белая, и окружила меня непри­ступным защитным шатром, так что аркан не мог меня достать.

Позднее у меня было видение, что кто-то при­ближается и наносит мне удар по лопаткам мот­ком цветной пряжи размером с небольшой камень, а затем исчезает. Это было очень неприятно, но снова вмешалась Тара, сказав: «Из-за этого мне придётся отправиться в Индию, чтобы достать ле­карство канадава из тайной сокровищницы, при­надлежащей дакини страны Оргьен11. Я вернусь через четыре дня. Всё это время ты должна носить чью-нибудь одежду, например твоего старшего брата Палчена, тело которого защищают божества- охранители, и не допускать, чтобы твой ум блуж­дал. Вечером четвёртого дня поднеси восемьдесят. торма, чтобы рассеять препятствия 12. Затем бу­дет знак, что я достала лекарство: я приду как сия­ющее солнце, которое не заволакивают облака и не сопровождает сильный ветер.

На протяжении четырёх дней я очень страда­ла; боль была так велика, что я едва могла одеться. Вечером четвёртого дня воплощённый лама Тромге Трунгпа выполнил ритуал восьмидесяти подношений торма, и три сестры, отнимающие жизненную силу, вернулись, удовлетворённые подношениями, в свои обиталища. Приятный за­пах заполнил войлочный шатёр сверху донизу, свидетельствуя о том, что лекарство доставлено. Я смогла отведать чудесного вещества с очень тон­ким ароматом, и боль сразу прошла. Со мной дей­ствительно произошло это чудесное событие, в чём каждый мог убедиться сам.

В другой раз меня внезапно поразил удар, слов­но поистине пробил мой смертный час. Мой дра­гоценный коренной лама13 и единственное прибе­жище, милосердный владыка, кладезь сострадания, энергично выполнил ритуал возвращения моей силы долголетия. Кроме того, ламы прославленной линии сакья14 прочитали молитвы, выполнили ри­туалы для дарования защиты, ритуал прибежи­ща, обращённый к достославному Хеваджре15, и другие обряды. Наконец самая жгучая боль уня­лась, а менее сильная утихла, превратившись в пе­реживание блаженства и пустоты.

Именно тогда Какьо Вангмо, владыка ста се­мейств будд, несравненный и неповторимый кла­дезь сострадания, сам безупречный великий Ваджрадхара во плоти16, посредством своего иллюзор­ного тела изначальной мудрости был мне проводником в видениях. Я, словно беседуя с обыч­ным человеком, общалась с бестелесными дакини изначальной мудрости, а те давали ясные ответы на вопросы, чтобы рассеять помехи для долгой жизни этой девушки 17 и дать мне возможность приносить пользу существам по мере своих способностей. Мне предрекли, что я должна буду уйти в затворничество для выполнения практик трёх бо­жеств — Амитаюса, Самьяка и Ваджракилаи, — чтобы посетить множество чистых земель нирманакаии18.

Владыка Тромге Кун дун Ринпоче даровал по­священия этих трёх божеств долголетия из учений великого тертона Лэкьи Дордже19. Моё привыч­ное восприятие вещей было просто сметено прочь, и я получила прямое введение в независимую сущ­ность ригпа, свободную от заблуждения. Я мгно­венно узнала ригпа во всей её обнажённости, бла­годаря чему тайные ваджрные слова изливались непрерывно 20. Почтенная владычица, благород­ная Белая Тара, милостиво даровала мне видение, и множество медитативных переживаний невооб­разимого единства блаженства и пустоты расцвело в моём потоке ума.

Это был первый год древнего шестидесятилет­него цикла, год Дерева-Крысы21. На убывающей луне на двадцать третий день восьмого лунного месяца выпал важный праздник в честь собрания дакини — благоприятная пора для обновления и распространения драгоценных учений пути тайной мантры 22. В тот день мы отправились посетить Чогтрула Ринпоче. Эта девушка настойчиво рас­спрашивала его о своих сновидениях и медитативных переживаниях более раннего времени, а также о более поздних и недавних переживаниях. Казалось, он чрезвычайно рад и очень доволен та­ким рассказом.

Я сказала ему:

- Согласно пророчеству, которое Белая Тара дала этой девушке, я проведу шесть или семь дней в состоянии глубокой медитативной неподвижно­сти, будто лишилась сознания или умерла.

Чогтрул Ринпоче и Тромге Трунгпа сказали мне, в сущности, одно:

- Совершенно нет нужды в подобных разгово­рах. Выполняя ритуал поста нъюнгнэ, ты уже че­рез день почувствуешь голод и жажду23. Не будет ли лучше оставаться в тихой хижине для медита­ции, ни о чём не думая, непринуждённо расслаб­ляясь в ключевых моментах стадий зарождения и завершения 24 и выполняя некоторое количество повторений мантр?

- Но, - ответила я, - если оставаться неделю в таком состоянии, это принесло бы пользу и было бы очень важно для лечения моей болезни.

Я докучала им снова и снова, прося:

- Не лучше ли мне оставаться взаперти, не принимая вовсе пищи и воды?

Тромге Кун дун Ринпоче сказал:

- Не делай ничего подобного! Если хочешь избавиться от болезни, тебе нужно выполнить боль­шие ритуалы долголетия и получить посвящения Ваджракилаи и ритуала омовения божества Бхуркакута25. Также тебе нужно выкупать животных, предназначенных к забою. Если хочешь способ­ствовать благополучию существ, выполняй ритуа­лы, например ритуал, избавляющий существ от шести миров26, который содержится в цикле уче­ний «Естественная свобода просветлённого наме­рения» мирных и гневных божеств 27, и призывай суть наивысшего сострадания повторением мани- мантры 28 вместе с молитвами пожелания и уст­ремления.

Этим и многими другими способами он выра­зил мне своё неодобрение, и, хотя, возможно, было бы лучше последовать его совету, я повторяла, что, по моему мнению, нужно делать лишь то, что я уже описала, и приняла решение действовать соответ­ственно, не в силах и дальше это откладывать.

В двадцать пятый день лунного месяца я сооб­щила всем окружающим о своём решении. Вече­ром, в «час силы» 29, когда собираются дакини, к семи особо важным ламам и тулку (и к самому главному из них всеведущему ламе Тромге Кун ду­ну Ринпоче) присоединилось множество их учени­ков и помощников. Я тоже участвовала в собра­нии. Пока я была там, мой ум стал яснее, чем ког­да-либо, и в моём потоке ума возникли особые медитативные переживания и состояния постиже­ния. Находясь достаточно близко от Тромге Кун- дуна Ринпоче, чтоб он мог меня слышать, я про­износила в соответствующем порядке тексты ри­туалов, которые никогда не изучала: «Наказы супруги-матери», а также пиршественные подно­шения и ритуалы осуществления 30. Мой ум был чрезвычайно радостен, и я чувствовала, что никог­да прежде не была так счастлива, как в ту ночь.

После того как собрание разошлось, я некото­рое время оставалась в присутствии моего драго­ценного ламы. Используя и уговоры, и резкие слова, Ринпоче снова и снова повторял: «Девочка моя настоятельно советую тебе отказаться от этой за­теи». Однако всё было напрасно, и в конце концов он сдался: «Поскольку ты решила так поступить, храни в уме следующие слова и никогда не забывай их. Отныне не поддавайся, как бывало в прошлом, нечистым, необузданным заблуждениям. Безыс­кусно пребывай в истинной природе своего ума как она есть. Как можно больше верь в своих лам и выбранных тобой божеств и сохраняй по отноше­нию к ним чистое видение, а также питай любовь и сострадание ко всем существам, которые были тво­ими отцами и матерями» 31.

При этом он оказал мне честь, собственноруч­но подав полную тарелку отборных кусков пирше­ственного подношения. Он произнёс нараспев: «Да возьмут тебя под свою защиту ламы, Три Драго­ценности, и великий Оргьен32. Покуда ты не дос­тигнешь просветления, да утихнут все омрачающие и пагубные условия. Пусть беспрепятственное про­светлённое намерение двух аспектов бодхинитп- ты33, дхармата, зародится в потоке твоего ума. Да ведёт тебя по твоему пути досточтимая владычи­ца, благородная Тара, чтобы тем самым ты при­несла немыслимые блага существам».

Когда он произнёс эти слова, моя вера выросла так сильно, что я едва не разразилась слезами. Я выполнила три простирания и вернулась в свой дом для затворничества.

Позднее я сказала Тулку Тромге Трунгпа: «Дней пять я буду совсем как мёртвая. В это вре­мя никто из монахов или учеников не должен вхо­дить в мою комнату и бродить взад-вперёд за две­рью, они не должны болтать или по невниманию производить другой шум, который может мне по­мешать. Уберите от меня всё съестное, не оставив даже семи зёрен ячменя34. Чтобы очистить при­вычные склонности, омрачение чревом35, и загряз­нения моего тела, омойте меня шафрановой водой, освящённой практикой Виджаи36. В это время, чтобы обстоятельства были особенно благоприят­ны, должна присутствовать девушка по имени Дролма». (Как оказалось, всё сложилось само со­бой, поскольку добродетельная женщина с чистой самайей по имени Цултрим Дролма стала моей помощницей.) 37

Я продолжала: «Чтобы выяснить, к какому се­мейству будды я принадлежу, и устранить препят­ствия, обвяжите мне голову синей тканью небес­ного цвета38. Пока я не вернусь к жизни, Кушаб Ринпоче 39 будет выполнять подношения пяти сёстрам Лхаман Церинг 40. Тромге Трунгпа будет вы­полнять сто пиршественных подношений царице наивысшего блаженства из цикла «Наказы супру­ги-матери». Чтобы устранить препятствия для моих видений, пусть ученики и помощники как можно больше повторяют Семистрочную молит­ву, молитву «Устранение препятствий на пути», мантры ваджра-гуру и Тары41. Для защиты зап­рите мою дверь на висячий замок, и пусть его обернут синей тканью. Чтобы подавить и победить на­тиск кровожадных демонов, поставьте на ткань восковую печать, перевернув её вверх ногами42.

Теперь принесите смену одежды, сделанной не из меха или кожи 43. Если я действительно не умру, а вернусь к жизни, то захочу ополоснуть рот, и для этого мне понадобится сосуд, полный чистой дож девой воды, собранной во время целебного ливня святых ригии, который проливается силой благо­словений и устремлений Бхайшаджьягуру, Будды Врачевания44.

Если кто-то спросит, что это затеяла Дава Дрол­ма, поступая так, не говорите ничего определён­ного, плохого или хорошего: просто сообщите, что невозможно точно сказать, живая или мертва. Че­рез пять дней вызовите моего брата Палчена, ко­торый живёт с моей семьёй и родичами в долине, и скажите ему: «Твоя сестра в таком состоянии, что ни жива и ни мертва. Иди и сам посмотри». Всё, о чём я только что упомянула, хоть и сопряжено с некоторыми трудностями, очень важно, так что, пожалуйста, выполните это».

Тулку Тромге Трунгпа и его помощники пообе­щали в точности следовать моим указаниям и ос­таваться верными своим обязательствам, а пото­му я легла на кровать отдохнуть.

Вот что мне сказали: «Пусть твой ум пребудет в естественном состоянии, в которое ему от при­роды свойственно впадать, не прерывая никакие рассудочные мысли». Так я успокоила ум. В от­крытом и чрезвычайно блаженном расположении духа я пережила состояние полной ясности. Это не было скрытое состояние кунжи, которое есть всего лишь отсутствие рассудочного мышления 4 . Также я не просто погружалась в чувство блажен­ства, ясности и свободы от рассудочного мышле­ния46. И я не просто занялась бесконечным из­живанием своих заблуждений. Вместо этого я в полной мере осознавала коренное состояние сво­его ума в совершенно обычном его состоянии 47 . Поскольку это восприятие было беспрепятствен­ным, я словно могла слышать все звуки и голоса во всех странах, а не только в своём непосред­ственном окружении.

Утром двадцать шестого лунного дня, когда сол­нце поднялось над горизонтом, я узрела, что бла­городная и досточтимая Тара впрямь пребывает предо мной в сиянии радужного света, телом бе­лая, как хрустальный сосуд. Она держала украшенную шёлковыми лентами стрелу, которой благословила меня 48.

В мою комнату для медитации проникла раду­га из пяти параллельных полос разных цветов, при - шедшая со стороны Достославной горы, с малого материка Чамара49. По этому пути прибыла свита из четырёх молодых женщин, одетых в шелка и ук­рашения из кости. Восточная дакини, Владычица Долголетия, была ослепительно белой и держала стрелу с шёлковыми лентами и сосуд. Южной да­кини была Акьянг Тара, западной дакини — Тара Бирюзового Дракона, а северной дакини — Север­ная Богиня. Они усадили меня в паланкин, крытый пёст­рым шёлком с бело-красными узорами. Тотчас дакини четырёх классов вместе со мной стали про - износить Семистрочную молитву и непрерывно повторять мантры ваджра-гуру и мани. Мой ум расширился, достигнув наивысшего блаженного состояния, коренной природы абсолютной ясно­сти, в котором я могла не держаться ни за какие представления, считая что-то хорошим или пло­хим в обычном смысле, — это было подобно пре­быванию в нерождённом пространстве, которое само по себе ничем не является, но обладает не знающим никаких препятствий естественным си­янием. Эти гармоничные и спонтанные медита­тивные переживания проявились как непостижи­мое множество облаков-мандал — вся необъят­ная сфера чистого переживания 50.

Затем я ощутила, что поднимаюсь всё выше и выше в неописуемое пространство, быстрее, чем белохвостый гриф взмывает в небо. Это яркое пе­реживание развёртывалось, словно изменчивое причудливое видение, — и вдруг я очутилась в не­знакомом месте. Посреди обширной равнины, та­кой просторной и неосязаемой, что казалась небом, упавшим на землю, стояла огромная скала, пере­дний склон которой по форме напоминал сердце. Со всех сторон её окружали горы, похожие на клин­ки, вонзающиеся в небо, красные, словно обагрен­ные кровью. В небе появился полог из пятицветного радужного света. Павлины, дрозды и кукуш­ки, резвясь, парили и порхали вокруг. Воздух был наполнен сладким ароматом благовоний, обладав­шим силой преображать восприятие. Во все сто­роны землю покрывали прекрасные цветы пяти тонов: белые, жёлтые, красные, зелёные и синие. Я воспринимала этот мир как реальное место.

Также я увидела очень красивую гору, синюю, как сапфир. Мой ум был исполнен невообразимой веры и чистого видения. Я непрерывно повторяла вслух молитвы гуру-йоги, Семистрочную и ту мо­литву, которую прежде произнесла для меня сама Белая Тара, и ещё я делала простирания и подно­шения мандалы.

Это и была Достославная Медноцветная гора на малом материке Чамара. На полпути к скале, на просторном и обширном ровном месте, стоял без­мерный дворец Лотосного Света51. Этот храм, про­явление просветлённого сознания Падмасамбхавы, сложенный из пяти видов драгоценных кам­ней, был самовозникшей и самосовершенной мандалой. Снаружи было ясно видно внутреннее убранство, а изнутри можно было ясно видеть ок­ружение. В украшенном гирляндами из радуг зале по четырём сторонам было четверо врат и внутренних дворов, в которых находились другие храмы, всего числом более тысячи. В них пребывали сон­мы видьядхар 52, дак и дакини.

Я прибыла к восточным вратам. Там я встрети­ла четырёх женщин, которые облачили меня в пла­тье из пёстрого шёлка, сиявшего, словно радуга. Затем они покинули это место, хотя я понятия не имею, куда они подевались.

Женщина, которая была хранительницей вос­точных врат, строго спросила:

* Кто ты?

Я ответила:

* Я Дава Дролма, дочь рода Тромге, живущего в мире людей.
* Почему ты пришла в эту страну?

Я скромно ответила:

* Чтобы позаботиться о благополучии всех су­ществ, я хочу встретиться с Оргьеном Цокье Дордже53 и с сонмами видьядхар, дак и дакини на Достославной Медноцветной горе, что на малом ма­терике Чамара.

Дакини ответила:

*Да благословит тебя Ваджраварахи 54.*

*Да рассеются неблагоприятные обстоятельства и препятствия для твоего долголетия.*

*Да обретёшь ты силу ваджры бессмертия.*

*И да обеспечишь ты благополучие безмерного числа живых существ.*

Затем передо мной предстало необычайное зрелище чудесных восточных врат, хрустальные двери. Над ними были барельеф с образом татхагаты55 и надпись, слова которой даруют освобождение тем, кто их видит. Слева и справа от двери находились драконы из синей бирюзы, усыпанные самоцветами, свивающиеся винтом против часовой стрелки и держащие различные драгоценные камни.

Вдруг дакини отперла дверь ключом из крис­талла белого кварца длиной с ладонь и отмечен­ным нерукотворными символическими письме­нами, волшебными и таинственными. Я вошла и увидела длинную лестницу из самоцветов. Поднявшись по ней, в безмерно большой комнате я увидела наместника Джампа Мигьюра на неболь­шом троне56. На нём была мантия белого шёлка и множество драгоценных украшений, а волосы со­браны в узел на темени. Левой рукой он переби­рал налу из белого хрусталя, каждое из ста вось­ми зерён которой было размером с большой па­лец57. Его окружала свита из многих сотен дакинй в одеяниях белого шёлка, веселящихся в празднике чувственных наслаждений. Одетые в синее ваджрные богини деяний подносили лучшие куски уго­щений в четырёх основных направлениях неба. Стоя в заднем ряду собрания, я совершила три простирания и произнесла разные благопожелания, которые пришли на ум. Приблизившись |к ламе, я покаялась, очистила себя прочтением стослоговой мантры58 и поднесла тридцатисемичлевную мандалу вселенной59. Справа от ламы была дакини, которая расспрашивала о моём прошлом, и я отвечала ей прямо, но скромно. Лама, каза­лось, был весьма доволен. Я приняла участие в пиршественном празднике.

Затем синяя женщина проводила меня в другой безмерный дворец. Все, присутствовавшие там, со­вершали омовение одной дакини родом из нижних степей Восточного Тибета60. Я тоже приняла ри­туальное омовение. Среди нас, на высоком троне, на особенно высокой подушке из красного шёлка, сидел этот светоч, прояснивший сутры и тантры 61, эта главная драгоценность среди десяти миллионов видьядхар, этот несравненный учитель, владеющий знаниями и обретший свершения, — всеведущий Джамьянг Кьенце Вангпо 62. Его сияющий облик был юным и героическим, он казался шестнадца­тилетним юношей. На нём были три полагающих­ся монаху одеяния и головной убор, символизиру­ющий три собрания священных текстов 63. В руках он держал ваджру и колокольчик64. Его окружала свита из более чем сотни дак и йогини.

Как и раньше, я поклонилась, сделала подно­шения и выполнила подношение мандалы вселен­ной. Я передала ламе полотнище безупречно бело­го шёлка, чтобы попросить аудиенции65, и прочла молитвы устремления, какие могла. Казалось, он был очень строг и суров: не произнёс ни слова и намеренно избегал смотреть на меня.

Я ушла и направилась в другой безмерный дво­рец. Привратницей была девушка на вид не стар­ше пятнадцати лет. Хотя я её не узнала, она очень обрадовалась мне, как родители радуются встрече со своим ребёнком. Внутри на низком сиденье с грудой подушек из зелёного шёлка сидела женщи­на по имени Юллха, дакини из области Дерге, проявление божества Ваджраварахи66. Её волосы были собраны шёлковыми лентами цвета неба, а в руках она держала небольшой текст духовных на­ставлений. Он читала коренные строки «Проме­жуточного состояния после смерти» 67. В её свите было примерно шестнадцать дакини. Я поклони­лась ей и поднесла благовония из белого индийс­кого сандала. Мне подали еду, приправленную пя­тью нектарами.

Мы долго обсуждали события в мире людей. Затем она сказала: «В строении, стоящем посреди этого места, ты увидишь четыре лестницы. Не иди по чёрной лестнице: там таится опасность — злоб­ные ядовитые змеи и кровожадные демоны. Луч­ше иди по зелёной».

На том я продолжила путь. В другом неизме­римом дворце мне встретилась женщина на вид довольно старая, с желтовато-седыми волосами; её окружали примерно две сотни дакини. Дакини читали тексты из цикла учений Карма Лингпы о мандале мирных и гневных божеств и «Тантру бе­зупречного раскаяния»68. Главная женщина выполняла задержку дыхания, упражняясь в кумбхаке69. Когда она делала полный выдох, из неё вы­ходило множество обитающих в воде существ: водяные змеи, лягушки и рыбы; их мёртвые тела испускали белые, жёлтые, красные и зелёные ра­дуги, а их сознание переносилось в чистые земли.

На самом деле эта женщина была дакини по имени Вангмо. Поклонившись и сделав подноше­ния, я подошла к ней. Она приложила к моей го­лове малу из черепных костей и, ласково смеясь, немного поспрашивала, кто я такая.

В другом безмерном дворце мне встретилась белая богиня, дакини мирной энергии. Восседая на крытой шёлком подушке и облачённая в одея­ние из божественной парчи, она была окружена свитой из семи дакини. Я поклонилась и сделала подношения. Дакини сладкозвучно пели молит­вы, чтобы призвать энергию достославного Авалокитешвары, и молитву устремления, включав­шую шестислоговую мантру. Но здесь, боясь стать слишком многословной, я больше не буду писать об этом.

В прекраснейшем безмерном дворце, обращённом на восток, появилась дакини Иеше Цогьял. Она была в шёлковом убранстве с разнообразными дра­гоценными и костяными украшениями, а её волни­стые чёрные волосы отливали блеском. Невырази­мо привлекательная, услаждающая взор, она была окружена свитой из ста тысяч дакини. Они совер­шали пиршественное подношение гуру — «Собра­ние гуру — держателей ригпа», божеству — «Со­брание великих и славных» и дакини — «Царицу наивысшего блаженства» 70. Я присоединилась к пирующим, поклонилась и сделала подношения Иеше Цогьял, чем порадовала её. Я скромно изло­жила ей свою историю, ясно и подробно.

«Продолжай идти вверх, — сказала она, — и я пошлю тебе проводника для встречи с твоим дя­дей 71. Тебе будет трудно пройти, потому что там будет очень суровый хранитель врат».

Я пришла к устрашающему месту, сам вид ко­торого вселял в меня ужас. Пологи из человечес­кой кожи висели на верёвках из змей. Повсюду были развешаны сухие черепа, свежие и высушен­ные человеческие головы, ещё сохранившие воло­сы. Занавеси и драпировки были из кожи чёрного питона.

Посреди всего этого, на троне цвета самого чёр­ного гагата, сидел багрово-чёрный йогин по име­ни Паво Намка Осал. Волосы у него были собраны в узел вокруг ваджры, в верхушку которой был вставлен кусочек бирюзы. В ушах были кольца из морской раковины. Облачённый в белое одеяние, он держал большой ручной барабан и трубу из бед­ренной кости человека. С чрезвычайно героичес­кой внешностью, поистине неодолимый, он был окружён свитой — это были шестеро в длинных чёрных плащах, все весьма грозные, с ниспадаю­щими чёрными волосами и тёмными, нахмурен­ными лицами. Я поклонилась, сделала им подно­шения и произнесла молитвы устремления.

Далее мне повстречалась привратница — бело­кожая женщина в шёлковом убранстве и костяных украшениях. Её звали Нордзин Дронма, и мы были связаны с ней на протяжении многих жизней.

В центре оранжевого безмерного дворца, со­тканного из природы света, на очень высоком троне из красного хрусталя и на подушках из разноцвет­ного шёлка сидела божественная супруга Мандарава72, тёмно-красного цвета. В правой руке она держала стрелу, перевязанную шёлковыми лента­ми, а в левой — сосуд долгой жизни. На ней были короткая складчатая шёлковая юбка и драгоцен­ные украшения. В окружении свиты из сотни да­кини изначальной мудрости она пела сладкозвуч­ную песнь несокрушимой ваджрной мелодии. Я поклонилась и сделала подношения, как раньше, и по совету Тары прочла ей молитву преданности. Во мне возникло невероятное чувство веры.

Я поднялась и подошла к ней. Божественная супруга положила правую руку с украшенной лен­тами стрелой на мою голову и пропела:

Хум! *На северо-западном рубеже страны Оргьен...*

*Молю тебя: явись и даруй благословения!*

*Ниспослав свои благословения в это совершенное место,*

*даруй четыре посвящения этой совершенной йогини!*

*Рассей препятствия, грозящие безвременной смертью!*

*Даруй свершение бессмертия! 73*

Потом я подошла к изысканному, восхититель­ному дворцу. Двенадцать женщин охраняли вос­точные врата, двенадцать — южные, двенадцать — западные и двенадцать — северные. С восточной стороны врата и привратницы были хрустальны­ми, с южной — золотыми, с западной — рубино­выми, а с северной — бирюзовыми.

В восточном направлении находились двенад­цать богинь, призванных наставлять существ на путь, в южном — двенадцать богинь, призван­ных показывать путь к освобождению. В запад­ном направлении я видела двенадцать богинь пылающего элемента огонь, а в северном на­правлении — двенадцать богинь, побеждающих мар74. У всех цвет одеяния соответствовал их на­правлениям 75.

Замок на внешних вратах длиной с руку76 был из золота. Одна из дакини отперла врата и впу­стила меня. Затем были открыты северные две­ри дворца, и я вошла в здание. Внутри зала было сто восемьдесят опорных колонн и сто восемь­десят дакини в шелках и украшениях из кости - танцуя, они пели под музыку песню, называе­мую «Естественное освобождение от низших уделов бытия».

Хри! *Безыскусное состояние, свободное от умопостроений, —*

*это гуру - дхармакайя 77. Наивысшее блаженство —*

*это гуру-самбхогакайя, владыка Дхармы. Лотосорождённый — это гуру-нирманакайя Кланяемся держателю ваджры трёх кай и восхваляем его.*

*Твоё просветлённое тело неизменно, это тело Самантабхадры 78.*

*Твоя просветлённая речь не знает препятствий и возникает сама собой, направляя живых существ.*

*Твой просветлённый ум непоколебим и запределен речи, воображению и выражению.*

*Восхваляем тебя, о Лотосовый Царь, наделённый просветлёнными телом, речью и умом. Великий учёный из благородной страны*

*Индии, столь сострадательный к Тибету,*

*Рождённая в Озере Ваджра, свободный от рождения,*

*смерти, старения и немощи,*

*Обративший полчища злобных кровожадных демонов к Дхарме.*

*Восхваляем тебя, о досточтимый Падма Тотренгцал 79.*

*Оле а хум* ваджра *гуру* падма сиддхи *хум.*

Маха *гуру* падма тотренг цал ла намо *хум.*

И, когда они пели, я испытала безмерную веру и радость.

В другом дворце мне повстречалась белокожая женщина, одетая в накидку и юбку из белой парчи и с малой из красного хрусталя в руках. То была мо­нахиня Кунга Монлам, которая также известна как дакини Лэкьи Вангмоче80. Она искренне обрадо­валась мне. Отодвинув занавесь, украшенную шёл­ковыми аппликациями, она повела меня в центр дворца. Там нас встретила её свита из семи дакини, которые положили для меня белую подушку, чтобы я могла присесть. Сама Лэкьи Вангмоче возложила мне на макушку стрелу долголетия, пропев:

Ом!  *Изначальное долголетие без изъяна*

*Призываю в высочайшем величии соединения солнца и луны 81.*

*Непреходящее долголетие наивысшего блаженства,*

*Призываю в величии тонкой сущности тела света.*

*Нескончаемое долголетие без обычного становления и оставления бытия,*

*Призываю в неразрушимом бескрайнем пространстве, вечном и неизменном.*

*Долголетие похищенное, отнятое, подорванное или ослабленное рассудочным мышлением,*

*Призываю всё это в исконной независимой природе изначальной мудрости, свободной от понятий.*

*Долголетие, основанное на заблуждениях относительно проявлений сансары, нирваны и духовного пути 82,*

*Призываю в естественном состоянии вещей, как они есть — безвременные и изначальные.*

*Если нет прекращения, нечему и стареть, А потому призываю и долголетие, свободное от прекращения и старения. Если нет рождения, некому и умирать, А потому призываю и долголетие нерождённое и неумирающее.*

*AAA*

Она продолжала: «Какое счастье, что ты при­шла в эту чистую землю из обычного мира людей! Как это трогательно!» И она заплакала. Затем она призвала девушку по имени Апал, которая прово­дила меня.

Досточтимая Белая Тара сказала мне: «Дава Дролма, девочка моя, это я устроила, чтобы ты ос­тавила обычный человеческий мир, и я привела тебя в эту чистую землю. Но теперь ещё не пришло время, чтобы мы с тобой остались здесь, на Досто­славной горе83.

Есть более высокая чистая земля, наделённая пятью достоверностями84, — область восприятия тех, кто пребывает на десятом уровне постижения. Там Высочайший Сострадательный в облике самбхогакайи85, окружённый свитой бесчисленных мужских и женских бодхисаттв, преподаёт тантру "Высочайший Сострадательный Лотосовый Вла­дыка Танца".

Выше неё есть чистая земля дхармакайи, сво­бодная от рассудочных умопостроений. Там пре­бывает Гуру Падма, не что иное, как естественное, само собой проявляющееся присутствие изна­чального владыки - защитника86, дарующего духовные учения собранию, в котором просветлённые намерения учителя и его окружения нераздельны и являют собой прямую передачу наставлений, вы­ходящих за пределы символов, слов и обычного мышления, — в высшей степени тайную тантру Ве­ликого Совершенства, называемую "Самовозни­кающая ригпа" 87.

В наши дни недостаёт удачи, необходимой для прямого общения с этими уровнями. Поэтому вновь и вновь порождай помысел когда-нибудь совершить это. Не рассказывай, что побыла в этом мире» 88.

При этих словах я почувствовала такую боль, словно разрывается сердце, такую печаль, от ко­торой можно лишиться рассудка, такое замеша­тельство, что не могу вспомнить ничего, о чём ду­мала в то время; все мои чувства были в смятении Слёзы текли так*,* словно глазасейчас вытекут. Я подумала: «Хотя теперь я смогу предстать перед Гуру Падмасамбхавой, у меня нет для него ника­кого полагающегося подношения: ни золота, ни серебра, ни мандалы, ни даже шёлкового шарфа».

Тотчас Тара дала мне очень длинную безукориз­ненно белую шёлковую ленту со своей украшенной лентами стрелы. Из-за своего великого сомнения я подумала, не уменьшится ли от этого сила стре­лы, но Тара сказала: «Её невозможно уменьшить, так что не будь такой скупой». Она добавила: «Сейчас не время плакать. Отправляйся к Гуру и попроси у него всё, что хочешь. Что бы он тебе ни дал, золото ли, серебро или драгоценности, не бери их. Проси, чтобы вместо этого он даровал тебе си­ний шёлковый шарф, украшенный изображения­ми пяти нирманакай 89. А ещё проси, чтобы про­будилась твоя кармическая связь с ним, продол­жающаяся из прошлых жизней, чтобы твои деяния на благо существ были непредвзятыми и бесприст­растными, чтобы ты обрела способность прямо ви­деть существ в низших мирах бытия и направлять их к благу и чтобы все твои молитвы устремлений были исполнены».

Затем я увидела другой дворец, из красного хру­сталя. К нему примыкали два крыла, словно ко­раллового цвета рукава одежды. Для входа не тре­бовался ключ: вместо того на двери была красная буква-символ. В дверном проёме стояла совершен­но седая женщина, лицом белее раковины. У неё были безупречные зубы, и звали её Богиня Влады­чица Долголетия. Она сделала для меня ритуал призывания долголетия и дала шестигранный кри­сталл. Однако в уме моём возникла уверенность, что мне не следует забирать кристалл, и я положи­ла его на вершину мандалы с грудой риса, укра­шенной узорами в индийском стиле.

Далее я пришла к безмерному дворцу, такому большому и высокому, что его величину невозмож­но точно оценить. Верхушки крыш были украше­ны драгоценностями. Внутри я увидела сотни зон­тов из павлиньих перьев, шёлковые победоносные стяги, атласные стенные драпировки, парчовые пологи, жемчужные нити и петли. Невообразимые множества подношений и обильные дары велико­го пиршества громоздились горами и осыпались вниз, словно горные кручи, и кружились, будто во­довороты в океане нектара.

В этой мандале, словно бесподобные облака подношений Самантабхадры 90, были в изобилии священные вещества самайи, превосходящие бо­гатства великих божеств небес Нирманарати 91. Лучи света распространялись без границ во всех на­правлениях из огромного трона неимоверных раз­меров, выше трёхэтажного здания. На троне было сиденье из трёх подушек, покрытых многоцветным шёлком, украшенных узором из тысячелепестковых лотосов.

Там сидел тот, кто есть сущность, в которой со­единяются все источники прибежища и все побе­доносные, всесильный владыка просветлённого ума всех победоносных, воплощение единства трёх качеств мудрости, любви и энергии — всех побе­доносных десяти направлений, единственное бо­жество Страны снегов — царства Тибет: то был Гуру из Оргьена, Падма Тотренгцал, бессмертная, рождённая в озере ваджра.

У него был белый с красноватым оттенком лик. В правой руке он держал ваджру, в левой — сосуд долголетия в чаше из черепа, полной нектара. На сгибе левого локтя у него лежал трезубец ваджрной тайны92. Две ноги свободно скрещены в позе царственной непринуждённости. Он был облачён в плащ из бордового атласного шёлка, юбку из крас­ного шёлка, красные монашеские одежды, расши­тые золотой нитью, и нижнее одеяние из белого шёл­ка богов. На голове покоилась лотосовая корона, дарующая освобождение тем, кто её видит.

Узрев совершенных пропорций мандалу лика великого Оргьена, я не могла наглядеться на неё. Все мои обычные смутные восприятия сами собой прекратились, и я ощутила невыразимое, непости­жимое и неописуемое состояние, словно немой, который попробовал тростниковый сахар93. Неко­торое время я покоилась в этом состоянии ума, одновременно радостном и печальном. По четырём основным направлениям вокруг ве­ликого Оргьена находились четыре дарующие бла­женство дакини изначальной мудрости в одеяниях из разноцветного шёлка; их иллюзорные тела по­добны сгущениям света. Они взмахивали стрела­ми долгой жизни и сосудами долгой жизни в четы­ре стороны, распевая хвалебные песни.

Справа от трона, на другом высоком троне, си­дел досточтимый владыка сострадания, великии тройной держатель ваджры94, высочайший на­ставник Дечен Дордже (также известный как Дриме Какьо Вангпо). Он был самым последним могущественным проявлением из череды святых перевоплощений, среди которых были Сонгцен Гампо (образ, в котором прославленный Авалокитешвара проявился как духовный царь, чтобы защищать северные рубежи Тибета, Страны сне­гов), а также Нуб Намнинг и Дагпо Дао 95. Телесный облик Дечена Дордже, блистающий «победо­носным стягом» шафрановых монашеских одея­ний, был ещё более впечатляющим, чем раньше 96. На нём была остроконечная шапка учёного с длинными наушниками; он держал ручной бара­бан и колокольчик. В четырёх основных направ­лениях вокруг него я узрела четырёх белых даки­ни, держащих стрелы с синими шёлковыми лен­тами. Перед ним была тёмно-синяя дакини гневного облика, подпоясанная кушаком из мно­гоцветного шёлка и державшая стрелу с синей шёлковой лентой.

На троне, слева от центрального трона находил­ся превзошедший все деяния просветлённый учи­тель Джигме Паво (также известный как Дза Кончог), который был перерождением Лхацуна Намка Джигме 97 и сердечным сыном Дзага Чогтрула Ринпоче98. У него был тёмно-синий лик, свободно ниспадающие шёлковые одеяния и шапка учёного. В руках он держал сосуд. Он — царь среди обрет­ших свершения последователей, которые при его жизни пришли к превосходному постижению че­тырёх видений тайного пути, соединив изначаль­ную чистоту и спонтанное присутствие99, и ум ко­торых погружён в состояние, где обычные явления исчезают в истинной природе реальности. В четы­рёх основных направлениях вокруг него были че­тыре красные дакини в красных шёлковых одеяни­ях, а перед ним — ещё одна дакини.

Я также узрела десятитысячное собрание дак, держателей ригпа, в головных уборах из павли­ньих перьев. Пространство вокруг них было за­полнено бессчётными миллиардами богинь, де­лавших подношения — от воды для питья и омо­вения до цветов и пищи. Одни из них держали ваджры и колокольчики, вторые — небольшие ба­рабаны на рукоятях, третьи — музыкальные та­релки, четвертые — золотые гонги, пятые — ра­ковины, а другие (по четырём основным направ­лениям) — белые, жёлтые, красные и зелёные трубы. На западе трубы были украшены корал­лами, в них дули две дакини в оранжевых одея­ниях. Мне сказали, что они выполняют особую задачу — привлекают существ на тайный путь Ваджраяны. Костяные трубы были из цельной бедренной кости человека, а не из меди или лату­ни 100. Раздавался также звук сотни рожков. Ещё там было около сотни хранителей алтарей в жёл­тых одеждах, левое плечо у них было покрыто тра­диционным многоцветным шёлком.

Я спросила одну из дакини:

— Что за совместный ритуал здесь практикуют?

Она ответила:

— Мы выполняем ритуал и церемонию подно­шения «Восьми наставлений, собрания ушедших к блаженству», сути учений ранней школы перево­дов101.

При этом многие члены собрания поднялись. Я тоже, чувствуя смущение и страх, встала и быст­ро стала выполнять одно за другим простирания. Подвинувшись поближе, я поставила ногу всеве­дущего великого Гуру на свою макушку. Я поднес­ла ему мандалу из драгоценных металлов и камней и безупречный отрез белого шёлка. Тогда Ве­ликий Оргьен положил руку мне на голову и про­чёл семистрочную молитву.

Мой дядя по отцу, Какьо Вангпо, начал со слов: «Обладая силой долголетия, твоя жизнь будет без­гранична...» и, взмахивая стрелой долгой жизни, прочитал ритуал призывания сил долголетия.

В свою очередь Дза Кончог пропел:

*Восприятие изначальной мудрости отчётливо ясно.*

*Светильник для живых существ — светоч изначальной мудрости.*

*В высшей степени блистательный и величавый, лучезарно светоносный —*

*Учитель, держатель мантры, царь мантр мудрости.*

А Пхэт А Пхэт А Пхэт.

Я оставалась стоять на коленях на сиденье из бе­лого шёлка, продолжая рыдать. Слёзы, которые я проливала, собирались в лужи на хрустальном полу. Наконец от переполнявшей меня душевной боли я произнесла: «О драгоценный дядя, вы по­кинули живых существ и, главное, тех из нас, кто был вашим учеником и слугой и кого вы любили. В то время, как вы, дядя, отправились в чистую землю, не оставив следа, я мучаюсь сильнее, чем если бы мне вырвали сердце. Другие ваши ученики и слуги ощущают то же самое. Дядя, молю вас всем сердцем. Вы просто должны вернуться в мир лю­дей на благо существ. Пока ваше просветлённое воплощение не появится вновь, я никуда не уйду. Я пришла сюда с обдуманным намерением. При­дя сюда, я встретилась с вами, а встретившись, из­ложила свою просьбу. Умоляю, осуществите всё, о чём прошу вас!» И я снова начала плакать, из моих глаз ручьём текли слёзы.

Дриме Какьо Вангпо проявил великую добро­ту, ответив: «То, что ты сказала, Дадрол, племян­ница моя, конечно, правда, но тебе не о чем горе­вать. Между мной и великим Ламой Оргьеном нет ни малейшей разницы. Несмотря на условные обо­значения «рождение» и «смерть», в абсолютном смысле для меня нет ни малейшего ошибочного представления о рождении или смерти.

Всех существ, у которых есть любая, благая или неблагая, связь со мной, этим стариком Деченом Дордже, я направлял к Достославной горе на ма­лом материке Чамара, чистой стране победонос­ных трёх кай, словно стаю птиц, вспугнутую кам­нем из пращи102. Ныне же даю тебе торжествен­ное слово, что эти ученики и слуги, которые способны молиться мне, одновременно станут буддами.

Ты, страдающая из - за меня, будь усердна в сво­ей преданности, видя в ламе дхармакайю будды. Будь усердна в своём сострадании, понимая, что шесть классов существ — это твои родители. Будь усердна в практике добродетели, не омрачая ни­каких своих дел себялюбивыми интересами. Будь усердна в повторении мантры и практиках меди­тации, не подпадай под восемь мирских влия­ний 103, понимая, что для твоей практики достаточ­но одной лишь шестислоговой мантры. Будь усерд­на в ежедневной практике, объединяя всё в своём истинном уме. Не совершай ошибок! Не совершай ошибок!

Как только вы покинете это человеческое тело, я поведу всех вас в чистую землю, как гусыня ведёт своих гусят. Клянусь Тремя Драгоценностями, ты в этом убедишься! Когда ты вернёшься в мир лю­дей, передай всё это Тромге Кундуну, жителям той местности и моим дорогим ученикам. Делай, как я говорю, потому что, даже если бы они встретились прямо со мной, мне больше нечего было бы ска­зать им».

Произнеся это, он подал мне великолепные яс­тва и напитки от пиршественного подношения. Сделав ещё три поклона, я ушла от него.

В хрустальном дворце, где восемь бирюзовых драконов держали в когтях драгоценности и спле­тались в восьми основных и промежуточных на­правлениях, я нашла прекрасную кровать с подуш­ками и валиками, на которую я легла. Дакини при - служивала мне. Казалось, я поспала совсем недолго, а затем проснулось от крика сине-зелёного павли­на, пропевшего: «А-а-у-у-э-о-ам» 104.

Я немедля отправилась к святому Гуру и вновь была принята им. Я сделала много поклонов и подношений. В священном присутствии моего дяди я снова разрыдалась. «Дядя, нас покинули не только вы, но и Тромге Чогтрул Ринпоче — единственный владыка прибежища для надею­щихся, которого вы оставили после себя. Если зас­луги, которые позволяют нам положиться на него, исчерпаются, наше страдание будет более жесто­ким, чем у слепого без поводыря, который падает в пропасть.

Как нам позаботиться об отсутствии препят­ствий для жизни Ринпоче, чтобы он смог в полной мере выполнять свою задачу — приносить благо существам и радовать своих учеников и ок­ружение?»

Дядя Какьо Вангпо проявил участие. «Конеч­но, это важно, — сказал он. — Тромге Чонгтрул проживёт ещё одиннадцать лет. Но, поскольку до того времени он может страдать от лёгкой болез­ни, будет полезно выполнить ритуал возвращения защитниц-дакини столько раз, сколько ему лет, поднося его изображение в сторону восхода солн­ца 105. Тогда будет уверенность, что он сможет столько прожить».

Я спросила: «Когда вы вернётесь?» 106

Он ответил: «Сейчас я отправлюсь в чистую землю под названием «Кладбище извергающихся вулканов», чтобы обучать «Сердечной сути Чецуна» 107 тех, кто собрался там. Хотя много можно было бы сказать о том, как именно родится моё сле­дующее воплощение. Не записывай этого, потому что оно требует печати тайны.

Теперь, моя девочка, тебе опасно оставаться в этом мире и не следует приходить сюда снова. Возвращайся в мир людей и приноси благо живым существам. Не пройдёт и трёх лет, как я снова об­рету там рождение».

Хотя мне было очень больно разлучаться со сво­им прибежищем, я приготовилась в обратный путь. Я трижды произнесла вслух семистрочную молит­ву и много особых молитв устремлений, обращен­ных к Падмасамбхаве, моему дяде и Трём Драго­ценностям. В знак того, что я посетила Достослав­ную гору на малом материке Чамара, мне дали имя Кандро Шераб Чодрон (Дакини — Светоч Духов­ной Мудрости).

Множество существ, которые собрались там, за­играли музыку, а дакини сопровождали меня. Тело моё держалось нетвёрдо, а ум переполняла привя­занность, но нельзя было ничего поделать. Слёзы текли ручьём, и я непрестанно молилась.

Затем мы направились в обратный путь. Даки­ни Цеванг Барма снова встретила меня. Она да­ровала мне семь пилюль нектара109 и драгоценную шкатулку дакини из кристалла кварца размером в квадратный локоть. Поскольку я не взяла это с со­бой, она произнесла для меня прекрасную молит­ву устремления:

*Да распространятся учения будд.*

*Да упрочится жизнь лам.*

*Да низойдут на живых существ блаженство и счастье.*

*Да обретут все пробуждённое состояние будды.*

Также я снова встретилась с дакини Лэкьи Ванг­моче. Она дала мне белый шёлк, рис, связки бла­говоний и другие вещи, и я немного побыла с ней. Она произнесла:

*Да придут к этой девушке блаженство и счастье.*

*Да не будет для этой девушки препятствий.*

*Да будет для этой девушки защита и прибежище.*

*Да будет эта девушка способна приносить пользу живым существам.*

Потом снова я встретилась с божественной суп­ругой Мандаравой. Некая женщина гневного вида налила из своей чаши для подаяний нектар, на вид он был как угольная вода, и поднесла его мне. Ман- дарава сказала:

*Да будут все существа наделены счастьем.*

*Да будут они свободны от всякого страдания.*

*Да будут они неразлучны со счастьем.*

*Да постигнут они равенство всех явлений.*

Затем я встретилась с рэпа 110 Намка Осалом, который сказал:

*Драгоценная бодхичитта!*

*Где она не возникла, да возникнет.*

*Где возникла, да не убудет,*

*Но возрастает больше и больше!*

Ом мани падмэ *хум111.*

Затем я встретилась с дакини Еше Цогьял. Она дала мне беловатую жидкость, похожую на сок ка­кого-то дерева. Хотя она пропела песнь, связан­ную с мантрой, содержащей имя Падмасамбхавы, я не записала её. Она произнесла следующую мо­литву устремления:

*Для этой девушки Дава Дролмы*

*в обычном мире людей,*

*в поле зрения, которое вмещают её глаза,*

*пока она в бренном теле:*

*На востоке, когда она смотрит на восток,*

*да узрит она хрустальную хранительницу врат.*

*На юге, когда она смотрит на юг,*

*да узрит она золотую хранительницу врат.*

*На западе, когда она смотрит на запад,*

*да узрит она коралловую хранительницу врат.*

*На севере, когда она смотрит на север,*

*да узрит она бирюзовую хранительницу врат.*

*Когда она поёт песнь мантры ваджра-гуру,*

*да узрит она Падму Чжунгнэ.*

*Когда здесь выполняют пиршественные*

*подношения,*

*да посетит девушка эту землю.*

*Да приведёт она тех существ, которые связаны*

*с ней телесно или словесно112,*

*на малый материк Чамара.*

Она сказала мне: «Приходи сюда в те дни лун­ного месяца, когда последствия деяний умножа­ются в сто тысяч раз: в десятый, двадцать пятый и пятнадцатый день и в новолуние».

Она добавила: «Уходи сегодня не плача», но, пройдя со мной сто шагов, сама не сдержала слёз. Она заметила: «Дальше, чем на то небольшое расстояние, которое я прошла сегодня, я вообще- то никуда не хожу». Пройдя ещё сто десять ша­гов, я оглянулась на неё. Я была чрезвычайна привязана к ней, но она крикнула: «Не огорчай­ся из-за этого».

Далее я снова пришла туда, где обитала дакини Вангмо. Одна из привратниц впустила меня. По причине нашей сильной связи я рыдала из страха, что нас разлучат, и сама дакини тоже уронила не­сколько слёзинок. Она дала мне горсть зерна.

Она сказала: «Я не вольна сопровождать тебя, но я скажу тебе кое-что, и ты это передашь. Нет ошибки в том, что ты решилась прервать связь с миром людей и пришла сюда. Если ты не смо­жешь вырваться из пасти свирепого крокодила или спастись от злобной ядовитой змеи 113, брось это зерно и произнеси при этом: "Это из рук дакини Вангмо"».

Дальше меня встретили и сопроводили восемь дакини, включая Юл-лха, упоминавшуюся ранее дакини из области Дерге. Обсуждая мой рассказ о чистой земле, мы снова и снова рыдали. «Остань­ся пока на ночь, — сказала она. — Если я смогу даровать тебе посвящение трёх божеств — Амита- юса, Самьяка и Ваджракилаи, — тогда ты, о даки­ни, станешь для особых тулку, лам, духовных дру­зей, и святых воплощений тертонов в обычном мире людей благородной дакини, рассеивающей препят­ствия для их долгой жизни». Но у меня не было времени получить эти посвящения.

Я продолжала путь, и Белая Тара предупреди­ла, чтобы я не говорила ни слова о плохом пред­знаменовании. Я снова пришла к Джамьянгу Кьенце Вангпо. Он явно казался более радостным, чем прежде, и сдержанно посмеялся. Он сложил ладо­ни, обратившись в мою сторону, и Белая Тара ска­зала кое-что вроде этого:

*Сложишь руки или нет,*

*есть у тебя вера или нет,*

*но это перерождение досточтимой Белой Тары*

*возвращается в обычный мир людей.*

Далее наместник Джампа Мингьюр отправил пять дакини сопровождать меня. Чтобы рассеять мой страх перед обитателями адов, он благословил меня шнуром с ваджрой, вырезанной из пластины аспидного сланца, и с узлом в виде скорпиона, вы­ резанного из камня. Он прочёл молитвы устрем­ления, такие, как та, которая начинается словами: «Драгоценная бодхичитта...» 114

Когда я продолжила путь, Белая Тара сказала: «Ну что ж! Ты не взяла с собой драгоценную шка­тулку дакини, сделанную из хрусталя, которую мы вдвоём должны были забрать, тогда к чему нести этот каменный узел? Это бесполезно!» И я урони­ла его на землю.

Затем с подветренной стороны скалы я увиде­ла чистую землю, рождённую из великого устрем­ления, — огромный хрустальный дворец. Восточ­ные врата были заперты хрустальным замком размером с мой рукав. Справа и слева над вратами были два изображения Амитаюса. Между ними я увидела шестислоговую мани-мантру, написан­ную тремя видами письмён одно над другим: тибетским, ланца и вардху115. Там мы с дакини Юл-лха (которую я уже встречала раньше) уви­дели девушку из семьи Гья Чагла по имени Адам. Они с Юл-лха радовались, целовались и обнима­ли друг друга за шею, совсем как это делают люди в обычном мире.

На высоком троне во дворце сидел пожилой лама с белой бородой. В некотором отдалении, на другом троне, перед ним сидела Аше Дролма, сес­тра моего отца, Тромге Джигме Трогьяла. Некая женщина с волосами, уложенными в виде тюрба­на, задавала им много вопросов, касающихся буд­дийского учения. Там были ещё около двадцати тысяч других женщин, мирянок и монахинь; все они держали металлические масляные светильни­ки и произносили молитвы устремления.

Когда я подошла поближе, Аше Дролма сказа­ла: «Передай Джигме Трогьялу такую вгесть: "Япе­реродилась в этой земле великого устремления. Наши отец и мать родились в Сангри Кармар 116, где они приносят благо существам как сильные практики Тантры. Когда ты была маленькой, тебя звали Юдра Нингпо. Как тебя называют теперь, мне неведомо, но ты совершила в этой жизни и доб­рые и вредные поступки. Хотя трудно не совершать такое сочетание деяний, будучи простой смертной в круговороте бытия, важно, чтобы ты ещё раз об­рела человеческое рождение. Настало время осу­ществить эту возможность, а потому читай шести- слоговую мантру и не забывай время от времени удаляться в затворничество. Затем, без сомнений, ты сразу после ухода из этой жизни переродишься на Достославной горе в Чамаре"».

Я тоже прочла пламенные молитвы устрем­ления.

Вот каково было моё краткое видение Досто­славной горы. Я, скромная дочь из рода Ламы Тромге по имени Дава Дролма, умерла на период в пять дней и переживала видения Достославной горы, горы Поталы и других миров. Эти рассказы не приукрашены учёными словами, не изложены стилем классической поэзии, не снабжены рифма­ми и не подогнаны под правильный размер. Од­нако же я не сделала непонятными таинственные слова дакини.

Этот бессвязный безумный бред записал с моих слов воплощённый Ньяг Трулпа117 в точности, как я ему рассказала на вершине перевала Мани Таши в местности Тром. Я раскаиваюсь перед дакини и охранителями во всех ошибках, которые здесь мо­гут содержаться, и пусть заслуга будет причиной, чтобы все те, кто хотя бы услышит моё имя, и те, кто искренне заинтересовался этими чистыми пе­реживаниями, полученными в видении, пе­реродятся на Достославной горе малого материка Чамара.

Удачи! Удачи! Удачи!

Сарва мангалам — да пребудет благо!

**ГЛАВА 2**

**ОТРАЖЕНИЯ В ХРУСТАЛЬНОМ ЗЕРКАЛЕ ШЕСТЬ НЕЧИСТЫХ МИРОВ БЫТИЯ**

*Почтение Авалокитешваре, возвышенному владыке вселенной.*

*Тысяча твоих рук — это тысяча вселенских монархов;*

*Тысяча твоих глаз — это тысяча будд этой благой кальпы.*

*Ты являешь себя так, как это необходимо для укрощения существ.*

*Я почтительно склоняюсь пред возвышенным и совершенным Авалокитешварой.*

*Я почтительно склоняюсь пред защитницей от восьми страхов1;*

*Я почтительно склоняюсь пред той, кто направляет нас на пути к высшим мирам; Я почтительно склоняюсь пред той, кто ведёт нас к освобождению.*

*Я почтительно склоняюсь пред Тарой, любая связь с которой полна смысла.*

*В их славных образах соединены все будды; Они — сама сущность держателей ваджры;*

*Они — корень Трёх Драгоценностей. Я почтительно склоняюсь пред владыками - гуру.*

*Выражая почтение, делая подношения,*

*раскаиваясь, радуясь заслугам других, упрашивая учителей давать учения и умоляя будд проявиться в мире, какую бы малую заслугу я ни накопила, Я посвящаю её непревзойдённому наивысшему просветлению.*

*Кун дун Ринпоче, обладающий видением*

*Дхармы Будды, два чрезвычайно милостивых тулку 2, добрые родители, даровавшие мне рождение, и другие побуждали меня непрестанно, пока я*

*не смогла не прислушаться к ним, а потому я записала то, что всего лишь капля в океане.*

*Я, скромная девушка по имени Дава Дролма, взрастила чистые помыслы и вошла во врата Дхармы.*

*Я отвергла дурное поведение и вредные,*

*неблагие деяния. Я совершала столько подношений Трём Драгоценностям, сколько было возможно, и всеми доступными мне средствами раздавала милостыню нищим. Я прилагала все усилия, чтобы практиковать добродетель.*

*Отказавшись от дурных помыслов, я стараюсь действовать только с состраданием.*

*Некоторые говорят: «У неё счастливое перерождение» — и становятся в ряды моих верных и преданных учеников.*

*Другие говорят: «Она ни бог, ни демон». Однако мне объяснили, что вряд ли можно принимать их слова за правду.*

*В любом случае я — девушка, у которой немного желаний и потребностей. Я не надеюсь стать знаменитой. У меня нет силы нести бремя героини, стремясь к высокому положению. Я не жажду богатства и не хочу приобрести ни нитки.*

*Я не стремлюсь проповедовать, и мне недостаёт красноречия и остроумия.*

*Но тем не менее, поскольку ум мой совершенно чист и бескорыстен, я чувствую, что могла бы повлиять на умы кое-каких существ, а потому расскажу о благородном пути, безошибочном и прямом. Восприняв это как правду, вы сделаете себе самое доброе дело, поскольку, совершая нравственный выбор, обеспечиваете собственное благополучие.*

*Поэтому внимательно слушайте мои слова! Вот мой рассказ о смерти и путешествии в ад.*

*Досточтимые высокопоставленные ламы, сидящие на тронах правители, наделённые великой властью и влиянием, и богатые хранители сокровищ, владеющие счастьем и материальным изобилием, — когда они умирают и отправляются в миры ада,*

*там нет пышного и великолепного собрания монахов, нет парадов воинов с мечами и другим оружием, нет хранилищ пищи или богатств, чтобы тайно давать взятки. Высокое положение, могучая сила и власть, богатство имущих, чудесные тела красавцев, хитрый ум и смекалистые речи не обманут, не одурачат владыку смерти. Случалось ли в мире людей, чтобы кто-то не умер, а продолжал бы жить вечно? Случалось ли, чтобы кто-то не разлучился с семьёй и с друзьями? Случалось ли, чтобы кто-то не оставил в мире живых своё имущество? Случалось ли, чтобы кто-то не утратил высокого положения? Будь на свете такие люди, как было бы лучше для вас всех!*

*Хотя мы говорим об аде как о чём-то далёком,*

*это не так. Хотя мы говори о* бардо*3 как о каком-то*

*другом месте, это не так. Смерть преследует нас, как тень следует за телом. Если вы осознаёте неминуемость смерти, вы умнее всех.*

*Когда приходит время умереть, могут ли родители и дети, супруг, родственники или друзья, богатство и имущество принести хотя бы малейшую пользу или дать прибежище?*

*Посмотри и узри!*

*Они наносят величайший вред, поскольку из-за них вы попадаете в низшие миры4.*

*Что же даёт помощь? Непогрешимые Три Драгоценности.*

*Если вы сохраняете благородный, добродетельный ум и*

*произносите шестислоговую мани-мантру, «с то не вступите на путь низших перерождении круговорота бытия,*

*но обретёте состояние непревзойдённого, полного просветления.*

Ом мани падмэ *хум хри.*

*Не прекращайте даровать нам прибежище, о Гуру и Три драгоценности!5*

*Не уменьшай своего сострадания, достославный Авалокитешвара!*

*Будьте нашими охранителями прибежища, прославленные белая и зелёная богини.*

*Покажите нам путь к освобождению, о победоносные и ваши сыны!*

Ом мани падмэ *хум хри.*

*В пустом небе и пустой земле состояния бардо между смертью и перерождением нет ни отца, ни матери, чтобы искать в них защиту.*

*В этом безотрадном, неведомом месте обычные мирские существа блуждают, сломленные духом.*

Ом мани падмэ *хум хри.*

Теперь я расскажу о своих переживаниях-ви­дениях. Я, девушка Дава Дролма, поднималась по незнакомому ужасному ущелью, когда встретилась с Шераб Дронмой, дочерью Рага Шага, одного из министров лхасского правительства. Поскольку она была воплощением божества Ваджраварахи, то все, кто был с ней связан благодаря тому, что по­делился с ней или получил от неё имущество либо еду, попадут в чистую землю Чамара. Поэтому она явила себя в низших мирах перерождения и увела с собой примерно сто миллионов существ. Когда я встретилась с ней, она пела мани-мантру на чрез­вычайно красивую мелодию, что рождало такую веру, от которой на глаза всех присутствующих на­ворачивались слёзы.

И благородная богиня Белая Тара (божество, с которым у меня есть личная кармическая связь и ко­торое вело меня во многих жизнях), и Шераб Дронма проявились в обычном на вид облике. Они с любовью обращались друг к другу, словно встретившиеся мать и дочь. По отношению же ко мне Шераб Дронма проявила, как мне показалось, почтение и уважение. Затем она спела следующую песнь:

Ом мани падмэ хум хри.

*Есть пять путей: белый, красный, синий, зелёный и жёлтый.*

*Ты, девушка, знаешь, какой путь избрать.*

*Белая Тара, наставляй её на этом пути!*

*Белый путь ведёт на запад к Земле Блаженства, чистой земле бодхисаттвы Амитабхи.*

*Красный путь ведёт в Чамару, чистую землю Падмасамбхавы.*

*Синий путь ведёт на гору Потала, чистую землю Авалокитешвары. Зелёный путь ведёт в Юлоко, чистую землю благородной досточтимой Тары.*

*Жёлтый путь ведёт к верхнему миру Цветы, чистой земле наместника Джампа Гонпо.*

*Если не можешь решить, какому из них следовать, блуждание в бардо после смерти бессмысленно.*

*Ты, Дава Дролма, знаешь, куда идти, Да достигнешь ты той страны, которую ищешь.*

*Я воплощение Ваджраварахи. Для тех, кто связан со мной через речь или прикосновение, нет низших состояний перерождения. С Достославной горы в Чамаре отправляйся в мир людей.*

*Да обретёшь ты благословения, чтобы пройти путь к освобождению.*

Она продолжала: «Возможно, девочка моя, тебе придётся вернуться в мир людей. Но тебе все­го шестнадцать лет, твои умственные способности ещё не развились в полной мере, и, если переродишься женщиной, у тебя не будет большого влия­ния. Поскольку живым существам в эти времена упадка будет трудно поверить в истинность твоего рассказа, польза, которую ты им можешь принес­ти, уменьшится». Слёзы градом лились из её глаз от жалости ко мне.

Белая Тара, которая вела меня по пути, кажет­ся, была несколько недовольна такими словами. Она ответила:

*Эта девушка — не чета своим обычным мирским сверстницам:*

*ведь она — проявление Белой Тары.*

*Это девушка с добродетельным умом.*

*Это девушка с состраданием.*

*Это героиня с отважным умом.*

*Это дакини, о чём свидетельствует пророчество.*

*И она племянница четырёх лам.*

*Безупречный Какьо Вангпо отбыл на время в Чамару;*

*а эта девушка пустилась в тот мир в надежде встретить его.*

*Она прибыла в это место без привязанности к своему доброму отцу;*

*Она прибыла в это место без привязанности к своей матери;*

*Она прибыла в это место без привязанности к имуществу, еде или богатству;*

*Она прибыла в это место без привязанности к друзьям или слугам.*

*Неотделимый от владыки Манджугхоши7, покровитель, проявление деятельности тысячи будд—* *владыка прибежища, великий Сакья Сонам Цемо8.*

*Его проявление в образе духовного друга, превосходное воплощение ламы Тромге Чогтрула, снова и снова пыталось остановить её со словами «не уходи!», но она не послушалась и пришла в этот мир.*

*Она также повидала безмерные земли чистого видения.*

*Вернувшись в мир людей, она сможет рассказать о нравственном выборе: как принимать добродетельные действия и отвергать вредоносные.*

*Она может направить умы живых существ. Она может совершить для них неизмеримое благо.*

*Она может рассказать о своих видениях в этих землях.*

*Она может снова посетить эту землю. Так что не нужно жалеть её и не нужно так сокрушаться.*

Затем мы двинулись дальше.

У входа в длинную и жуткую теснину бардо находился личный ученик Тромге Кундуна Ринпоче, лама Гьяджам. Его волосы были собраны в узел, на нём были накидка и юбка из белой ткани. Хотя я питала большие надежды на встречу с ним, он не стал общаться со мной, и я поспешила дальше. Я спро­сила сострадательную мать победоносных: «Тот наш лама, просветлённый Гьяджам, — из какого места с какой стороны он явился? И с какой целью?»

Богини Белая Тара и Зелёная Тара отвечали:

*Этот просветлённый и высокий учитель,*

*названный в честь Манджугхоши9,*

*положился на милостивого и чрезвычайно*

*сострадательного ламу.*

*Поскольку его кармическая связь была велика,*

*он развил совершенное постижение;*

*Поскольку его усердие было велико,*

*он отважно практиковал Дхарму;*

*Поскольку его сострадание было велико,*

*он пришёл, чтобы учить Дхарме в бардо.*

*Ом мани падмэ хум хри.*

Есть ещё кое-что, о чём стоит поведать: сотни существ кружились в восходящем вихре, как сне­жинки в бурю; а ещё тысячи опускались, как обиль­ный снегопад. Они кричали, и их голоса были по­добны рыку тысячи драконов. Они проливали столько слёз, сколько дождя выпадает за год. От вершины песчаного перевала между жизнью и смертью и до великих равнин из раскалённого же­леза в ад ах их было неизмеримое множество, рав­ное числу песчинок всех океанов. Они метались без остановки и передышки, словно стадо овец впере­мешку с ягнятами10. Они страдали безмерно, как страдает рыба, выброшенная на сушу. У них не было никакой возможности спастись — как невоз­можно вскарабкаться по песчаному холму. Слов­но брошенные в пылающий очаг, они мучились не­стерпимой болью. Они воспринимали беспорядоч­ные видения своей кармы, как путники видят воду в пустынном мираже. О сострадательные и благо­родные богини, направляйте этих существ, которые переживают такие сумбурные последствия кармы!

*Ом тарэ туттарэ туре соха.*

На обширной пустой равнине в бардо скиталась дочь Тромге Кунга Даргье по имени Аобсанг Дрол­ма. Её страдания были не очень сильными, не очень малыми. Она просила передать следующее:

*Передай это членам моей семьи:*

*Если вы действительно чувствуете,*

*что ваша дочь страдает,*

*то единственное повторение мани-мантры*

*уже принесёт большое благо.*

*Если вы сможете прочитать «Сутру освобождения » и как можно больше мани-мантр,*

*а также «Тантру безупречного раскаяния»,*

*я смогу оставить это тело бардо и обрести*

*перерождение как человек с чистой самайей11.*

С сострадательным умом я призвала к ней из­далека шестислоговую мантру, и она исчезла, слов­но пёрышко, унесённое ветром.

Ом мани падмэ хум хри.

На очень высоком песчаном перевале между жизнью и смертью располагалась чрезвычайно без­радостная равнина, обширная серая пустыня смер­ти. Река мёртвых, мутно-бурая, без брода, катила свои бурные воды. У меня стыла кровь при виде зловещего моста мёртвых из шести пролётов. Ужасные посланцы Ямы, владыки смерти, были жутко свирепы и ненасытны. В стране смерти су­щества так беспомощны без защитника!

*Ом мани падмэ хум хри.*

В той не имеющей брода мутно-бурой реке мёртвых, испытывая невообразимо жестокое стра­дание, находилась Ага, невестка из семьи Гьятен из Тромтога. Таков был конечный итог того, что она подносила нечистый чай большому собранию монахов. Я спела мани - мантру, и Тара спасла её, вытянув из бушующего бурого потока с помощью стрелы с лентами.

Я продолжала спускаться в ужасающее место. Там не было освещения и было так темно, что я могла видеть перед собой только на расстоянии руки. Сверху лился огненный дождь. Земля там была из раскалённого железа. Расплавленный ме­талл струился во все стороны, и повсюду было раз­бросано оружие. Чернильно-чёрные тела тамош­них существ были около сотни саженей в высоту. Словно блеянье сотни овец, встретившихся с сот­ней своих ягнят, их крики сливались в непрерыв­ный гул: «Увы! Беда, беда! О горе! А-а-а! Отец! Мать! Помогите! Ой, как жжёт!»

Наконец это сумбурное и жуткое видение будто бы рассеялось.

Посреди другой широкой равнины стоял чёрный железный трон размером с трёхэтажный дом. На нём сидел Дхармараджа12, владыка смерти. Его тёмно-багровый лик был яростен, ужасен и сви­реп. Его глаза, сияющие как солнце и луна, были налиты кровью и сверкали словно молнии. На ще­ках и в других местах на лице выступали бородав­ки. На верхнюю часть тела накинута свежая шку­ра слона, вокруг пояса обвязана содранная чело­веческая кожа, а нижнюю часть тела закрывала юбка из тигровой шкуры. Ещё на нём был шёлко­вый наряд и множество украшений из кости и са­моцветов. На голове — корона из пяти сухих чело­веческих черепов. В правой руке у него была клет­чатая доска судьбы, в левой — зеркало кармы13. Он сидел, скрестив ноги. На сияние, исходившее от тела, было невозможно смотреть.

Перед Ямой стоял его подручный Змееголовый Злобный и держал зеркало. Справа от Ямы стоял Львиноголовый Гордый и держал судебный бара­бан. За Ямой стоял Обезьяноголовый Рок и дер­жал весы. Слева от Ямы стоял Бычеголовый Ава и держал свитки. Их окружали бесчисленные мил­лионы прислужников владыки смерти, прояв­лявшиеся в обликах с головами всевозможных жи­вотных.

Белая Тара и я, девушка, выполнили три про­стирания и поднесли следующую хвалебную песнь:

*Если есть узнавание — есть лишь одно:*

*твой собственный ум;*

*если нет узнавания — есть лишь великий гневный владыка смерти.*

*В действительности — это Победоносный,*

*дхармакайя Самантабхадра.*

*Мы подносим своё почтение и молитвы к стопам Дхармараджи.*

*Если есть узнавание — это будда Ваджрасаттва,*

*Если нет — это Змееголовый Злобный.*

*В действительности — это просветлённый ум, полностью очистившийся от гнева.*

*Мы подносим своё почтение и молитвы великому прислужнику, держащему зеркало.*

*Если есть узнавание, это будда Ратнасамбхава;*

*если нет — это Львиноголовый Гордый.*

*В действительности — это просветлённый ум, полностью очистившийся от гордости.*

*Мы подносим почтение и молитвы великому прислужнику, держащему судебный барабан.*

*Если есть узнавание — это будда Амитабха;*

*если нет — это Обезьяноголовый Рок.*

*В действительности — это просветлённый ум, полностью очистившийся от желания и привязанности.*

*Мы подносим почтение и молитвы великому прислужнику, держащему весы.*

*Если есть узнавание — это будда Амогхаси ддхи;*

*если нет — это Бычеголовый Ава.*

*В действительности — это просветлённый ум, полностью очистившийся от зависти.*

*Мы подносим почитание и молитвы великому прислужнику, держащему свитки.*

*Эти гневные прислужники смерти не знают добра или зла. Пусть те живые существа, которые ничего не сотворили и не накопили дурной кармы,*

*не попадут на путь, с которого невозможно сбежать и который невозможно вынести, но переродятся в чистой земле без ошибок и без страха.*

Дхармараджа слегка улыбнулся и ответил:

* Ну-ну, складно говоришь, дочь человеческая, а какую хорошую, благую карму ты накопила? Какую неблагую, плохую карму ты накопила? От­вечай честно, ложь не спасёт!

Белая Тара встала, сделала три простирания перед Дхармараджей и произнесла:

* Я должна кое-что сказать в её пользу.
* Очень хорошо, — ответил он.

Эта девушка — дочь семейства ламы Тромге, — сказала Белая Тара. — Что касается её заслуг, она делает всевозможные подношения Трём Драгоцен­ностям, почитая их как превосходящих её. У неё великое сострадание, и она не презирает несчаст­ных, странствующих монахов и нищих как стоящих ниже её. Она очень щедра, владыка. Хотя сама она не очень много практиковала Дхарму Будды, она побуждала других к практике и подталкивала их к добродетели. Она всегда обладала великой верой, преданностью и бодхичиттой. Она никогда не со­вершала ни единого вредоносного или неблагого деяния, мой повелитель. Когда она произнесла это, Яма сказал:

* Ну что ж! Змееголовый посмотрит в своё зер­кало, чтобы определить, правда ли это. Змееголовый посмотрел в зеркало и сказал: Вижу, будто солнце вышло из-за облаков.

Львиноголовый ударил в судебный барабан и

произнёс:

* Звук приятный.

Обезьяноголовый всё взвесил и объявил:

* Её добродетели безусловно перевешивают, а вредных поступков едва ли один-два.

Наконец Бычеголовый страж поглядел в свит­ки и сказал:

* Минуточку! Разве ты не совершала вредных поступков, скажем, не разбивала ли оземь птичьи яйца или проявляла излишнее упрямство?

На это Дхармараджа усмехнулся и сказал:

* Хо-хо! Ну, дочь моя, хотя ты и сострадатель­на, ошибки злых людей тяжелы. Если бы я, судья недобрых поступков, одних наказывал, а других — нет, то мне, несомненно, пришлось бы испытать последствия пренебрежения своими обязанностя­ми. Так что пока я верну тебя в твой мир, но ты должна покаяться в своих вредных поступках и постараться быть как можно более добродетельной. Запомни адские видения, послания от тех, кто умер, — вот слова совета Дхармараджи. Передай их также и другим, воодушевив практиковать доб­родетель.

Оглядевшись, я узрела девушку по имени Би­дима, уроженку Сурпа. Чёрная змея толщиной со ствол сосны обвивала её с ног до головы, будто она была окутана одеялом. Слуги Ямы кричали и ре­вели: «Ха-ха! Хо-хо!», отчего стоял оглушитель­ный гул. Девушка проливала потоки слёз, и я слы­шала её крики: «Отец! Мать! Помогите мне!»

А слуги кричали:

*О злая девчонка, убивающая змей,*

*нет смысла взывать к отцу и матери.*

*Это плод действий, которые ты сама совершила.*

*Тебе не освободиться тысячу кальп!*

Таков был конечный результат того, что она убила змею, когда жала ячмень в поле. Её старая мать испугалась последствий этого поступка и ска­зала ей: «Ты, демоница, не кричи — покайся в этом деянии!» Дочь только рассмеялась, и результатом стало это перерождение.

Ещё там была девушка по имени Палкьи из ме­стности Ньягронг. Слуги Ямы держали над ней же­лезное решето, через которое поливали всё её тело раскалённым докрасна, кипящим расплавленным металлом. Её кожа и кости с шипением лопались и горели. Она лишь хныкала, не в силах даже громко плакать. Слуги кричали: «Злая девчонка! В обыч­ном мире людей ты шныряла в задних рядах со­брания монахов, принявших полные обеты, и смела улыбаться и заигрывать с ними. Ты поднимала пыль своим подолом. Один монах сказал: "Не веди себя так — не накапливай плохую карму!" Но ты его не слушала, и происходящее с тобой — это ко­нечный результат того, что ты огорчила этих чле­нов Сангхи. Тебе не будет никакой возможности освободиться ещё тысячу кальп!»

Сострадательная мать победоносных взмахну­ла украшенной шёлком стрелой. Я, девушка, про­пела мани-мантру. Освобождённая от этого худ­шего удела, Палкьи переродилась в стране своих молитв, но кажется, ей всё равно пришлось испы­тать некоторые результаты её действий.

Ом мани падмэ хум хри.

Затем я увидела старую женщину из области Тро по имени Анаг. Когда в рот ей вливали кипящий расплавленный металл, её тело разрывалось на ча­сти с головы до ног. Я видела, как она подвергает­ся такому страданию снова и снова. Это, как мне сказали, было следствием того, что она отравила ламу14.

Дингла из области Асо, и Каргья, и другие — большинство было из той области — скитались в бардо. Ринчен Даргье также скитался там. Нима Холеб переродился в аде Оживание15. Там ещё были десять человек из Аджи. Некоторые переродились в мирах ада, некоторые в мирах прет 16.

У одного из них, по имени Або, была огромная голова — с большой глиняный горшок — и тело страшно искажённых пропорций. Рот у него был мал, как игольное ушко, пищевод — толщиной с конский волос, зато желудок — размером с целый город. Его ногти трижды пронзали сжатые кулаки. Он не мог найти еды, языки пламени вырывались из его рта. Он испытывал невообразимое мучение.

Я спросила: «Что сделал этот человек, отчего он так страдает?» Мне сказали, что он никогда не со­вершал подношений Трём Драгоценностям как превосходящим его и был не очень щедр с существами худших уделов, как с теми, кто ниже его. Его под­ношения всегда были очень скудны, и притом его мучили жадность и опасение, что его припасы ис­сякнут.

Там был мой знакомый, некто Атар из семьи Танпа, что в Тромтоге. Он передал своей матери и близким родственникам: «Не прекращайте прак­тики добродетели, чтения мани-мантр и ритуала Акшобхьи17, а также подношений большим собра­ниям монахов».

Таши Дондруб из семьи Наг тоже переродился там и испытывал неимоверные муки. Я спросила свою спутницу Тару: «Какие же деяния этого че­ловека привели к такому результату?»

Она ответила: «Он не хранил обязательств - самайи и в своих действиях был заносчив и себялю­бив, рассчитывая получить что-то взамен».

Он передал мне следующее сообщение для сво­ей родни: «Пожалуйста, ради меня прочтите семь­десят миллионов манимантр и "Сутру освобож­дения", покайтесь в ваших вредоносных деяниях и поднесите молитвы посвящения на больших собра­ниях».

Гьяшо Ацанг переродился в мире прет. Там же переродилось и неизмеримое множество других, как знакомых мне, так и незнакомых. Тот удел ужасен. Существа там были крайне подавлены, они не могли думать ни о чём ином, кроме еды и пи­тья. Волосы у них стояли дыбом, тела истощены, рты — с игольное ушко, глотки — с конский волос, животы — как целые страны, а конечности — как стебельки травы. Ногти у них были очень длинные и девятикратно пронзали ладони.

У большинства прет в руках было немного слюны, которую им поднёс Джамьянг Кьенце Вангпо 18, но всё равно они должны были стра­дать сотни или тысячи лет, прежде чем смогли бы открыть рот и слизнуть хоть чуточку влаги. И не было им иной отрады, кроме этого краткого мигаоблегчения. В муках они кричали: «Что мне есть. Что мне пить? Я голоден! Я жажду! Увы, увы! Горе мне!»

Стражи мира прет выставляли богатые угоще­ния, а затем брали в руки острые мечи и злобно на­блюдали. Движимые голодом, преты подходили украсть еду и питьё, но вместо этого только полу­чали страшные раны от мечей и жутко кричали.

Полубоги испытывали сильные страдания из-за соперничества с богами, обитающими на склонах горы Сумеру19. С невыносимой завистью они смотрели на пышность и богатство мира богов и на кокетливую игривость поющих и танцующих бо­гинь, но получали лишь невообразимые страдания, терпя поражение от богов. Боги метали боевые диски с острыми шипами, а также стрелы и тре­зубцы; они использовали против врагов одурма­ненных слонов со смертоносными колёсами, при­креплёнными к концу хобота. Полубоги терпели непостижимые муки, когда их убивали и калечи­ли. Кроме того, они сражались между собой, из­давая оглушительные крики: «Убей! Убей!» и «Рази! Рази!», которые раздавались как рёв тыся­чи драконов.

Даже меня очень напугало увиденное в том мире. За то, что я бросила на землю птичье яйцо, мне нужно было пройти под всеми видами ору­жия; но я сосредоточенно молила бодхисаттву наивысшего сострадания и досточтимую богиню и трижды спела шестислбговую мантру, вслед­ствие чего мне показалось, что звуки постепенно стали мягче.

Около пяти тысяч человек из области Чамтринг и несметное число китайцев переродились в том са­мом мире. Казалось, что там также было много аристократов, и первым из них был Лобсанг Тендзин, военачальник из Чамтринга. Неизмеримое количество людей переродилось там, и среди них — члены семейства Вангьял и рода Дугца, большин­ство из которых погибли от ножа Дальше, в цветущем саду, я встретила очень старого бога, которого переполняло страдание. Несколько его собратьев, приблизившись, набро­сили на него гирлянды цветов, произнеся: «Как только ты расстанешься с телом, да переродишь­ся ты в мире людей, станешь практиковать десять видов добродетельных действий 20 и снова переро­дишься в этом мире богов». С этими словами они рассыпали вокруг цветы. Умирающий бог испы­тывал невыразимые страдания, словно его сердце разрывалось, а тело рассыпалось в песок.

Продолжительность жизни бога можно вычис­лить, учитывая, что одна неделя богов — это около семи тысяч человеческих лет. За неделю до смерти их муки гораздо сильнее, чем в аду Непрерывное мучение, в худшем из адов. Когда их карма исчер­палась, они непосредственно видят место своего будущего перерождения в худших уделах бытия, обусловленного мыслями, проистекающими от та­ких клеш, как гордость. Это заставляет их страдать более жестоко, чем если бы они покончили с со­бой, бросившись в костёр.

Ом мани падмэ хум хри.

Я продолжила путь и в мире ада встретила Кардо из рода Геце. Внутри большого железного дома огромных размеров он собирал землю, камни, тра­ву и дрова (хотя мне было непонятно, зачем он это делает), но притом там были и бирюза, коралл, хрусталь, лазурит, золото и серебро. Затем полчи­ща слуг Ямы громоздили и драгоценности, и зем­лю, и камни на его тело. Он кричал от боли. Вся­кий раз, когда он пытался бежать, его ловили. А за­тем он должен был наблюдать, как драгоценные камни и металлы разлетались, словно перья на вет­ру, а его душевные страдания ещё больше усилива­лись. Затем он опять собирал драгоценности и пищу, и снова всё это его раздавливало, и так, не зная ни мига передышки, он испытывал то одно, то другое страдание.

Я спросила: «Что он такого сделал, из-за чего так страдает?»

Тара сказала мне: «Это следствие того, что он жаждал заполучить всё, что попадалось ему на гла­за, что был недоброжелателен к каждому, кого слышал, и имел только ложные взгляды на всё, о чём думал. Это плод отсутствия практики добродетели и совершения неблагих и вредных действий, в том числе и того, что, нося разукрашенную малу, он отвлекался на сплетни и пустословие».

Кардо передал через меня такое сообщение: «Цагди, невестке из моего дома, я говорю: "Ты украшаешь себя агатами и кораллами, но от это­го мне никакой пользы. Разве у тебя совсем нет сострадания ко мне? Ты не попросила ни одного ламу установить со мной связь, поднеся ради меня своё богатство. Ничто не принесло бы мне большей пользы, чем очистительный ритуал Акшобхьи, божества у южных врат манд алы Вайрочаны"».

Я прочла мани-мантру, и он получил хоть не­долгую передышку. Но затем им снова овладело его омрачённое восприятие.

Кроме того, там было много дам и монахов красивых железных домах. Хотя поначалу они ка­зались довольно кроткими, они вдруг срывались все разом начинали выкрикивать ругательства. Не веря своим ушам, я подошла к ним и увидела, что изо рта у них вырывается пламя, из ноздрей клу­бится дым, а железные пилы с визгом впиваются им в макушки. Когда я спросила у них, какие дея­ния привели к таким результатам, они ответили, что занимались пустой болтовнёй во время ритуа­лов, которые выполнялись для верующих (и жи­вых и мёртвых), общаясь с йогинами, выполняв­шими практики божества, и посещая коллективные ритуалы в храмах. Своей болтовнёй они мешали другим созерцать, ссорились во время пиршествен­ных подношений и создавали посторонний шум. Появился одетый в лохмотья паломник, кото­рый нёс молитвенные флажки на палке21. И тут предстал взору Яма Дхармараджа со своей свитой и, выказывая радость, произнёс: «Какие великие блага и преимущества для Дхармы Будды! Нет ни - чего выше, чем святая Дхарма молитвенного фла­га. Молитвенные флажки — это корень Дхармы, Мани-мантра — это сущность Дхармы. Сиддхи- мантра дарует освобождение из теснины бардо". Ритуал поста ньюнгнэ — это учитель, который по­казывает путь к освобождению. Сто тысяч камней мани — это ожерелье Дхармы23. Деяние спасения жизней — это колесница, движущаяся но пути. Из­готовление саца — это победа над худшими удела­ми перерождении24. Паломничества — это метла, выметающая последствия вредоносных действий. Выражение почтения с помощью простираний ис­кореняет ошибки. Тара — это внешний источник прибежища. Собрание накоплений заслуг и изна­чальной мудрости — это запас на будущие жизни. Сострадание — это главный стержень Дхармы. Потому, дитя моё, отправляйся счастливо к Потале».

Пилигрим прошёл дальше, ведя за собой при­мерно тысячу существ, связанных с ним через речь и прикосновение.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Досточтимая Тара обратилась ко мне:

*Те, кто не снял шапки в присутствии ламы,*

*потом, пережив ады, переродятся баранами-толсторогами.*

*Те, кто не встаёт и остаётся сидеть в присутствии монахов,*

*потом, пережив ады, переродятся хромыми калеками.*

*Те, кто не подносит чистые масляные светильники,*

*переродятся в геенне огненной.*

*Те, кто переступает через три символа*

*Драгоценностей или накрывает их своим подолом 25,*

*Переродятся немыми или нечистыми червями.*

*Те, кто плюёт или сморкается в храмах,*

*переродятся в аду Трясина разлагающихся трупов.*

*Те, кто ест мясо животного, убитого в тот же день,*

*не очистив его раскаянием,*

*переродятся кровожадными демонами*

*Презренные лицемеры, которые растрачиваю имущество*

*Трёх Драгоценностей, переродятся претами*

*или их стражниками в мирах прет.*

*Те, кто выпивает неосвящённое спиртное,*

*переродятся в аду Вопли.*

*Те, кто садится на места,*

*предназначенные для монашеской Сангхи,*

*переродятся во временных ад ах.*

*Снимать одеяния с трёх видов символов,*

*Безрассудно растрачивать имущество Сангхи,*

*а особенно красть общинную собственность Сангхи,*

*грабить или бить йогинов в затворничестве —*

*эти деяния приведут к перерождению в одном*

*из восьми холодных адов.*

*Эти и другие, кто накапливает карму силой гнева,*

*переродятся обитателями адов; силой алчности — претами;*

*силой глупости — животными.*

*Пусть те живые существа, которые*

*испытывают страдания в трёх низших мирах,*

*переродятся на горе Потала.*

Ом мани падмэ хум хри.

Кроме того, там было много людей из рода Гьяшо. Гонпо Даргье был прикован цепью, без надеж­ды на освобождение, на середине моста из шести пролётов над не имеющей брода бурой рекой мёрт­вых. Его горящая плоть дымилась, он мучился от невообразимой боли. Стерегли его тигроголовые и оленеголовые прислужники адов. Он сказал, что повторение мани-мантры может очистить его страдания и ошибки и что, если бы другие во имя него раскаялись во вредоносных деяниях, ему бы это очень помогло.

Я спросила Тару, какие деяния привели к такому результату. Она ответила: «Когда этот человек был правителем своей области, он не был справедлив при дележе богатств и еды, не вершил правосудия пра­вильно и действовал недоброжелательно».

Охотник на оленей Цеванг Гонпо был в аду Оживание. Он сказал, что освободится, если дру­гие высекут на камне «Сутру освобождения», ко­торая очищает последствия вредоносных деяний. Я спросила, какие действия привели к этому ре­зультату, и Тара ответила: «Убийство безобидного оленя».

Таши Вангчуг страдал в аду Чёрные линии. Он передал через меня весточку: «Если во имя меня выполнят по сто миллионов повторений стослоговой мантры Ваджрасаттвы, мани-мантры и сиддхи-мантры, то я смогу обрести человеческое пе­рерождение» .

На вершине горы Шангма страдал Цеванг Гонпо. Он сказал, что если во имя него энергично вы­полнить сто или тысячу ритуалов поста ньюнгнэ, то он обретёт превосходное человеческое перерож­дение.

В чистых странах было несколько жителей Гьяшо с добродетельными умами — ламы, монахи и миряне, — и в их числе старый монах Падма Калсанг, Церинг Дондруб, Донце, а также некто по имени Барчунг Драго, который сказал, что пере­родился в чистой земле благодаря состраданию до­сточтимого Дриме Какьо Вангпо Ринпоче.

Большинство людей из рода Натар, которые усердно практиковали Дхарму, переродились на него раскаялись во вредоносных деяниях, ему бы это очень помогло.

Я спросила Тару, какие деяния привели к такому результату. Она ответила: «Когда этот человек был правителем своей области, он не был справедлив при дележе богатств и еды, не вершил правосудия пра­вильно и действовал недоброжелательно».

Охотник на оленей Цеванг Гонпо был в аду Оживание. Он сказал, что освободится, если дру­гие высекут на камне «Сутру освобождения», ко­торая очищает последствия вредоносных деяний. Я спросила, какие действия привели к этому ре­зультату, и Тара ответила: «Убийство безобидного оленя».

Таши Вангчуг страдал в аду Чёрные линии. Он передал через меня весточку: «Если во имя меня выполнят по сто миллионов повторений стослого- вой мантры Ваджрасаттвы, мани-мантры и сид- дхи-мантры, то я смогу обрести человеческое пе­рерождение» .

На вершине горы Шангма страдал Цеванг Гон­по. Он сказал, что если во имя него энергично вы­полнить сто или тысячу ритуалов поста ньюнгнэ, то он обретёт превосходное человеческое перерож­дение.

В чистых странах было несколько жителей Гьяшо с добродетельными умами — ламы, монахи и миряне, — и в их числе старый монах Падма Калсанг, Церинг Дондруб, Донце, а также некто по имени Барчунг Драго, который сказал, что пере­родился в чистой земле благодаря состраданию до­сточтимого Дриме Какьо Вангпо Ринпоче.

Большинство людей из рода Натар, которые усердно практиковали Дхарму, переродились нагоре Потала, а те, у кого не было связи со святыми, кто проводил жизнь за жизнью, творя вредонос­ные дела, вновь и вновь перерождались в худших уделах. Монах по имени Хулэ Бучунг испытывал страдания в бардо. Тот, кого звали Натар Алуг Чодзин, обрёл счастливое перерождение. Монах Лодро Сангпо был в Юлоко, чистой земле Тары.

Лхари Ионтен, хотя он практиковал добродетель и отказался от вредоносных поступков, упорно со­хранял глубоко ложные взгляды, а потому переро­дился в мире, где был заключён в доме, охраняемом четырьмя стражами. Когда я спросила Йонтена, могу ли я передать, чтобы ради него в мире людей практиковали добродетель, старый монах ответил, что мне следует оставить его испытывать послед­ствия своих действий, пока его карма не исчерпает­ся. Он сказал, что, проведя в таких страданиях три года, он переродится на горе Потала.

Кунсанг и Тендзин Вангьял переродились на горе Потала. В этой чистой земле был и Самье Монлам из семейства Камте. Он сказал: «У меня есть послание для моего младшего сына. Передай ему: 'Не убивай оленей, диких баранов или анти­лоп. Не веди жизнь вора или разбойника. Не лги и не клянись. Не воруй у старших братьев и не бо­рись с ними. Практикуй любую добродетель, ка­кую можешь, с помощью мани-мантры и ритуала поста ньюнгнэ!"».

Некая женщина по имени Дронма отправилась в Поталу, вознося молитвы многим ламам. Один тулку из общины Натар, которого звали Адам, также был на горе Потала. Он сказал, что хотя в стремлении принести благо существам он переро­дился однажды в семействе Апал — лам из области Ньягронг, но из-за препятствий в той жизни ушёл в нирвану.

Также там был Пеца Гонпо Ринчен; он сказал, что переродился в этой чистой земле благодаря силе сострадания Тромге Кундуна Ринпоче.

На расстоянии восьмидесяти тысяч йоджан от этого мира мне встретился огромный и ужасный утёс из тёмно-красного камня, по высоте равный трёхтысячной вселенной 26. Посреди гор оружия, за жуткой крепостью из черепов находился влады­ка смерти Яма, высасывающий жизнь и дыхание из трёх миров бытия 27, несущий муки всем смерт­ным без исключения, — тот, кто держит в своём чреве три царства бытия 28.

С разверстой глоткой, с трепещущим завёрну­тым назад языком, с обнажёнными острыми ког­тями, с готовыми схватить руками — он был ужа­сен. У него было человеческое тело, красная бычья голова с двумя способными пронзить насквозь же­лезными рогами и два широко раскрытых глаза, сиявших как солнце и луна. Из него исходили язы­ки пламени. Он был быстр и проворен, как ветер. Взглянув на этот жуткий образ неукротимого гне­ва и услышав его оглушительный рёв, я чуть не упа­ла в обморок.

Держа южный континент 29 этого мира горес­тей в своей пасти (которая, казалось, объемлет и небо и землю), он мог сотрясать мир цоканьем языка. Раньше, когда он смыкал рот, бурлил океан тёмно-красной крови, но в этом году было лишь несколько капель крови, подобных росе. Так было потому, что умерли Какьо из семейства Тромге, Дза Кончог и другие святые, и поэтому в тот год многие существа не умерли 30. Хотя много ужас­ного происходило со мной, но благодаря тому, что я взывала к досточтимой богине, мне удалось выс­тоять без страха.

В мире ада Гонпо был Самдруб из Тангкья. Ког­да я спросила Тару, что привело к такому резуль­тату, она ответила: «Выполняя обязанности пред­водителя, он присваивал имущество, нарушая ус­тановленный обычай».

Дордже Дондруб, сын Сангли из семейства Саду, переживал невообразимые муки. Там было много аристократов из Хора, самой дальней обла­сти Восточного Тибета. И было много тех, кого я не узнала. Поскольку в моём потоке ума зароди­лось невероятное сострадание, я пропела мани- мантру.

Когда я, девушка Дава Дролма, продолжала свой путь, подошёл одетый в белое йогин с ниспа­дающими длинными волосами, окружённый сон­мом дак и дакини. Он вращал молитвенное коле­со, украшенное изысканной парчой, и его стопы не касались земли. Он шествовал мимо меня, направ­ляясь в Долину адов.

Когда я спросила, куда он идёт, он ответил: «В низшие уделы перерождения. Я собираюсь вы­вести оттуда всех тех, кто делился со мной пищей. Я учитель - наставник существ, Тогден Паво, и само моё имя означает "герой духовного постижения" ». И когда он трижды пропел мани-мантру, дома из горящего железа стали хрустальными чертогами, а все существа в них преобразились в тела из света. Он направился дальше, увлекая их в прославлен­ную чистую землю, на гору Потала; и они устре­мились за ним, словно стая птиц, вспугнутых кам­нем из пращи.

Мать всех победоносных, досточтимая Белая Тара, сложив обе руки у сердца, сказала:

*Как чудесно — удивительный и святой наставник,*

*Прославленный кормчий, ведущий всех, кто связан с тобой!*

*Если нет связи, невозможно вести.*

*Как печально для тех, кто не создал связь.*

*Ом мани падмэ хум хри.*

На вершине дерева шалмали 31, чёрные желез­ные птицы выклёвывали глаза существам ада. У подножия дерева жуткого вида женщины хвата­ли этих существ за шею и отрывали голову от тела. В моём видении существа ада сами шли к этим женщинам, думая, что это их возлюбленные суп­руги взывают к ним. Когда они бежали, на них па­дали мечи. Когда они оборачивались, мечи пора­жали их, пронзая лёгкие, сердце, печень и кишки. Когда они бежали вверх по склону, на них обру­шивалось острое оружие. Плоть и кости сокруша­лись, превращаясь в кровь. Такова опасность, ко­торая поджидает развратных лам и привязанных к мирскому монахов, монахинь, изгоняющих неза­конный плод, и мужчин, которые насилуют мона­хинь или, неудовлетворённые собственными жёна­ми, соединяются с другими женщинами.

Там были люди очень высокого положения, имена которых я даже не осмелюсь упомянуть, в том числе много лам и монахов. Одним был Нико из семейства Согру, монах из рода Тромге, кото­рый нарушил свои обеты. Хотя он ещё раз родился человеком, после этого в силу своей кармы он пе­реродился в мире ада. У основания дерева шал- мали под бременем оружия он испытывал не­выносимую боль. Сострадательная мать всех по­бедоносных (и я вместе с ней) трижды спела шестислоговую мантру. Освобождённый от же­лезного груза, он ушёл. Если бы большое собра­ние прочло «Тантру безупречного раскаяния» и «Сутру раскаяния в падениях», а также сделало бы как можно больше подношений и пожертво­ваний и если бы благородные молитвы посвяще­ния и устремления были совершены во имя него, он переродился бы на Медноцветной горе на ма­лом континенте Чамара.

Некто по имени Ацул из семейства Согру бла­годаря состраданию многих превосходных и свя­тых людей и благодаря непостижимому пути ис­тины, который не опирается на причины и след­ствия, однажды переродился в человеческом теле. Но, уйдя из этой жизни, он пал в мир ада. Он стра­дал у подножия горы, поросшей деревьями шалмали. Его тащили за железное кольцо, сжимавшее его шею, а тело было заковано в железную одежду. Трое свирепых оленеголовых обитателей тамошних мест били, кололи и терзали его клинками с лотосными рукоятками, пока его плоть не отделялась от костей. Он неистово вопил.

Когда я спросила, какие деяния привели к та­кому, мне ответили, что в сделках с ламами и мо­нахами он использовал поддельные гири, плохо отзывался о членах Сангхи, хвалился, что искусен в ритуальном танце, и так далее. Эти страдания были неизбежным результатом таких неблагих деяний. С состраданием я прочла шестислоговую мантру издалека.

Покойный Ацул передал со мной следующую весть:

*Я умер в раннем возрасте, молодого человека погубила смерть.*

*Сокрушённый разлукой с родными и близкими,*

*Я оставил свой шатёр, свои стада и имущество, от которых так трудно отказаться.*

*Я страдаю от последствий собственных вредоносных деяний — они созрели только для меня.*

*Чтобы избавить меня от этого невыносимого страдания,*

*люди могут прочесть мани-мантру сто миллионов раз,*

*прочесть* Кангьюр *32 и вырезать на камне шестислоговую мантру десятки тысяч раз.*

*Тогда я не буду страдать в этом месте,*

*а обрету человеческое тело.*

*Не забывайте это послание,*

*передайте его моему родственнику Чунгу Лиме.*

Затем появился лама по имени Иенгме Дорд- же, близкий ученик Падма Дудула, ламы из окру­га Ньягронг. Он пришёл с пятью своими ученика­ми и с молитвенным колесом и малой в руках. Он пропел:

Хри. *Я молю ламу, Наивысшего Сострадательного,*

*Я молю избранное божество, Наивысшего Сострадательного,*

*Я молю даку, Наивысшего Сострадательного.*

*Я молю божество-охранителя, Наивысшего Сострадательного.*

*Я молю единство всего этого, Наивысшего Сострадательного.*

*Я молю, приведи всех тех живых существ,*

*у которых есть хорошая или плохая связь со мной, на гору Потала.*

*Ом мани падмэ хум хри.*

Затем он повёл примерно тысячу существ из во­семнадцати состояний ада через проход из белого света.

Также появилась Ани Бумо, монахиня из обла­сти Сурпа, с молитвенным колесом и жёлтой ма­лой в руках. Она со своим слугой, исполняя пре­красную мелодию, призвали мани - мантру издале­ка. Эта монахиня вела по проходу из синего света к Юлоко, чистой земле Тары, примерно тысячу че­ловек — монахов и монахинь, мирян, нищих и сле­пых, — у которых была с ней связь посредством речи или прикосновения.

Цачунг, старушку из области Тромге, мучили в невыносимом аду Разрушение. Её стенания доно­сились до небес. Когда я призвала к ней мани - ман­тру издалека, ужасное местное существо с рогами на голове закричало: «Хе-хе! Одной мани здесь трудно помочь!» Я спросила, какие деяния приве­ли к такому результату, и мне ответили: «Живя в обычном мире людей, она крала коз и овец и заби­вала их». Она хотела передать словечко своему сыну Чотару и дочери Лукьи. Хотя сначала я отказалась не - редавать от неё вести, Цачунг кричала снова и сно­ва: «Ты должна! Ты не можешь не передать моё послание!» И я пообещала сделать это.

«Сообщи им, — сказала она, — пусть не тешат­ся надеждами разбогатеть. Пусть не дают воли гне­ву и ненависти. Скажи Лукьи, чтобы она не сопер­ничала со змеями в создании плохой кармы33. Вы­секайте мани-мантру на камнях. Просите читать "Сутру освобождения" и "Тантру безупречного раскаяния". Повторяйте мани-мантру снова и снова. Посвящайте заслуги благородным образом, и, пробыв здесь с тысячу лет, я смогу переродиться в мире богов, хоть потом, возможно, и лишусь этого великолепия».

Произнеся это, она разразилась плачем.

Ом мани падмэ хум хри.

Затем прибыла женщина среднего возраста из семейства Ло в Гьялронге. Погоняя перед собой примерно четыре тысячи овец, она стремительно скользила вниз по окровавленной дороге.

Служители ада, такие как бычеголовый Ава, обезьяноголовый Рок и свиноголовый Ракша, — неисчислимое количество слуг владыки смерти — гнались за ней с криками: «Убей её! Убей! Рази её! Рази!» Дрожащую как листок, со слезами на глазах, женщину привели к Дхармарадже. Яма Дхармараджа от гнева пылал огнём, лицо было черно, как уголь, а глаза — словно бурлящие озёра крови.

Из его уст вырывался ужасный рёв: «Ты, мир­ская старуха, такая ловкая на язык, какие деянияты совершила, благие или неблагие? Не скрывай и не притворяйся. Отвечай честно!»

Топая ногами, он сотрясал окрестность, будто случилось землетрясение. Служители ада закри­чали: «Отвечай быстрее!» — и тоже яростно за­топали.

Женщина стало мертвенно-бледной, не нахо­дя что сказать. Колотясь головой о землю, она раз­дирала руками грудь. Среди присутствующих были двое малых детей её кармы, светлый и тём­ный34. Светлому, казалось, нечего было сказать, и его лицо почернело, как уголь. Через некоторое время он произнёс: «Однажды она подарила коня поместью тулку Цамтрула из Дза, но, когда при­шло время передать коня, старуха стала тянуть время».

Тёмное дитя танцевало и прыгало со словами:

*Великая злодейка, исполнительница плохих*

*дел в обычном мире людей,*

*великая демоница-людоедка,*

*по чьему заказу забивали существ,*

*коварная хищница, разве ты не помнишь*

*других тёмных дел?*

*Нет такого проступка,*

*который ты замыслила бы, но не совершила.*

*Правда ли это, станет ясно уму Дхармараджи.*

*Было ли это, ведают его подручные.*

*Гоните её на путь, где нет надежды*

*на освобождение.*

После того как дитя высказалось, слуги Ямы взвесили дело женщины на весах кармы, и тотчас одно плечо перевесило. Сделав метку на доске судьбы, Яма сказал: «Ведите её в ад Разрушение. Многие тысячи кальп она никак не сможет осво­бодиться» .

Армия прислужников владыки смерти с крика­ми «Убей её! Убей! Рази её! Рази! Ха-ха! Хе-хе!» выпустила в неё дождь стрел, копий и мечей. Они бросили её лицом в грязь и утащили.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Некий Вангчан, мелкий предводитель из обла­сти Дерге, был сыном богатого и известного чело­века по имени Другдраг и женщины по имени Цеянг Дролма. Грубый и злой, лишённый сострада­ния, он был очень влиятельным и жил за счёт чужих богатств и припасов. Когда кармические силы, продлевавшие его жизнь, истощились, он умер и стал скитаться в областях бардо.

Дхармараджа, словно вдруг узрев ненавистно­го врага, убившего его собственного отца, закри­чал: «Быстро, подручные владыки смерти, все сюда! Не тратьте время на то, чтобы приводить этого злого Вангчана ко мне!»

С воплями «Ки!» и «Ха!» они набросились на не­го. Кто был с молотом — бил его, кто с клещами — рвал, кто с мечом — разил, кто с пилой — кромсал, кто с топором — рубил. В присутствии Дхармараджи тёмное дитя рассказало такую историю:

*Этот злой человек по имени Вангчан*

*отвернулся от Трёх Драгоценностей в мыслях и делах.*

*Он вырывал глаза превосходным ламам.*

*Он совершал бесчисленные злодеяния,*

*отсекал губы и носы многим монахам и монахиням,*

*мирянам и мирянкам.*

*Суровыми законами он преследовал многих монахов,*

*принявших полные обеты, и заточал их в темницу.*

*Он стал причиной голода, от которого погиб почти весь народ.*

*Из-за него много тысяч овец попало на бойню.*

*Накопленные им неблагие действия — размером с гору Сумеру.*

*Какого наказания он заслуживает, знает лишь Дхармараджа!*

Выслушав эту речь, Дхармараджа сразу же сде­лал метку на доске судьбы и сказал: «Отведите его в ад Оживание, а затем в остальные восемь горя­чих адов, и пусть он там проведёт десять тысяч кальп без надежды на освобождение.

Прислужники закричали: «Убей его! Рази его! Секи его!»

Бросив лицом в грязь, его утащили.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Там была юная девушка из области Дерге, на шее у которой на железной цепи висели агатовые бусы, каждая бусина размером с дом. Она мучи­лась под тяжестью этих неподъёмных для неё кам­ней. Это было результатом того, что она украшала своё тело агатами, украденными у других, высо­кого или низкого положения.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Я продолжила путь, пока мне не повстречался охотник по имени Церинг из области Катог, кото­рого стерегли четверо оленеголовых. Его, трясут гося, как листок, притащили к Яме Дхармарадже. И двое детей его кармы рассказали всё, что он сде­лал, добродетельного и вредоносного, благого и неблагого.

Светлое дитя рассказало: «О Яма, драгоценный Дхармараджа, этот человек не мог накормить, одеть или дать кров своей большой семье. Старый негодяй всю свою жизнь творил неблагие дела. Тем не менее, если ты отправишь его обратно, дав ещё одну попытку, и он будет очень искренне практи­ковать добродетель, ему будет нечего стыдиться, когда он вернётся в твоё царственное присутствие». И с этим дитя зарыдало.

Тёмное дитя произнесло следующую речь:

*Хе-хе! Этот человек убивал три вида птиц:*

*грифов, коршунов и ястребов — которые парят в небе.*

*Он убивал три вида животных: антилоп, оленей и диких баранов — которые живут в горах.*

*Он убивал безобидных сурков на равнинах.*

*Он убивал три вида животных: рыб, выдр и лягушек — которые живут в воде.*

*Он ловил ни в чём не повинных животных в силки и сети.*

*Он совершал вредоносные и неблагие деяния.*

Из уст Ямы Дхармараджи послышались такие слова:

*Из вредоносных деяний нет ничего хуже, чем отнять жизнь.*

*Что касается этого злого охотника, то он давал ламе из рода Геце обещание не убивать, но затем совершил чрезвычайно злые поступки без раскаяния.*

*Теперь пусть он падёт в мир ада Стенания.*

*Жизнь за жизнью он будет*

*мучиться неизбывными страданиями.*

Произнеся это, он начертил метку на доске судьбы, и, бросив охотника лицом в грязь, слуги утащили его.

Там было ещё много существ, вид которых мои глаза не могли вынести, число которых мой язык не может высказать, а мысли которых мой ум не может объять. Злых тащили вниз, а добродетель­ных отправляли наверх. Всё это не поддаётся опи­санию; то, что я записала, даёт только самое общее представление.

Перед Дхармараджей оказалась женщина по имени Бочунгма из местности, где живёт семейство Дежунг. Когда двое детей её кармы, светлый и тём­ный, выступали с речами, светлый сказал: «У этой женщины есть некоторая связь с Дзага Чогтрулом Ринпоче. Её ум склонен к добродетели».

Тогда тёмное дитя произнесло:

*Эта женщина подавала нечистую пищу учёным ламам;*

*она убивала телят, моря их голодом.*

*Она осуждала лам и монахов*

*и тем самым совершила много вредоносных*

*действий устами, руками и умом.*

Дхармараджа ответил: “Итак, когда говорил светлый, казалось, что он говорил правду. Но когда говорил тёмный, казалось, что именно он гово­рил правду. Взвесьте это на весах добродетельных и вредоносных деяний».

Обезьяноголовый подручный взвесил деяния женщины на весах, и её вредоносные деяния пере­весили. Яма Дхармараджа сказал:

*Тысяча дней среди людей —*

*Это примерно один день и ночь в мире ада.*

*Двенадцать таких долгих лет ты проведёшь в муках, выпивая кипящий расплавленный металл.*

*Затем тебя уведёт оттуда сила сострадания*

*и устремлений Дзага Чогтрула Ринпоче.*

*Когда он это произнёс, женщину втащили в же­лезный дом.*

*Ом мани падмэ хум хри.*

Затем пришла Палцо, старая кочевница с седе­ющими волосами, из общины Ньингшул. Она дер­жала молитвенное колесо и жёлтую малу, зёрна которой перебирала. Отчётливо пропев мани- мантру, она подошла прямо к Дхармарадже. Яма Дхармараджа с ликом, подобным луне, отражаю­щейся на снегу, учтиво и радостно сказал: «Палцо, ты умерла и пришла в бардо, ты не устала? А что касается любых добродетельных или вредоносных деяний, которые ты совершила, откройся в них в моём присутствии».

Старая Палцо произнесла:

*Я сосредоточила ум на Трёх Драгоценностях, как на своём единственном прибежище.*

*Я неотделимо связала свои желания с сутью Дхармы.*

*Всё, произнесённое мною, было практикой добродетели, и кружение моей малы непрерывно.*

*Я установила связь с людьми чрезвычайных духовных склонностей.*

*Самое же главное — я создала связь с Дзага Чогтрулом, поднеся ему большой кусок янтаря.*

*Я создала связь с Адзомом Другпа36, поднеся ему зажим для пояса.*

*Из тех, кто облекается в жёлтое полотнище37,*

*нет ни одного, с кем эта женщина не создала бы какую-то связь.*

*Я наполнила примерно двадцать или тридцать тысяч масляных светильников.*

*Я прочла вслух сто миллионов мани-мантр,*

*Всё это я, старая женщина с благородными помыслами, посвятила живым существам.*

С восторгом светлое дитя произнесло такую же речь. Тёмному же было совершенно нече­го сказать. Теперь зеркало, записи и весы были свидетелями добродетелей и вредоносных дей­ствий женщины. Прислужники кричали: «По­глядим-ка!»

Львиноголовый уставился в зеркало, обезьяноголовый взвешивал её деяния на весах, бычеголовый читал записи её кармы. Все трое сми­ренно признали, что всё, что она сказала, правда, и тем безмерно порадовали Дхармараджу. Он сказал:

*Будь простые мужчины и женщины обычного мира людей такими, как она, насколько было бы лучше.*

*Ведь, даже если у них есть понимание добродетельных и вредоносных действий,*

*они неспособны одно принимать, а другое отвергать.*

*Они погрязают в неблагих и вредоносных действиях —*

*настолько они подвластны клешам.*

*Никто не может перейти в следующую жизнь,*

*не встретившись со мной.*

*Если в них есть Дхарма, то я царь Дхармы.*

*Но если нет, то я царь их вредоносных деяний.*

*Теперь, старушка, тебя зовут Палцо!*

*Иди же, полагаясь на эту благую карму.*

*Ты не отступишь, а потому шествуй в Чистую землю блаженства.*

После того как он это изрёк, старушка встала и выполнила три простирания. Она сказала: «Я пой­ду не одна» 38. И действительно, напевая мани-мантру, она повела примерно пятнадцать сотен существ, которые были связаны с ней через речь и прикосновения, постепенно продвигаясь в запад­ном направлении к Земле блаженства.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Старика Дондруба из области Гулог, сердце ко­торого пронзал железный трос, втащили прислуж­ники с головами тигров, леопардов, чёрных и бу­рых медведей, лис и шакалов. Они подбросили его вверх, а затем швырнули оземь, выкрикивая при этом «Ки-ки! Хо-хо!». Старик был одет в истрё­панное платье из шкурок сурков. Когда он оказал­ся в присутствии Дхармараджи, его лицо стало мертвенно-бледным, и он закричал: «А-а-а-а!» Кратко зачитав его добродетельные и вредоносные деяния, Яма Дхармараджа сказал:

*Злой мирской человек, убийца сурков!*

*Ты погубил много тысяч сурков, ел их плоть и пил их кровь, одевался в их мех —*

*ты сделал убийство сурков своим ремеслом. Летом ты убивал сурков, заливая водой норы,*

*чтобы выгнать их. Зимой ты раскапывал барсуков и убивал их спящих.*

*В таких тяжких неблагих деяниях трудно*

*раскаяться — ведь то, что ты совершил, равносильно*

*убийству монаха, принявшего полные обеты.*

*Тысячу кальп у тебя не будет никакой возможности освободиться!*

«Теперь, — сказал он, — заберите его в горячие ады!» Бросив человека лицом в грязь, прислужни­ки утащили его вниз.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Затем пришли человек двенадцать монахов, со­блюдавших полные обеты, из области Сакья39. На них были три монашеских одеяния, а в руках — тек­сты священной Дхармы Будды, и они повторяли вслух сиддхи - мантры и мани-мантры. В присутствии Дхармараджи они собрались было покло­ниться все вместе, но со словами «Прошу, не кла­няйтесь!» сам Дхармараджа почтительно встал. Его прислужники трепетали от благоговения, а монахи двинулись дальше, ведя примерно двенад­цать тысяч существ в западном направлении в Землю блаженства.

Далее пришла добродетельная монахиня из об­ласти Миньяг.

Вращая одной рукой молитвенное колесо, а дру­гой перебирая малу из раковины, она почтительно стояла перед Дхармараджей.

Тот спросил: «Кто ты?»

Она ответила: «Меня зовут Сангмо. Я нако­пила океан добродетели, собирая два накопле­ния» 40. Благозвучным голосом она спела ему та­кую песнь:

*Он нани падмэ хум хри.*

*Владыка, в образе которого собраны все будды,*

*неотделимый от Авалокитешвары!*

*Перед лицом досточтимого Сонама Ринчена*

*я молю: даруй мне свои благословения.*

*Я не совершила вредоносных действий ни с кунжутное зёрнышко.*

*Я благочестивая женщина, которая достигла некоторой устойчивости ума.*

*Обладающего особым состраданием к существам в эти времена духовного упадка,*

*владыку Дхармы, проявление бодхисаттв трёх семейств41 —*

*досточтимого Сонама Ринчена я молю: Даруй благословения, чтобы наши желания сами собой исполнились.*

*Даруй благословения, чтобы страдания низших миров успокоились.*

*Даруй благословения, чтобы мы могли вступить на путь освобождения.*

*Даруй благословения, чтобы мы переродились в Мире блаженства.*

*Даруй благословения, чтобы сами собой свершились два вида пользы42.*

*Всем тем существам, которые слышат эти слова, не придётся после смерти испытывать муки ада,*

*им не придётся испытывать пугающие видения бардо.*

*Если они ежедневно будут непрестанно повторять эти слова,*

*то после смерти наверняка не отправятся в ад.*

*Они переродятся на Достославной Медноцветной горе.*

Произнеся это, она пропела мани-мантру, после чего продолжила путь, ведя около трёх ты­сяч существ, связанных с ней вследствие благой и неблагой кармы 43, на Достославную Медноцветную гору.

Произнеся это, она пропела мани-мантру, после чего продолжила путь, ведя около трёх ты­сяч существ, связанных с ней вследствие благой и неблагой кармы 43, на Достославную Медноцветную гору. Затем Дхармараджа приказал двум своим слу­гам, Аве Бычеголовому и Року Обезьяноголовому, привести Кунга Палдэна, полностью посвящённого монаха из южной провинции Цанг. Когда он пред­стал перед Дхармараджей, его добродетельные и вредоносные деяния стали явными. Светлое дитя заметило: «Этот монах не совершал вредоносных деяний» — и молча поклонилось. Тёмное дитя ответствовало: «Этот монах нару­шал правила поведения и обеты. Он принял обеты в присутствии настоятеля и наставников и носил три монашеских одеяния, однако он виновен в ги­бели многих людей и лошадей. Он бранил тех, кто хотел соприкоснуться с Дхармой. Он человек, ли­шённый нравственности, который выбросил свои обязательства самайи в реку».

На это Дхармараджа сказал: «Ну-ну! Невоз­можно, чтобы оба рассказа этих двух детей, свет­лого и тёмного, были правдой. Сверимся с зерка­лом, записями и весами».

Осмотрев всё это, помощники почтительно до­ложили Дхармарадже: «Правда то, что объявило тёмное дитя».

В ярости Дхармараджа прокричал: «Уведите этого порочного человека к подножию горы с де­ревьями шалмали!»

Прислужники увели монаха, крича: «Убей его! Убей! Терзай его! Терзай!»

Привели благочестивую женщину по имени Дрончунг из области Миньяг. Когда её деяния рас­крылись в присутствии Дхармараджи, светлое дитя сказало: «В молодости, когда эта женщина достиг­ла двадцати одного года, она обрила голову, при­няла монашеские обеты и отправилась в паломни­чество к Лхасе, непрерывно повторяя стослоговую мантру и мани-мантру».

Тёмное дитя заявило так: «О драгоценный Яма Дхармараджа, только я смогу рассказать подлин­ную историю этой женщины. Она демоница, тварь с дурной кармой, совершавшая недобродетельные и вредоносные поступки. Во время паломничестваона убила несколько живых существ, и это только один пример неисчислимых вредоносных деяний, которые она совершила, господин!»

На это Дхармараджа сказал: «Взвесьте-ка эти заявления на весах».

Когда их взвесили, Дхармарадже почтительно доложили, что там содержится смесь благих и неблагих деяний. Он сказал: «Эта женщина должна испытать муки ада Возрождение в течение одного месяца по меркам того мира, а затем благодаря силе помыслов, которые она породила во время паломничества, она обретёт чистое человеческое перерождение».

Один военачальник из семейства Сайгон, некто по имени Санги Адзам из Джази в округе Ньяг-ронг, переродился в аду Разрушение и испытывал там неизмеримые муки. Он сказал мне: «Мою не­весту зовут Лумоцо. Ты, девушка, должна любой ценой передать ей моё послание. Скажи ей: 4 Ты можешь принести мне пользу, создав связь с неко­торыми ламами: возьми мои кораллы и украше­ния, которые ты спрятала, и поднеси их ламам во имя меня. Слёзы, которые вы проливали, стали падающим на меня кровавым дождём. Поскольку у меня есть небольшая связь с тулку из Джази, по­проси у него совета и помощи. Поднеси чай мона­хам из монастыря Джази и попроси их повторять для меня мани-мантры и сиддхи-мантры во вре­мя совместных ритуалов».

Сказав это, он разрыдался. Хотя он скрылся из виду, звуки его рыданий продолжали преследовать меня. Я поднесла для его блага молитвы посвяще­ния и устремления и некоторое время повторяла мани-мантру, но **у** меня не было связи с ним, так что я не смогла принести ему какую-то пользу.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Военачальник из округа Ньягронг Гангри, не­кий Арта, был в аду Чёрные линии.

Сотни и тысячи чёрных линий были начерчены на его теле. Железными пилами, которые пылали пламенем, его распиливали по этим линиям от го­ловы до пояса, после чего части головы снова со­единялись. Затем его распиливали от живота и ниже, вперёд и назад, причём куски разделялись, а затем соединялись вновь. Так он попеременно ис­пытывал такие муки.

Когда я спросила благородную сострадательную богиню: «Какие деяния привели к такому резуль­тату?», она ответила:

*Этот человек вёл войска против многих монастырей.*

*Он вёл людей разрушать святые гробницы и памятники.*

*Он поджигал горные склоны, заживо сжигая лягушек, змей и других животных.*

*Он вызывал среди людей беспорядки, подстрекая к междоусобному кровопролитию, тяжбам и раздорам.*

*Будучи предводителем, он собственноручно убил*

*восемнадцать человек и лошадей.*

*Вряд ли он сможет освободиться за тысячу кальп.*

*Да очистятся злая карма и вредоносные деяния этого человека,*

*и да переродится он в мире Наивысшее блаженство*

Хотя она произнесла эти слова, он не получил большой пользы.

Некоего Арконга из Друре прислужники при­вели к Дхармарадже, нанося удары молотками, стискивая клещами и рубя мечами. Хотя и светлое дитя и тёмное дитя высказались, это было ему не на пользу: Дхармараджа разгневался, со страшной силой топая ногами и крича: «Пусть объяснится, и быстро!» Но, дрожа всем телом, бедный малый не мог ничего сказать.

Змееголовый прислужник поглядел в зеркало и сказал: «У этого человека ложные взгляды. Он утверждал, что ни к чему выполнять благие дея­ния. Он говорил, что нет ничего дурного в совер­шении неблагих дел. Он заявлял, что Три Драго­ценности не даруют благословения. Он говорил, что, пока ты сейчас счастлив, не нужно заботить­ся о будущем. Ему нравилось воровать, грабить и мучить других».

Взвесив всё на весах, обезьяноголовый сказал: «Если собрать воедино все окровавленные рога убитых им оленей, целебный мускус убитых им мускусных оленей и шкуры и кости всех убитых им выдр, то ими можно было бы заполнить неболь­шой дом. Этот человек отверг счастливую возмож­ность следовать Дхарме Будды».

Затем бычеголовый вгляделся в убористые пись­мена кармических записей: «Этот человек забивал животных в священный месяц, когда последствия деяний умножаются в сто тысяч раз. Он носил при себе ружьё и подстрелил многих существ — чёрных и бурых медведей, лис, рысей и сурков. Нет таких животных, которых бы он не убивал». Тогда Яма Дхармараджа поставил метку на доске судьбы. «Пусть пройдёт целая кальпа, — вскри­чал он, — у этого человека не будет возможности сбежать! Отправьте его в ад Стенания!»

Прислужники с устрашающими воплями пота­щили человека вниз. Голова его была низко опу­щена от стыда.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Яма Дхармараджа своими устами произнёс та­кие слова:

*Вы, мужчины и женщины мира обычных людей!*

*Не убивайте блох и вшей, которые живут на вас.*

*Не убивайте, поскольку это не приносит пользы.*

*Ведь от этого тяжкого пагубного действия у вас не прибудет еды ни на горчичное зерно, не прибудет и одежды.*

*Негоже убивать их, давя между зубов и*

*ногтей, — ведь это всё равно что убить собственное дитя.*

*Если вы оставляете их в покое и позволяете жить, это принесёт огромные блага.*

*Если же вы их убиваете, вам достаточно*

*взглянуть, что случилось с теми людьми здесь, внизу, чтобы увидеть, какова будет ваша судьба.*

Там было много тысяч человек, мучившихся от­того, что их давили между двумя горами. Был там некто Ярдо из семейства Тромтог. Тела одних го­ рели пламенем — вот каково было следствие того, что они бросали блох в огонь. Другие падали в воду и тонули — вот каково было следствие того, что они бросали блох в снег и ледяной дождь.

«Поэтому, — сказал Дхармараджа, — оставив руки в покое, повторяйте мани-мантры».

*Ом мани падмэ хум хри.*

Затем Яма Дхармараджа сказал мне:

*Вы, мужчины и женщины из обычного мира людей!*

*Лишь на короткое время вы обрели человеческое тело.*

*Лишь на короткое время вы переродились на Земле.*

*Лишь на короткое время в ваших руках выбор, куда отправиться дальше.*

*Делайте всевозможные подношения Трём Драгоценностям — тем, кто выше вас.*

*Вы не станете беднее — на самом деле вы станете богаче в этой жизни и переродитесь в будущих жизнях в теле, наделённом благоприятными возможностями и способном радовать.*

*Будьте щедры по отношению к нищим, слепым и собакам — тем, кто ниже вас.*

*Не бросайте им грубых слов, потому что они заслуживают сострадания.*

*Чем целый год ублажать обильными яствами сотню богачей, лучше подать горсть муки или ячменя одному нищему.* *Из этих двух добродетельных дел второе куда более значительное, чем первое.*

*Богачи, живущие в своё удовольствие, владеющие имуществом и землёй и напоминающие охранителей сокровищ в мире прет,* *пребывая среди изобилия еды и напитков, слуг и всяческих благ, — они растрачивают впустую свою человеческую жизнь: им, вечно занятым, некогда собирать накопления.*

*Они не могут ни на миг остановиться и передохнуть.*

*Хотя у них целые горы богатств, всякого добра и еды, они неспособны взять с собой и принести сюда ко мне хоть иголку.*

*Члены семьи не слушают мнений друг друга, ссорясь по утрам, вечерами они дерутся, будто асуры.*

*Они не хотят долго оставаться друг с другом, а норовят разбежаться в разные стороны.*

*Так будьте в семье добры друг к другу и повторяйте шестислоговую мантру.*

*Люди сердятся на своих добрых родителей,*

*а всю власть доверяют своим супругам, относясь к старикам в своей семье так, будто это трупы прокажённых.*

*Когда люди стареют, они слабеют сердцем и падают духом, а потому относитесь к ним с уважением, говорите мягким голосом утешающие речи.*

*Для вас это самое высокое проявление духовности.*

*Те из обычного мира людей, кто возвращает*

*долг доброты своим родителям, готовы и способны отправиться в мир Наивысшее блаженство.*

*Тех, кто встречает пришедших издалека старых паломников, расстилает для них сиденья, помогает всем необходимым, показывает им дорогу и мягким голосом ведёт с ними утешающие речи, можно* *сравнить с людьми, которые вручают исполняющую желания драгоценность кому-то другому.*

*У них не будет трудностей в следовании по пути к освобождению.*

*Верить в лам и устанавливать связь с теми, кто духовно выше тебя, — всё равно что поднять пылающий факел в тёмной комнате: это без отклонений или отступлений приведёт вас в мир Наивысшее блаженство.*

*Если вы питаете сострадание к существам и посвящаете свои добродетели другим — это словно сокровищница драгоценностей, удовлетворяющих все потребности и желания.*

*Отныне во всех жизнях вы будете встречаться с богатством возвышенных.*

*Великий царь на троне и презренный нищий с клюкой — у меня для этих двоих нет ни тени оценки «высокии» или «низкий», а потому приходите ко мне, практикуя благие качества Дхармы.*

*Не забывай мои слова, Дуджом Дролма.*

*Помня их, приноси благо существам, высоким и низким.*

*Ом мани падмэ хум хри.*

В другом зловещем месте собралось много лю­дей, которые были ворами, разбойниками и охот­никами, ставившими капканы на мускусных оле­ней. Там были и те, кто мошенничал, лгал, ругал­ся, грабил своих беспомощных стариков, оскорблял или бил монахов, убивал собак, лошадей и змей — неисчислимое количество людей, которые преда­вались десяти не добродетельным деяниям44.

Среди них был мясник по имени Ацог. Его, ры­дающего, привели к Дхармарадже. Прислужники наседали на него с жуткими криками: «Убей, убей его! Терзай, терзай его!»

Затем бычеголовый прислужник Ава Лангго сказал ему:

*Когда ты был в обычном мире людей, ты*

*громко смеялся, совершая вредоносные деяния, которые стали причиной этого.*

*А в результате ты будешь плакать горькими слезами в низшем уделе.*

*К чему теперь рыдать, когда ты оказался в Долине ада?*

Его били по голове молотом, полосовали спину пилой, пронзали грудь дротиком и осыпали уда­рами мечей. Выяснив, какие добродетельные и вредоносные деяния он совершил, его потащили в ад Сильный жар.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Некто Чунгдорн из области Годжо вместе с Палдрон Дало и её дочерью отравили ламу, они со­блазняли монахов и клеветали на тех, кто превос­ходит их духовно. Конечным результатом этого было то, что им на спины взвалили глыбы горячего металла, языки изрубили пылающими железными мечами, а в глотки влили кипящий расплавленный металл.

Тара сказала:

*Вредоносные деяния тела подобны мерзкой*

*трясине зыбучих песков: такая мягкая на вид, она несёт страдание.*

*Вредоносные деяния речи подобны языкам пламени: хотя искра мала, она может сжечь горы добродетели.*

*Вредоносные деяния ума подобны*

*смертельному яду: сладкие на вкус, они влекут за собой великие мучения в низших мирах.*

*Пусть для тех, кто совершал вредоносные деяния телом, речью и умом, последствия растают, как иней под лучами солнца.*

Ом тарэ там соха

Некто по имени Аргонг из области Баронг скло­нил супругу ламы сбежать с ним, но оба умерли и стали скитаться во владениях Ямы. Я видела, как владыка смерти Яма Дхармараджа назначает имразличные наказания. Пожиратели плоти рвали на куски их тела. Боль, которую они испытывали, была беспредельна.

Затем пришёл одетый в белое лама с распущен­ными волосами. Он трижды пропел мантру ваджра-гуру и двинулся дальше, ведя супругу по пути белого света.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Было бесчисленное количество мужчин, жен­щин и детей из области Баронг. Мне недосуг пере­числять имена их всех, но если вы действительно хотите знать больше, то могу вам многое расска­зать, конечно, при условии, что вы не нарушили самайю по отношению ко мне и никоим образом меня не обманываете.

Я8Я

т

Там были также человек двенадцать охотников - злодеев из области Дарцедо45, о которых сказано следующее:

*В своей жестокости и злобе они ставили ловушки из ячьего войлока.*

*Кровь тех, кого они убили, разливалась озером.*

*Добыча, которую они награбили и присвоили, громоздилась горой.*

*Они потянули всех, кто с ними связан, в худшие уделы.*

Заглянув в убористые письмена, Ава Бычеголовый сказал: «Ради семейства Гья Тругло эти люди ножами проливали кровь людей в двух боль­ших областях. Это зачинщики, виновные в убий­стве многих людей. Они совершили столько вредоносных деяний, что я даже не могу их все упо­мянуть».

С ужасным рёвом: «Убей, убей их! Терзай, тер­зай их!» — прислужники владыки смерти увели их всех, понурившихся, в ад Сильный жар.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Там было примерно десять женщин из области Санген, которые изготавливали яды. Карма Тар-чин, Цеванг Даргье, Гонпо Сунг и другие разру­бали тела каждой из них, вырывали языки и выди­рали глаза.

А ещё тех, кто убивал лам и уничтожал святые мощи, бросили в огненную яму. Под каждым уда­ром железных молотов размером с дом, которыми размахивали ужасные прислужники владыки смерти, их плоть и кости разлетались вдребезги. Они умирали вновь и вновь лишь для того, чтобы пере­жить невообразимую боль снова и снова, и от их душераздирающих воплей могли бы расколоться горы и долины.

Все взывали ко мне: «Дуджом Дролма, скажи для нас мани-мантру!» Что до меня, то я чувство­вала непостижимое сострадание и пела мани- мантру.

Я пошла дальше, пока не встретила четырёх мужчин, мясников из Гамдзе в области Хор. Од­ного звали Бучунг, а другого Буджа, имена ещё двоих я точно не помню. В то время как много­численные прислужники с ячьими головами по очереди разрубали им шеи пылающими мечами, они кричали мне, что переживают следствия того, что убивали беззащитный скот. Они снова и снова испытывали невыносимую боль умирания и ожив­ления.

С состраданием я пропела мани - мантру и помолилась благородной и досточтимой богине Таре, что­бы эти четыре мясника освободились от страдания.

Они сказали мне: «Пожалуйста, выведи нас из этого места». Я направила их на путь белого света, ведущий к горе Потала, и, радостные, они скры­лись из виду.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Затем благородная и сострадательная богиня произнесла следующие слова:

*Не подсыпайте яд мудрым ламам.*

*Не крадите еду практиков Дхармы,*

*поглощённых усиленной практикой.*

*Не практикуйте Дхарму, осквернённую неблагими деяниями.*

*Не оскорбляйте символические вместилища тела, речи и ума победоносных.*

*Всегда избегайте недобродетельных действий и практикуйте добродетельные.*

*Обитатели обычного мира людей: миряне и монахи, люди высокого и низкого рождения!*

*Не допускайте, чтобы ваши сердца сковали цепи равнодушия.*

*Оберегайте причины и следствия своей кармы как зеницу ока.*

*Благо Дхармы, велико оно или мало,*

чр^

■ш

■К

*бесспорно в едином предназначении,*

*а потому, не сомневаясь в правдивостиэтого, снова и снова молитесь Трём Драгоценностям.*

*Практикуйте согласно наставлениям ваших лам;*

*стремитесь к добродетели и отвергайте вредоносные дела.*

*Будет поздно раскаиваться на пороге смерти.*

*О ламы и тулку, монахи и монахини, обретшие сиддхи йогины, тантрики, шаманы, учёные, предводители,*

*правительственные чиновники, подданные, все от мала до велика, храните смысл этих слов в глубине своего сердца.*

*Самое лучшее — это развить в себе наивысшую уверенность и быть радостным на пороге смерти.*

*Если это не удалось, не бойтесь и не стыдитесь за себя.*

*Самое меньшее — не испытывайте сожаления.*

*Не совершайте ошибок! Не совершайте ошибок! Практикуйте добродетель!*

*Ом тарэ там соха.*

Там было много тысяч кузнецов из обычного мира людей. Их тела были засыпаны кучами угля размером с гору Сумеру. Их испепеляли в пламе­ни, которое сжигало, не отделяя плоть от костей, и били железными молотами размером с гору Суме­ру. Затем их хватали железными клещами и снова жгли. Сожжённые тела становились цвета железа; их разбивали на куски и ковали в кузнице. Затем их жгли, как раньше. Их тела пронзали такими огромными мечами, которые можно носить лишь на спине, и затем оттаскивали цепями из раскален­ного железа. Потом их снова жгли, и всё повторя­лось. Это было такое ужасное зрелище, что я чуть не лишилась чувств. Я спросила прислужников: «Какие деяния при­вели к такому конечному результату? »

«Ха-ха! — ответили они. Эти люди ковали ру­жья и другие орудия уничтожения — ножи и бое­вые топоры, стрелы и копья, — которые другие ис­пользовали, чтобы убивать множество людей и ло­шадей. Эти люди ремонтировали ружья, которые плохо стреляли, удлиняли и выпрямляли дуло и прицел, закаливали клинки и так далее». Говоря это, тысячи прислужников не переста­вали мучить этих кузнецов. Ом мани падмэ хум хрии. Там были люди, которые разжигали вражду в монашеских общинах, присваивали собствен­ность храмов и монастырей, продавали или вкла­дывали в дело подношения, которые собрала Сангха. Я не могла определить их всех. В одной стороне были многие тысячи их. В их рты вливали горячие угли, нечистоты и расплавленный металл. Они кричали: «О горе! Как нас пытают! О отец! О мать! Как велики наши мучения! Как нам труд­но освободиться от этой муки и страдания! Пока мы были в мире людей, мы не представляли, что может быть столько страдания. Но теперь мы ви­дим, как опасно трогать собственность Сангхи. Было бы проще проглотить яд, потому что за этим последовала бы только одна смерть. Неправиль­ное использование имущества членов Сангхи не сравнится с этим — ведь оно породило такие неизмеримые муки. Увы!»

Мне сказали, что, даже если их освободить из этого состояния, они переродятся претами с внут­ренними оскверняющими омрачениями46. Те, кто сеял раздоры и создавал раскол в Сангхе, сразу, без какого-либо промежутка между своей прошлой жизнью и нынешней, попали в самый низший ад Непрерывное мучение.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Я также видела тантриков 47, которые вели себя безответственно, старых магов и обычных людей, которые притворялись ламами, — невероятно ог­ромные толпы этих людей изрыгали кровь и испы­тывали невыносимые телесные муки. Я видела, как их пожирали многие плотоядные твари, и множе­ство служителей адов обвиняли их во всех проступ­ках.

О знаменитые ламы наших дней, монахи и ми­ряне, такая ничтожная девушка, как я, с трудом осмеливается обращаться к вам, но всё же я долж­на воззвать к вам. В мирах ада есть испытания, в которых вы сами можете убедиться. Помним ли мы об этом? Вы, тантрики-миряне со своими длин­ными чёрными волосами и белыми одеждами, — в наше время вас, ваших супруг и детей великое множество. При поддержке божеств и демонов и об­ладая кое-какими из малых психических сил, вы дурачите других, заявляя, что видите богов и демонов. Если у вас есть способность поразмыслить об этом, сделайте это сейчас. Пусть это не причинит вам вреда и да будет долгой ваша жизнь. Такова моя просьба Яма Дхармараджа передал следующее:

*Почтенные ламы, монахи и монахини этого мира*

*легкомысленно полагаются на многих гуру, не проверив их.*

*Они не хранят своих обязательств-самай, и тем самым те превращаются в груз, который утянет их в миры ада.*

*Что особенно важно: лама, от которого получают посвящения, который показывает путь к духовному созреванию и освобождению и который указывает нашу истинную природу, есть сущность тысячи будд этой счастливой кальпы.*

*Тем, кто огорчает своего ламу или*

*не слушается его, кто сеет раздоры среди духовных друзей, братьев и сестёр, с которыми вошёл в одну мандалу48 и ту же линию преемственности учений, не поможет никакое количество заслуг.*

*Более того, даже совершившие вредоносные*

*деяния против будд могут очистить свою карму раскаянием, но нарушители самайи не могут найти избавления.*

*Даже те, кто убил много тысяч человек и лошадей, имеют возможность раскаяться в своих деяниях, но нарушители самайи* *оставили объекты прибежища, перед которыми они могут покаяться.* *Не слушаться своего коренного ламы —*

*проступок более тяжкий, чем если бы каждый день убивать по одному человеку.*

*Даже появись тысяча будд этой счастливой кальпы, любые спасательные верёвки, которые они могли бы протянуть тем, кто виновен в столь тяжком преступлении, оборвались бы.*

*Падение совершает не просто кто-то один: все, связанные с ним через речь или прикосновение, словно стадо телят и овец, которое бросается в пропасть, опрокинутся и падут в Ваджрный ад49.*

*В то время земля обычного мира будет сотрясаться и многие святые уйдут.*

*Тысячу кальп не будет освобождения*

*из такого состояния, но бессчётные мириады великих кальп эти существа будут испытывать все страдания сразу, не имея никакого способа одолеть это бедствие.*

*Увы, ламы и тулку обычного мира, миряне и монахи!*

*Возносите молитвы снова и снова, во все времена оставаясь нераздельными с коренным ламой, равным буддам трёх времён 50.*

Не допускайте, чтобы три ваших дара отвлекались. Служите вашему ламе, как только можете. Если вы можете принять наказы своего ламы и посвятить своё тело и жизненную силу служению ему, то, даже если не будете практиковать иных благих дел, например медитации о божествах или повторения мантр, вам не придётся встречаться со мной, когда вы покинете узилище своего тела. Вы будете готовы отправиться в любую чистую землю, в какую пожелаете. Поскольку в этих словах откровенно раскрываются скрытые и тайные темы, вам не нужно стыдиться или смущаться — провозгласите это вслух и всем. Если вы желаете прислушаться к совету Дхармараджи, сохраните то, что я сказал, в своём сердце. Самайя! Продолжая свой путь по адам, я пришла туда, где стояли перевёрнутые вверх дном примерно восемнадцать медных котлов. Я поинтересова­лась: «Почему эти удивительные вещи стоят вверх дном?» Тогда Ава Бычеголовый перевернул самый мень­ший из них (но такой большой, что понадобилось бы восемнадцать дней, чтобы объехать его вокруг верхом на коне). Внутри было много слоёв крови. Потрясённая, я вся дрожала, а сердце моё пылало. Он сказал: «То, что в этом году котлы лежат вверх дном, означает, что многие ламы, например Тромге Кончог и другие, отправились в чистые земли, забрав всех, с кем у них была связь. Для них не будет падения назад в круговорот бытия».

На пути из радужного света — белого, жёлтого, красного и зелёного — великий нищенствующий странник Трулшиг, лама Гьюрме Дордже из Тахора, подошёл ко мне со свитой из многих учеников. Он пел такую песнь:

*Ом а хум важдра гуру падма сиддхи хум.*

*Я не вижу мира адов — лишь вершины чистой земли, дхармадхату.*

*Я не вижу Ямы Дхармараджи — лишь дхармакайю Самантабхадру.*

*Я не вижу воинств гневных прислужников — лишь мирных и гневных божеств манд ал.*

*Я не вижу светлых и тёмных детей кармы — лишь самовозникающую энергию запредельного знания и искусного метода52.*

*Я не вижу мирян, монахов или монахинь — лишь чистую землю всего обширного простора вселенской чистоты.*

*Я не вижу конечных плодов благих и неблагих деяний — лишь энергию ригпа, служащую украшением дхарматы.*

*Я не вижу различий между теми, у кого есть*

*связь, и теми, у кого её нет, — вижу лишь то, что все неким образом связаны в дхармадхату.*

*Я не вижу высших и низших миров существ — лишь изначальную чистоту сансары и нирваны.*

Скорей, скорей — все за мной! Когда он это пел, свет из его сердца сиял как лунный луч. В тот же миг этот свет наполнил все миры ада, и звуки страдания и крики вдруг прекратились. Служители адов озадаченно таращили глаза. Даже Дхармараджа исчез на краткий миг. Лама прошёл, ведя за собой в чистую землю Потала тысяч две­надцать существ, независимо от того, была у них с ним связь или нет.

Я поклонилась, сделала подношения, вновь и вновь подтверждая свою веру и радость. Досточ­тимая Тара тоже сложила ладони и сказала: «Это­го ламу зовут Акара, ещё он известен как Тахор Гьюрме Дордже».

Потом появился лама из округа Ньягронг, не­кто Иеше Дордже, тело которого излучало ослепи­тельное сияние. Его окружала свита из множества дак и дакини. Из его уст послышались такие слова:

*Молюсь у ног великого святого с горы*

*Лхангдраг, обретшего свершения 53.*

Я *Иеше Дордже с безыскусным воззрением,*

*Иеше Дордже с незамутнённой медитацией,*

*Иеше Дордже с безошибочным поведением,*

*Иеше Дордже с непоколебимой целью.*

*С раннего возраста я следовал за великим святым, обретшим свершения.*

*Я довёл свою жизнь и свою практику до их завершения.*

*Всех тех, у кого есть связь со мной, я направил на путь всеведения.*

*Ныне все те, кто обладает верой в Падма Дундула,*

*великого и обретшего свершения святого*

*из округа Ньягронг, и в меня, старика,*

*должны отправиться со мной на малый*

*континент Чамара, на Достославную гору.*

*Ом а хум ваджра гуру падма сиддхи хум.*

При этих словах воссиял свет и заполнил восемнадцать миров ада54. Затем лама повёл примерно двадцать тысяч людей, лам, монахов и мирян, даже нищих и слепых, в землю Медноцветной Достос­лавной горы на малом континенте Чамара.

Я ощутила невообразимую веру и радость. Дос­точтимая богиня трижды поклонилась со словами: «Имя этого ламы — Джнянаваджра55, ещё его на­зывают странствующим Иеше Дордже. Для су­ществ неизмеримое благо даже услышать его имя».

Среди многих мужчин и женщин из общины Сато был человек по имени Вангьял, который та­щил на спине малу из семян бодхи размером с гору 56. Не в силах поднять её, он горестно плакал, а прислужники Ямы Дхармараджи избивали его.

Я спросила тигроголового прислужника, какие деяния привели к такому результату. Тот ответил: «Этот человек побил странствующего паломника, просветлённого йогина, на дороге в Циву и силой отнял у него малу и всё другое имущество».

*Ом мани падмэ хум хри.*

Был ещё некто Аше, одетый в тёмно - бордовое, который жил в области Гаког. Он клеветал на мно - тих лам и святых духовных наставников, обманы­вал, будто читает священные тексты, и много раз брал деньги за чтение Капгьюра, никогда его не читая 57. Его язык был вырван изо рта. По языку, который был размером с дуг Аджи 58, ходили же­лезные буйволы с острыми рогами. К рогам были прикреплены раскалённые железные плужные ле­меха, которыми быки пахали это «поле». Боль это­го человека была безмерной. Обезьяногодовый прислужник говорил ему:

*Слова Победоносного 59 подобны*

*исполняющей желания драгоценности —*

*не бери плату за них и не продавай их другим.*

*Речь ламы подобна хрустальному сосуду —*

*не бросай его в грязь и тину, но обращайся бережно.*

*Превосходнейшая речь Будды подобна*

*целебному океану — не сиди на берегу, умирая от жажды.*

*Обманывать, будто читаешь тексты, — всё равно что выдавать медь за золото, но золотом она не станет — ты же мучаешься вот таким страданием.*

И, пока этот прислужник говорил, быки вновь и вновь пахали.

Около девяти человек из области Рагчаб нахо­дились в бар до. Они не осознавали, что умерли, и их умы оставались привязаны к их богатству, иму­ществу и родителям. Они и многие другие не мог­ли выбирать, куда направиться.

Вдобавок было около сотни монахов из Ницо. Одни были облачены в раскалённое железо, слов­но в монашескую накидку; на других раскалённое железо было будто монашеская юбка, а на треть­их — будто монашеская безрукавка. Мне сказали, что это был конечный результат того, что они с не­чистой самайей участвовали в пиршественных под­ношениях, притворяясь, что она чиста, не раска­явшись и не очистившись.

Также был седой человек по имени Ацанг из верхнего Трома. Множество прислужников Ямы вливали ему в рот расплавленный свинец. Они ска­зали: «Вот конечный результат того, что этот че­ловек украдкой ел подношения пищи, которые го­товили в его собственном доме и других домах, так что к членам монашеской сангхи попадали остат­ки его трапезы».

*Я молю благородного Авалокитешвару.*

*Я молю Авалокитешвару вести нас по пути.*

*Я молю тебя вести этих смертных,*

*которые блуждают в низших мирах, на гору Потала.*

*Ом мани падмэ хум.*

Там был старый дед из семейства ламы Тромге, одетый в свободно ниспадающее чёрное одеяние. Правой рукой он вращал серебряное молитвенное колесо, а левой перебирал малу из акации. Его зва­ли Тромге Сонам Намгьял, и он вслух произносил мани-мантру на приятный мотив. Обитатели ада с уважением и верой относились к нему. Домохозяин и проявление бодхисаттвы, он двинулся дальше, ведя многих существ по пути освобождения.

Мимо прошёл лама Чжинпа Дондэн из рода Сур, и его поведение казалось поистине безумным. В руке он держал малу из кости и пел мантру ваджра- гуру, ведя многих существ по пути освобождения.

Некто Рннчен из семейства Кьомпа, покрови­тель Тромге Чогтрула, находился в мире ада, про­износя мани-мантру на ясную мелодию. Провоз­глашая: «Чогтрул Дорджечанг знает всё!» 60, он вёл нескольких людей в землю горы Потала.

Человек по имени Бучунг из области Ньошул был в аду Оживание. Он просил меня читать для него мани - мантру или даже просто ОМ.

Кто ты? — спросила я

* Я твой дядя по матери.
* Как же случилось, что тебя не спас Оргьен Ту- тоб Аингпа?
* Мои страдания, — сказал он, — это результат ошибок, которые я совершил во время бесед с тем ламой.

После того как я трижды призвала к нему мани - мантру издалека, он исчез с моих глаз и отправил­ся неизвестно куда.

*Ом мани падмэ хум хри.*

Совиноголовый служитель ада вёл людей по равнине из раскалённого железа, причиняющей страдания многим — и мирянам, и монахам. Этот совиноголовый служитель сказал мне:

* Мирская девушка с благородными манера­ми, не наступай на этот мой медный нож.

Я вновь и вновь повторяла мани-мантру.

* Пожалуйста, будь доброжелателен к этим су­ществам, — умоляла я.

Служитель был разгневан моей просьбой.

Какие добродетельные и вредные деяния ты совершила? Ну-ка, объясни хорошенько! — ска­зал он.

— Я была повсюду, от Медноцветной Досто­славной горы до Великой равнины горящего желе­за. Я рассказала о своих добродетельных и вредо­носных деяниях, благих и неблагих, самому Дхармарадже. Я девушка, которая живёт, подчиняясь причине и следствию кармы. А какие добродетель­ные и вредные деяния совершил ты?

Он ничего не ответил, лишь стоял и улыбался.

*Ом мани падмэ хум хри*

Там была старуха Аргонг из общины Барчунг. В результате того, что она убивала кротов, её изиз­бивал и колотил служитель с головой крота. Она передала через меня весточку: если ради неё выре­зать на камне сто миллионов мани-мантр, «Тант­ру безупречного раскаяния», «Раскаяние во вре­доносных деяниях» и «Сутру освобождения», и сделать подношения многим собраниям монахов, она переродится как мирянка-тантрика в области Дерге.

Сказав это, она, благодаря пожеланию ламы из рода Анго из Барчунга, ненадолго отправилась в чистую землю; но затем её карма исчерпалась, и в результате того, что она убила человека, она пере­родилась в аду Оживание.

Чтобы освободить её от душившего железного ошейника, я молилась в высшей степени сострада­тельному Авалокитешваре и призвала к ней много мани-мантр издалека, вследствие чего ошейник сняли.

По моему мнению, она должна была обрести человеческое рождение примерно через семь жиз­ней. Она сказала, что для её освобождения людям нужно выполнять раскаяние и очищение (в частности, произнести сто миллионов мани-мантр, сто миллионов сиддхи-мантр, миллион триста тысяч стослоговыхмантр Ваджрасаттвы и «Раскаяние во вредоносных деяниях»); тогда она сможет пере­родиться в чистой земле Авалокитешвары, после того как проведёт одну жизнь в мире людей.

У Нимы Пунцога из области Цанг на юге Центрального Тибета вытянули язык до размеров целой страны. Его утыкали железными шипами во всех четырёх направлениях, на него лили кипящий расплавленный металл. Это, как мне сказали, был конечный результат лжи и брани, а особенно его ложных взглядов на членов монашеской сангхи.

Человека по имени Дондруб за то, что он под­жигал дома, служители ада держали над гигант­ским пламенем раскалённого железа и обугливали его, пока кости ещё держались вместе. В конце он оживал и снова испытывал такие же страдания.

Кипящий расплавленный металл вливали в рот Церинг Дролмы, супруги некоего ламы Тэнпа из Миньяга, за то, что она отрешила ламу. Из-за не­выносимых страданий слёзы ливнем лились из её глаз. Служители издавали устрашающие звуки — гул, похожий на громоподобный рык тысячи дра­конов, способный расколоть небо и землю.

Семеро человек из провинции Голог, и в их числе Церинг — Убийца диких яков, висели на рогах множества железных диких яков, которые потом швыряли их на землю и бодали. Расплав­ленный металл вливали в рот их жёнам, Чиме Дронме и другим, так что из всех отверстий тела вырывались языки пламени. Страдания были чрезвычайными.

Гонпо Даргье Цого, Дже Нима и другие из Дар - цедо за то, что они загрязняли чай для собраний благородной Сангхи и колотили монахов Сангхи, мучились, стараясь пересечь не имеющую брода реку мёртвых; их крики от невыносимого страда­ния были оглушительными.

В тот момент Яма Дхармараджа передал со мной следующее послание:

Передай ламам такое послание:

*В наивысшем воззрении дхарматы, свободном от умопостроений, нужно быть подобным пространству, не впадая ни в какие крайности*

*Осваивая стадии зарождения и завершения, спонтанное присутствие абсолютной ясности,*

*нужно пребывать подобно горе, неизменно и неколебимо.*

*Пребывая в изначальной мудрости,*

*естественной свободе от пяти ядов 61, нужно быть подобным океану, ничего не принимая и не отвергая.*

*Чтобы действовать ради благополучия*

*существ, идти по пути помощи другим, нужно быть подобным их отцу или матери, не оценивая никого как близких или дальних*

*Чтобы обнаружить цель — спонтанное*

*обретение двух видов блага, — нужно быть подобным тому, кто отправился на остров золота и не растерял ничего из того, что собрал там*

*Такой человек чрезвычайно добр, он*

*высочайший из всех, кто заботится об учении и существах*

*Те же, кто, прикидываясь ламой, выполняет* пову *62 для других, не постигнув собственного ума, кто сводит тайную мантру 63 лишь к*

*бормотанию пустых ритуалов ради еды и денег,*

*кто провозглашает себя мастером приносить благо другим, хотя сам жаждет копить богатство,*

*кто попросту подделывает святую Дхарму*

*Будды, не освободив собственный поток ума,*

*и кто ведёт многих людей, живых и мёртвых,*

*по неправильному пути, — Пусть все, кто вёл себя так, предстанут предо мной!*

*И передай послание монахам:*

*Те, кто следует по стопам Учителя, полностью*

*совершенного Будды, кто хранит веру в святую Дхарму сутр и тантр, чьи тела украшены победоносным знаменем шафрановых одежд, свидетельствующем о полной чистоте, кто прекратил всякое вредоносное поведение*

*и собрал все заслуги — Они суть поле для двух накоплений 64 и их*

*почитают сами боги. Те, кто носит знаки детей победоносных, но разрушает учения победоносных, чьи*

*побуждения направлены на мирские цели, кто считает женщин и вино сутью своей духовной практики, кто предаётся десяти видам недобродетельного действия —*

*Все, кто вёл себя так, предстанут предо мной!*

*И передай послание супругам -дакини 65:*

*Те, кто сначала с помощью посвящения и поддержания чистой самайи довёл до созревания свой поток ума, а затем стал искусен в ключевых моментах стадий зарождения и завершения, кто владеет переживанием и практикой и кто в завершение достиг пределов свершения благодаря пути четырёх степеней радости66, — Пребывают среди ригдзинов. Но эгоистичные лживые соблазнительницы, выбравшие своим спутником Мару, сеют разлад, страдания и раздоры, в конце концов гибнут от своих развратных желаний и зловредных происков — У них не будет освобождения. Пусть они поскорей предстанут предо мной!*

*И передай послание монахиням:*

*Те, кто поднёс прядь волос с макушки своим*

*настоятелям и наставникам, кто бережёт свои тела, как богатство стерегут от воров, кто считает свою родину врагом и ищет уединённых горных склонов и ущелий, кто следует практике*

*добродетели с полностью чистым бескорыстным побуждением, — Они узнают свой собственный ум и не будут*

*сожалеть в час смерти. В радостном восторге они отправятся в любую чистую землю, какую пожелают*

*Но те притворные монахини, которые*

*принимают обеты, но не хранят своих обязательств и вопиющим образом ими пренебрегают, кто, дойдя до крайности.*

*прячет голову в песок, похотливо желая недозволенного соития и приставая, словно бродячая собака, — Пусть те, кто ведёт себя подобным образом, предстанут предо мной.*

*И передай послание предводителям и*

*правителям: Примите Три Драгоценности как главные*

*источники поддержки.*

*Обратитесь к царству Дхармы как к своему*

*важнейшему советчику. Не гонитесь за собственной выгодой, а защищайте законы добродетели. Побуждайте всех практиковать добродетель и*

*запретите охоту и рыболовство. Вы обретёте власть, влияние и благородное тело и будете постоянно встречаться с путём к освобождению. Но если вы не отличаете превосходного от вредоносного, то навлечёте погибель на своих близких.*

*совершите преступления против других и*

*целиком посвятите свою жизнь междоусобицам, раздорам, ссорам и борьбе.*

*Без всякого умысла вы доведёте до беды многих существ.*

*Пусть все, кто ведёт себя так, предстанут предо мной!*

*И передай послание мужчинам:*

*Те из вас, кто сначала творил добрые и злые дела вперемежку, затем установил связь со многими ламами и в конце встретился с поистине святой Дхармой Будды, прибегнув к раскаянию как к противоядию от вредоносных деяний, — счастливо ступайте по благородному пути, ведущему к всё более и более*

*просветлённым состояниям.*

*Но большинство из вас вели себя*

*недобродетельно, став военачальниками или главарями разбойников.*

*Пресыщенные едой и богатством, вы*

*предаётесь пяти деяниям, влекущим за собой немедленное воздаяние 67, считая, что в ламе и*

*Трёх Драгоценностях нет ничего хорошего.*

*Ваш вспыльчивый ум склонен к совершению неблагих дел.*

*Пусть все, кто ведёт себя так, предстанут предо мной!*

*И передай послание женщинам:*

*Те из вас, кто не предал своих обязательств*

*перед вашими добрыми родителями и не был причиной раздоров, домашних стычек и перебранок, но служил домочадцам и поступал благожелательно по отношению ко всем, избегая недобродетели и изо всех сил стремясь к добродетели, — пусть у вас не будет сожалений на пороге смерти и вы отправитесь в высшие миры перерождения.*

*Но некоторые из вас подрывают тело и дух своих добрых родителей, являясь причиной раздоров, домашних стычек и ссор и прекрасно умея строить тонкие губительные козни. Плохо думая обо всех, они то и дело злословят.*

*Пусть те, кто ведёт себя так, предстанут предо мной!*

*И передай послание всему мирскому люду:*

*Родившись в высшем мире, обратите свой ум к Дхарме.*

*Непрестанно вращайте молитвенные колёса и*

*перебирайте чётки.*

*Пусть повторение мани-мантр и сиддхи- мантр будет сущностью вашей речи.*

*Те из вас, кто имеет благородные помыслы и великое сострадание, не встретятся со мной, но отправятся в чистую землю*

*Наивысшее блаженство.*

*Но те из вас, кого с самого первого дня рождения влекут к себе лишь вредоносные и недобродетельные действия и кто отворачивается от Трёх Драгоценностей, не встретятся со мной, но отправятся в ад Непрерывное мучение.*

*В этой единственной Дхарме развивайте чистое видение и сострадание, принимайте прибежище и молитесь, повторяйте мани-манты, сиддхи- мантры и тарэ-мантры и слова победоносных будд, не допускайте охоты и рыболовства, побуждайте других к практике добродетели; выкупайте жизнь существ, используйте молитвенные флаги, фигурки* саца *и молитвенные колёса; выполняйте ритуалы поста ньюнгнэ, простирания, обходы по кругу и очищение омрачений — во всех трёх мирах нет более великих добродетельных деяний.*

*Не забывай эти послания, но передай их всем.*

*ми­рян и монахов, которые держали молитвенные ко­лёса, перебирали чётки, принимали участие в ри­туалах поста, высекали на камнях мани-мантры, развешивали молитвенные флаги, поправляли гор­ные тропы, улучшали плохие дороги, побуждали других практиковать добродетель, лепили фигур­ки саца, подносили светильники, выполняли про­стирания, отправлялись в паломничества и выку­пали жизнь существ, отправленных на бойню. Бес­численное множество этих людей имели почтенную наружность, радостный ум и счастливые мысли. Шепча мани-мантры, сиддхи-мантры и тарэ- мантры, они направлялись в Землю Блаженства, на гору Потала и Достославную Медноцветную гору. Таковы мои слова, которые не нарушают ука­заний ламы. Мои добрые родители и все жители наших мест вновь и вновь просили, чтобы я пове­дала мою историю, так что я здесь кое-что записа­ла.*

*Пусть вас это порадует.*

*Если в наши времена упадка, когда множатся большие трудности, мы не будем с убеждённостью прислушиваться к словам победоносных, что мож­но сказать о нас? Этот согласующийся с Дхармой рассказ о причинах и следствиях, которые я в дей­ствительности видела, не запятнан ложью, а ещё это не просто повторение слов, которые произносили другие. Милостью досточтимой Тары и моих доб­рых лам я обрела уверенность, чтобы без искаже­ний рассказать об этих видениях ада, которые учат, что принимать и что отвергать68. Если я солгала, сказав, что видела то, чего на самом деле не виде­ла, или, желая для себя почестей и славы, незаслу­женно притязала на некое духовное положение, пусть пожирающие плоть* мамо *быстро заберут мою жизненную силу и дыхание.*

*Для тех, кто читает это вслух и распространяет, кто выполняет соответствующую практику, не до­пуская ошибок в принятии и отвержении причин и следствий, благородная богиня станет проводни­ком на пути радужного света. Если я допустила ошибки в словах, именах, поставила неверные бук­вы, забыла какие-то послания или раскрыла здесь*

*тайные слова, я раскаиваюсь в этих упущениях перед лицом своего ламы. Я прошу обретения чисто­ты без омрачений в этой и будущих жизнях Умиротворяющий непрерывный поток полно­стью чистой добродетели, сияющий сотнями лучей, прогонит тьму накопленных ошибок, ниспошлёт дождь благ и счастья всем существам, равным про­странству.*

*Да обретут все без промедления состояние бла­городной богини!*

*Этот рассказ о том, как девушка Дава Дролма провела пять дней в видениях ада и других миров, писец записал в точности так, как она их произ­несла, не добавив и не пропустив ни слова и ни в коей мере не исказив смысл*

*Удачи! Удачи! Удачи!*

*Да будет это шестеричным украшением мира, блистающим благим величием.*

Сарва мангалам *— да пребудет благо!*

**ГЛАВА 3**

**ГОРА ПОТАЛА**

**ЧИСТАЯ ЗЕМЛЯ АВАЛОКИТЕШВАРЫ**

*Почтительно приветствую Наивысшего Сострадательного, Авалокитешвару, великое сокровище сострадания!*

Хотя эта девушка не может говорить так хоро­шо, как должна бы, пересказать ли вам краткие воспоминания о горе Потала?

Земля, называемая горой Потала, лежит на юго - востоке от Бодхгаи в Индии. Вся эта местность покрыта прекрасными цветами, и там растут ис­полняющие желания деревья из самоцветов. Там текут пенные потоки нектара, а стаи птиц криками провозглашают Дхарму. Все существа рождаются из цветов, нет смены времён года, нет ни лета, ни зимы. Не существует даже представления о стра­дании, переживание же блаженства и счастья не­измеримо.

Бодхисаттвы мужского и женского рода, кото­рые обрели устойчивый уровень постижения, на­слаждаются чистейшей пищей с сотней вкусов, носят радужную одежду и пьют нектар богов. Они свободны от рождения, старения, болезней и смерти. Они служат сонмам татхагат1 и слушают Дхарму от самого Наивысшего.

Сострадательно­го. Их поток ума свободен благодаря их безмерному состраданию. Они купаются в бассейнах с водой, обладающей восемью превосходными ка­чествами 2. Здесь я увидела прекрасный небесный дворец, сам собой возникший и сложившийся, стены кото­рого состояли из пяти отдельных слоёв3. Просве­чивающий изнутри и снаружи, поддерживаемый тысячей хрустальных колонн и украшенный стро­пилами из драгоценностей, он был увенчан пере­плетениями лучей радужного света, словно его освещала тысяча солнц и лун. Стенные балки были из бирюзы, карнизы из кораллов, лестницы из жемчуга. Этот дворец из пяти драгоценных веществ окружала низкая терраса из рубина, на которой весело танцевали тысячи богинь подношений. На­верху была сводчатая крыша из золота, с зонтами из белого шёлка и колесом Дхармы, по сторонам которого, согнув колени, лежали и слушали два оленя4. По четырём сторонам дворца находились причудливые водостоки в виде существ с головами макара 5, из их ртов свисали жемчужные нити с колокольчиками и подвесками, издававшими вос­хитительные звуки.

Четыре стороны дворца были украшены четырь­мя дверями. Я вошла через западные двери и встре­тила богиню изначальной мудрости. В глубине я, будто в бреду, увидела несметные богатства и всё, что радует чувства. Громоздились бессчётные под­ношения, превосходившие даже богатство великих богов небес Нирманарати 6.

В центре всего этого на белом лотосе с сотней тысяч раскинувшихся лепестков пребывал благо­родный Авалокитешвара, наивысший сострада­тельный укротитель существ, молодой, как шестнадцатилетний юноша. Его тело было ослепитель­но белым, у него был один лик и четыре руки. В первой паре рук, между сложенными у сердца ладонями, он держал драгоценность, в правой руке второй пары — хрустальную малу, а в левой — сте­бель белой лилии, цветок которой находился у его уха. Мой взгляд был прикован к главным и второ­степенным знакам его совершенного облика7. На нём были шелка и украшения из разных драгоцен­ностей, через плечо, закрывая левую половину гру­ди, была переброшена шкура антилопы Кришна - саранга 8. Он сидел со скрещенными в ваджрной позе 9 ногами, от него исходили бесконечные лучи света. В моем уме он был неотличим от моего ко­ренного ламы, Дриме Какьо Вангпо.

Справа от Авалокитешвары сидел его благород­ный сын Манидхара, Держатель Драгоценности; слева — его дочь Видьядхари, Держательница Мантры Ригпа; за ним — владыка-покровитель, будда Амитабха, а перед ним — его благородная супруга Шадакшари, Богиня Шестислоговой Ман­тры. Его свиту составляли исключительно духов­ные наставники, которые достигли наивысших уровней свершения, непостижимое собрание будд и бодхисатв.

Моя спутница Тара произнесла:

*Это место — страна, украшенная цветами.*

*Эта земля — драгоценный неизмеримый дворец.*

*Это божество — божество сострадания всех победоносных.*

*Эта свита — свита мужских и женских бодхисаттв.*

*Ты, счастливица, должна с преданностью*

*выполнить простирания и подношения.*

*Читай молитвы устремления для благой кармической связи.*

Преисполненная благоговения и радости, я на­чала кланяться и молиться со словами:

*Сострадательный Авалокитешвара,*

*посылающий лучи сострадания в десяти направлениях, простираюсь пред тобой, нераздельным с моим наивысшим ламой, и пред твоей свитой.*

*Я подношу собрания непревзойдённых подношений, вещественных и воображаемых.*

*С искренним сожалением я раскаиваюсь в своих вредоносных деяниях и нарушениях обетов и обещаю избегать их в будущем.*

*Я радуюсь неистощимой силе добродетели.*

*Я молю вас оставаться всегда, не уходить в нирвану и непрерывно вращать колесо обширной и глубокой Дхармы10.*

*Я посвящаю все собрания добродетели шести классам существ, числом бесконечных, как пространство, дабы они быстро обрели твоё состояние, о наивысший и благородный*

*Молю, во всех жизнях даруй мне самое высокое благословение, дабы не разделяться с тобой, Наивысший Сострадательный.*

*Когда я так молилась от всего сердца, лицо Бла­городного Сострадательного озарилось улыбкой, и я услышала следующие слова, раздающиеся рит­мичной и ласкающей слух мелодией, — естествен­ную и громоподобную вибрацию его речи, слыши­мую всей манд алой свиты:*

*Ом мани падмэ хум хри.*

*Мой лама — само наивысшее сострадание.*

*Я сам — божество, спонтанно воплощающее сострадание всех победоносных.*

*Моя просветлённая деятельность простирается на всех существ, я объемлю их своим состраданием, и особенно сострадательно я забочусь обо всех, кто попал в беду.*

*Ты, дочь моя, с таким же сострадательным умом, ныне обрела великую удачу увидеть меня в этой земле.*

*Всех тех, кто поклоняется мне и почитает меня с верой и преданностью, я силой своих предшествующих устремлений приведу в свою Землю Блаженства.*

*Благодаря силе моего сострадания те, кто*

*пребывает в шести уделах бытия, числом бесконечных, как пространство, и особенно те, кто обитает в Тибете, Стране Снегов, могут создать связь со мной, услышав моё имя и поклонившись мне с верой, и я стану заботиться о них с состраданием — ведь меня называют Махакаруника, Наивысшее Сострадание.*

*На протяжении всех шести страж д ня и ночи11 я с особенным состраданием взираю на тех, кто беззащитен, и моё око изначальной мудрости не встречает препятствий.*

*Я вижу их всех и дарую этим смиренным людям окончательное убежище от страдания — ведь меня называют Авалокита, Всевидящее Око.*

*Тех, кто посвящает себя таким практикам:*

*представляет мой образ, вспоминает моё имя, повторяет мою сердечную мантру и выполняет мой ритуал поста, — пусть даже они совершили низкий поступок, влекущий за собой немедленное воздаяние после смерти, я приведу к Земле Блаженства, ведь я недаром зовусь Локешварой, Владыкой Вселенной*

*Благодаря своему давнему непреклонному стремлению без усилий вести всех тех живых существ, кто видит меня, слышит меня, думает обо мне или прикасается ко мне, в ряды учеников Амитабхи, в Землю Блаженства, победоносные нарекли меня Корва Рангдрол, Естественное Освобождение от Сансары.*

*Увы! Хотя в эти последние дни учений Победоносных12,*

*я забочусь о существах с ещё большим*

*состраданием, чем когда-либо, но —*

*словно порвалась верёвка, на которой висит крюк моего сострадания.*

*Из-за неодолимой силы недобродетели многие лишены веры и преданности. Кажется, что они ускользают от моего сострадательного взора.*

*Как в пещеру, обращённую на север, никогда не попадают лучи солнца, так эти люди лишены моего присутствия, явленного сострадания всех победоносных.*

*Хотя моё сострадание свободно от*

*предубеждений и пристрастий, существа из-за своей склонности к заблуждениям, к мыслям, негодным по своей сути, вновь и вновь блуждают в тёмной пучине низких путей и худших уделов перерождения.*

*Понимая, что они сами создали свои*

*обстоятельства, что ошибка совершается ими самими, я, заботясь о них, нахожу тех беспомощных, которые поистине достойны моего сострадания*

*Времена ухудшаются: болезни, оружие и голод всё более мучают людей; продолжительность жизни уменьшается, поскольку мары внезапно забирают их; их речь теряет ценность, поскольку они начинают всё хитрее обманывать других; их питание ухудшается, поскольку они зарабатывают на жизнь недостойным образом; их взгляды вырождаются, поскольку они погружаются в пучину этернализма и нигилизма13.*

*Хотя рука победоносных стремится остановить их, они безудержны.*

*А потому, охваченные страстными*

*желаниями, они страдают, разве нет?*

*О, как они, с такой дурной кармой,*

*заслуживают сострадания, когда гонятся за тем, что, по их мнению, приносит удовольствие.*

*Вы, народ Страны Снегов, просто занимаетесь самосожжением, поскольку ваше страдание вызвано только вами самими, обеспечено вами самими и мучает вас самих, — помните великие скрытые ошибки, совершённые в прошлом и проистекающие от кармы и клеш.*

*Настало время дать самим себе совет.*

*Лишь однажды за долгое время вы обретаете такую опору для свободы и возможностей14.*

*Теперь, когда вы можете встретиться*

*с духовными друзьями и с практикой святой Дхармы Будды и когда сошлись благоприятные обстоятельства,*

*проведите остаток жизни именно так.*

*Если сейчас вы собираетесь погрузиться*

*в трясину кармы и клеш, то уготовите себе будущие страдания в худших уделах перерождения, где так трудно получить возможность даже услышать о Трёх Драгоценностях.*

*Неведомо, когда явятся прислужники Ямы, владыки смерти.*

*Пока у вашего ума есть такая опора,*

*постарайтесь практиковать сущность святой, божественной Дхармы.*

*Дхарма Будды не существует лишь для*

*видимости, чтоб защищать вас от страха и исполнять все желания;*

*так что не лицемерьте, а взгляните на свой недобродетельный ум.*

*Теперь, когда вы заложили основу свободы*

*в стране добродетели, вы обрели семена неискажённой нравственной оценки для накопления добродетели.*

*Используя три вещи: памятование,*

*бдительность и внимательность — как орошение и удобрение добродетели, созерцайте непостоянство, благодаря чему добродетель растёт*

*Начинайте взращивать добродетель*

*с преданностью и стойким усердием.*

*Вера и убеждённость — корни добродетели.*

*Сострадательное желание блага другим — ствол добродетели.*

*Бодхичитта намерения и действия — сердцевина добродетели.*

*Шесть парамит — это ветви и побеги добродетели15.*

*Намерение, посвящение своих заслуг*

*и радость заслугам других — это листья добродетели.*

*Четыре способа благого влияния на других — это цветы добродетели16.*

*А пустота и высшее сострадание — плоды добродетели*

*Если благородное древо добродетели*

*взращивать именно так, оно даст плод, который будет питать и вас и других ныне и вовеки: такова непреложность взаимозависимости вещей.*

*Если не применить средство для сохранения благородного древа собранных добродетелей, они снова и снова будут утрачиваться в бардо.*

*Если упрямо отрицать причину и следствие, отвергать Дхарму и ослаблять свою духовную нравственность — это действует как лютый мороз, губящий добродетель.*

*Ненависть, гнев, враждебность и зависть — это жестокий град, который губит плод добродетели*

*Привязанность к почестям и прибыли, а также неизменное влечение к жизни домохозяина — это черви, пожирающие тебя изнутри и подтачивающие корни добродетели.*

*Оскорбления и насмешки над ламами и*

*бодхисаттвами из чрезмерной гордости, заносчивости и высокомерия —*

*это палящий зной, выжигающий собранные вами добродетели.*

*Неизбежный плод всего этого — невероятное возрастание страдания; это великий враг для богатства накопленной добродетели.*

*Противоядия от этого — три вида*

*запредельного знания 17, неизменная*

*опора на четыре качества18, радость по поводу успехов других, глубокие размышления о*

*непостоянстве, отвращение к круговороту бытия и отречение, обуздывающее заносчивость, а также освоение беспристрастного святого воззрения.*

*Будьте всегда нераздельны с этими стражами и защитниками.*

*Поначалу пусть вами движут вера, преданность и сострадание.*

*Примите восемь временных обетов19.*

*Сосредоточьте ум на том, чтобы прекратить*

*отвлекаться тремя своими 20*

*составляющими .*

*Что бы ни проявлялось — это образ Авалокитешвары, в котором объединяются все победоносные; все слышимые звуки — это звук шестислоговой сердечной мантры; отсутствие каких-либо рассудочных построений — это безыскусная сфера бодхичитты.*

*Никогда не разлучайтесь с этими тремя*

*ключевыми моментами, непрерывно повторяйте вслух шестислоговую мантру — одного этого достаточно.*

*Соберите заслуги, которые накопили вы и другие в трёх временах, и используйте их как причину для быстрого обретения всеми существами состояния будды, следуя примеру победоносных и их*

*сынов и произнося молитвы посвящения заслуг и благопожелания; всё это — словно узда, направляющая доброго коня.*

*Если вы непрерывно посвящаете себя четырём видам достойной практики, то в момент смерти я вознесу вас в наивысшую чистую Землю Блаженства.*

*Передай народу Тибета, что в этом нет сомнения.*

*Не сомневайтесь! Вот мой совет от всего сердца.*

*Не цепляйтесь за эту жизнь: она подобна приятному сну.*

*Не соблазняйтесь злом: нет конца вреду, который вы можете себе причинить.*

*Не усугубляйте восьми мирских забот 21: вы будете лишь обманывать самих себя.*

*Не стройте всевозможных планов: помните, что можете умереть завтра.*

*Усердно посвящайте свою тройную энергию 22 святой Дхарме.*

*Это величайшая милость, которую может оказать себе весь народ Тибета.*

*Соблюдая это совершенное благое поведение, непрерывно повторяйте мани-мантры и тарэ-мантры и всячески побуждайте всех практиковать добродетель.*

*Потом вы сможете отправиться в ту чистую землю, в какую пожелаете.*

*Радуйся, дочь моя: ты нераздельна со мной!*

*Услышав эти слова, я почувствовала высочайшую радостную веру и, чтобы испросить благословения у Сострадательного, прочла следующие стихи:*

*Владыка Авалокитешвара, каковы бы ни были твой облик, свита, долголетие, чистая земля и благородные качества, пусть я и все другие станем подобны тебе23.*

*Сложив ладони, я попросила, чтобы в будущем мы могли бы встречаться снова и снова.*

*Благородный ответил:*

*Я предстаю перед теми, кто питает искреннюю преданность, и дарую им посвящение и благословения.*

*Не сомневайся в этом, о женщина, верная Таре.*

Я ощутила ещё большую убеждённость в истине этих слов и обошла вокруг Победоносного трёх вре­мён по внутреннему двору его великолепного двор­ца, повторяя следующие строки:

*Да буду я во всех своих жизнях нераздельна с ламой, владыкой всех благородных.*

*Да буду я наслаждаться блеском Дхармы,*

*совершенствуя качества путей и уровней.*

*Да обрету я быстро состояние Авалокитешвары 24.*

*Здесь я сделаю несколько замечаний, подтвер­ждаемых священными текстами, чтобы придать убедительность тому, что я только что изложила.*

*Благородный и возвышенный Авалокитешвара естественно выражает сострадание всех победонос - ных. Давным-давно, столько кальп назад, сколь­ко песчинок в реке Ганг, в этом самом мире на­ступила великая кальпа, называемая Граха. В то время был вселенский властитель по имени Ара- неми, который произвёл на свет тысячу сыновей. Старший сын, которого звали Анимиша, впервые взрастил просветлённое намерение бодхичитты в присутствии татхагаты Ратнагарбхи.*

*Однажды, с великим состраданием размышляя обо всех существах в шести уделах перерождения, он, в частности, дал обет: «Пусть все беспомощ­ные существа, которые испытывают страдание, пребывая в плену причин и следствий, тотчас ос­вободятся от страдания, мысленно призвав меня и произнеся моё имя. Да не обрету я полного про­светления, пока я не положу конец страданию».*

Завершив свои глубокие и обширные деяния, он, великий и отважный бодхисаттва, стал носить имя.

Авалокитешвара. Было предсказано, что в буду­щем, в Сукхаватипадмапрадеше25, став наместни­ком высшего победоносного Амитабхи, он обретёт просветление как татхагата Рашмисамудрашрику- тараджа и свершит для существ великое благо. Со­гласно этой пророческой клятве, он действовал ещё более решительно на благо живых существ шести классов в целом и жителей Тибета, Страны Сне­гов, в частности. В «Сутре белого лотоса»26 свя­щенной Дхармы говорится:

Бодхисаттва Акшаямати обратился к Победоносному, полностью совершенному Будде, Благословенному с вопросом: «О Благословенный, почему его зовут Авалокитешвара? » Благословенный ответил: «Бесчисленные мириады живых существ, испытывающих страдания, смогут, лишь услышав имя Авалокитешвары, полностью освободиться от бремени невыносимого страдания. Всякий раз, когда живым существам будут угрожать огонь, вода, яд, оружие, людоеды, зловредные духи якши, демоны, неволя, воры, разбойники и т. п., они будут спасены. Они освободятся от пяти ядов- клеш и от всяческого вреда. Если они просто поклонятся ему с абсолютной верой, их цели, все до единой, исполнятся сами собой».

В сутре Аръякарандавъюха говорится27:

Бодхисаттва Ниваранавишкамбхин спросил, на что похоже могущественное сияние удивительных чудотворных сил бодхисаттвы наивысшего сострадания.

В ответ Татхагата молвил: «Сострадание Авалокитешвары приводит существ в мирах ада к полной духовной зрелости. Приняв облик вселенского монарха, совершенно безмятежно пребывающего в роще наслаждений в городе прет, он дарует успокоительную прохладу тем, кого мучит огонь, и превращает все огненные ямы в лотосовые пруды.

Перед ним, разогнавшим стражников адов, владыка смерти Дхармараджа был вынужден пасть ниц и восхвалять его снова и снова. Он также навеял прохладу на город прет и рассеял тучи, несущие ваджрный град.

Кроме того, оказалось, что у охранителей сокровищ 28 смягчился грубый нрав и зародилась бодхичитта. С десяти пальцев его рук струятся десять великих рек, а с десяти пальцев ног — сорок великих рек. Из пор тела этого существа с сердцем, полным несравненной любви, источается роса, орошающая прет. Стоит им её отведать, как горло у них расширяется, тело становится правильно сложенным и совершенным, и они насыщаются пищей богов, яствами с сотней вкусов. Добродетель тех практиков Дхармы, кто живёт на земле, становится причиной великого счастья прет — обретения ими Дхармы, и звук Дхармы Махаяны раздаётся в их мире. В этот момент ваджра изначальной мудрости сокрушает двадцать высоких гор нигилистских воззрений, после чего эти преты перерождаются в Земле Блаженства, где становятся бодхисаттвами согласно своим желаниям и обретают духовную зрелость.

Так он каждый день приводит к полной духовной зрелости несметное число живых существ. Такова убеждённость Авалокитешвары, которой недостаёт даже татхагатам».

На благо тех, кого нужно укротить, и согласно с их личным складом, способностями и устремлени­ями, в шести стражах дня и ночи Авалокитешвара проявляется как будды, бодхисаттвы, шраваки, пратьекабудды, боги, гандхарвы, якши, Ишвара, Махешвара, вселенские правители, ракшасы, су­щества с бесплотными телами, брахманы и Вадж- рапани VI учит Дхарме 29.

Более того, назвать его имя один раз — всё рав­но что назвать имена будд, числом равных песчин­кам в русле реки Ганг. Точно так же воздвигнуть статую Авалокитешвары — всё равно что воздвиг­нуть изображения всех будд и бодхисаттв, которые проявились, проявляются и будут проявляться в трёх временах. Если провести один день в созер­цании образа благородного Авалокитешвары — это принесёт большую заслугу, чем сто лет практики шести парамит. Таковы некоторые из непостижи­мых качеств этого бодхисатвы.

Что касается преимуществ и благ от повторения дхарани 30 одиннадцатиликого облика Авалокитеш - вары, говорится, что в результате можно будет об­рести совершенное владение четырьмя благими качествами: во время смерти узреть татхагат; не переродиться в худших уделах бытия; встретить час смерти готовым избежать

его ужасов; и, покинув этот мир после смерти, переродиться в Земле Бла­женства.

В шести слогах мани - мантры сосредоточены все сутры Дхармы Будды; с помощью этих шести сло­гов устраняются все болезни, вредоносные влия­ния и препятствия; с их помощью обретают неис­числимые благие качества, такие как долголетие и свобода от болезней; они утоляют страдания шеети классов существ; завершают шесть парамит и помогают достичь кай шести победоносных. Говоря кратко, если просто увидеть эти шесть слогов, ус­лышать их, подумать о них или прикоснуться к ним, это заронит в вас семя просветления. Все омраче­ния быстро очищаются, и вы избегаете худших уде­лов перерождения. Пройдя через ряд благородных перерождений в высших мирах, вы быстро пробуж­даетесь к полному просветлению.

Всего лишь один раз выполнив ритуал поста Наивысшего Сострадательного, можно устранить сорок тысяч кальп блуждания в круговороте бытия и очистить всю карму и омрачения, порождённые такими действиями, как пять деяний, влекущих за собой немедленное воздаяние31. В совершенстве обретя все благие качества шести парамит, вы до­стигаете уровня бодхисаттвы, пребывая на кото­ром уже никогда не отступите назад. Также и жен­щины, выполнив этот ритуал поста всего однаж­ды, после смерти рождаются бодхисаттвами высоких уровней свершений и навеки избавляются от круговорота бытия. Выполнение телесного по­ста очищает омрачения тела и предотвращает рож­дение претой. Обет молчания, сдерживающий дей­ствия речи, очищает омрачения речи и предотвра­щает рождение животным. Мысленное повторение дхарани очищает умственные омрачения и закры­вает врата к рождению в мирах ада. Таким обра­зом, используя эти три метода для постоянного поддержания тела, речи и ума в состоянии осоз­нанности, можно быстро освободиться от круго­ворота бытия.

Подавать практикам горячую цампу утром, когда они завершают пост, — всё равно что служить бодхисаттве восьмого уровня свершений, а служить тому, кто принял временное посвяще­ние, — всё равно что служить архату32.

Тот, кто жертвует средства на такой ритуал по­ста, не переродится в трёх худших мирах бытия, но будет наделён просветлённым помыслом бодхи- читты, обретёт неистощимое богатство во всех пе­рерождениях, совершенное качество щедрости и быстро достигнет просветления.

Учитывая эти и другие непостижимые блага и преимущества, в совершенно чистом стремлении к добродетели радуйтесь иприлагайте усилия денно и нощно, не отвлекаясь, движимые крепким и не­поколебимым желанием блага другим, верой и преданностью.

Если вы проживёте остаток своих дней со смыс­лом, то обеспечите собственное благополучие и благополучие других. Это подтверждается истин­ной речью победоносных, опытом всех великих ду­ховных наставников и прямым свидетельством собственной ригпа, а также заслуг, которые вы на­копили с преданным намерением.

Не совершив ошибок в самом начале, вы осво­бодитесь от страха перерождения и смерти или же обретёте уверенность, чтобы радостно встретить смерть, или по меньшей мере умрёте без страха или сожаления.

Сложив ладони, я молюсь от всего сердца, что­бы все вы смогли это сделать. Вновь и вновь я при­зываю вас освободить ум от неуверенности и оста­ваться честными в этом целенаправленном стремлении.

*Удачи! Удачи! Удачи!*

**ГЛАВА 4**

**ЮАОКО**

**ЧИСТАЯ ЗЕМЛЯ ТАРЫ**

Почтительно приветствую Авалокитешвару.

Склоняясь к лотосовым стопам того, кто взирает на живых существ очами сострадания,

Я буду восхвалять это необычайное божество, чтобы совершенствовать два накопления1.

Почтительно приветствую тебя, Тара, божество

из божеств, источник всех без исключения духовных достижений.

Словно чудесная исполняющая желания драгоценность, ты даруешь обретение всего, что мы желаем.

Те живые существа, которые желают на деле узреть чистую землю Тары в своём уме, возрадуются в прохладных лучах чистого видения, в умиротво­ряющей сени цветущих лотосов веры.

Возвращаясь с горы Потала2, я полетела влево и вслед за Белой Тарой оказалась в таком месте, где вся сторона, куда ни кинь взгляд, была покры­та зеленью — прекрасная и залитая ярким светом чудесная земля со множеством диковин. В небе реяли шатры из пятицветного радужного света. Повсюду росли лотосы и другие разнообразные цветы. Здесь не было таких понятий, как лето или зима. Исполняющие желания деревья были покрыты *обильной* листвой, и *с* них *свисали бубенцы* и колокольчики. *Колышимые ветром, они* издавали *звуки слов Дхармы Будды на* санскрите, например: Намо *арья тарэ мам* Птицы, которые были про­*явлением* Благородной Владычицы: воробьи, утки, павлины, журавли, попугаи, куропатки, кукушки и лебеди, — порхали повсюду. Всё вокруг являло собой непостижимое богатство и процветание. Горы были из золота, серебра, бирюзы и других самоцветов. Повсюду были озёра нектара, обла­дающего восемью превосходными качествами 4, и изящные купальни из драгоценностей.

В этом мире не было и в помине рождения, ста­рения, болезни или смерти. Все обитатели чудес­ным образом рождались из цветков лотоса. Ни в одной из будущих жизней они не услышат непри­ятный или негармоничный звук. Все, кто жил там, были бодхисаттвами мужского и женского облика, которые обрели высокие уровни постижения. Это место выходило за грань воображения, его простор был неизмерим. В нём находились тысячи безмер­ных дворцов, выстроенных из пяти драгоценных веществ 5.

В один миг я оказалась у врат центрального дворца — обширных небесных чертогов волшебного и дивного вида, обладающего силой освобождать существ четырьмя способами 6. Едва я вошла во врата, как пробудилась от глубокого сна обычного рассудочного ума и освободилась от пелены неве­дения. Глубинное видение моей изначальной муд­рости расширилось, и на меня нахлынула волна любви и сострадания.

Пройдя через западные двери, я встретила Гу- хьядэви, Тайную Богиню, которая, казалось, была очень рада видеть меня. Потом я вышла во двор, в котором многие тысячи одетых в зелёное богинь пели на санскрите хвалу двадцати одному облику Тары. Время от времени они ударяли в гонги и на­детые на пальцы маленькие кимвалы, а также в большие кимвалы, играли на флейтах, на золотых ручных барабанчиках и барабанах из сандалового, эбенового дерева, из дерева «сердце змеи» 7 и сер­дцевины других четырёх видов дерева. Они то и дело перемежали своё пение музыкой, исполняе­мой на этих удивительно разнообразных инстру­ментах. Услышав их, я ощутила невообразимое чувство преданности; мысленно я сделала подно­шения и от всего сердца вознесла хвалы двадцати одному облику Тары.

Войдя в какой-то небольшой дом, я обнару­жила там одну богиню. Она казалась очень ста­рой, её волосы, скрученные как раковина, были седыми, но ряды зубов были полными, без изъя­нов, а кожа — как у молодой женщины во цвете лет. Эта чрезвычайно благородная богиня сидела в окружении большой свиты. Её тайное имя было Гаури Гиртима, но больше она была известна сво­имнастоящим именем — Аюрдэви, Богиня Дол­голетия 8. Я выполнила простирания и обход по кругу, подношения мандалы и семичленные мо­литвы, а также молитвы-призывания и благопо- желания.

Она сказала: «Что же это, моя девочка? Какая же ты счастливица, что оказалась рядом со мной! Как чудесно! Какая кармическая связь привела к тому, что ты здесь очутилась? Я героиня, качества которой скрыты. Милостью чудесного божества, досточтимой Тары, я овладела ваджрой бессмерт­ной жизни».

Она положила руки мне на голову и, выражая явное удовольствие от встречи со мной, произнесла:

*Преклоняюсь перед той, кто, как рубин,*

*великолепна в полном расцвете юности, дарующей шестнадцать радостей9.*

*Непобедимая в бою над враждебными силами мар, она дарует тебе достижения бессмертной жизни.*

Она добавила: «Ни в Индии, ни в Тибете не найти ни одного изображения моего облика. Хотя милостью Тары безмерное число йогинов и йогини действительно посещали эту землю в видениях и во снах, ни один из них не был удостоен беседы со мной». Я была очень рада её словам.

Я продолжила путь к центральному безмерно­му дворцу. Внутри я увидела, что пятислойные стены сделаны из раковин, золота, кораллов, изумрудов и сапфиров, и все — с рубиновыми бордюрами. Опоры и колонны были из красного жемчуга, основные стропила — из кристаллов кварца, а балки — из драгоценностей, исполня­ющих все желания. В стенах и потолках — повсю­ду были широкие окна, чтобы освещать внутрен­нее помещение. На золотом карнизе находилось коралловое перекрытие, держащее синевато-зелё­ный бирюзовый свод. По четырём сторонам были водостоки в виде чудовищ макара, у которых из пасти свисали нити и петли белых, жёлтых, крас­ных и зелёных жемчужин и крошечные золотые колокольчики, издававшие приятные звуки. Раз­давалась мелодичная музыка, способная избав­лять от страданий существ в низших мирах. Бла­гоухали благовония четырёх безмерных10. Видне­лись великолепные проявления невыразимо восхитительных подношений.

В центре дворца, на многоцветном тысячеле- пестковом лотосе и троне из лунного диска, пре­бывало единственное прибежище, само воплоще­ние сострадания, высшая мать всех победоносных трёх времён, сестра бодхисаттв, та, которой и в мире людей и на небесах поклоняются, касаясь макушкой её стоп, — богиня, возникшая из слёз Высочайшего11, сама благородная Тара.

Её синевато-зелёное тело было ярче, чем би­рюзовая гора, освещённая тысячей солнц. Укра­шенная большими и малыми знаками совершен­ства, она сияла бесконечными лучами света. Юное, словно у шестнадцатилетней девушки, тело было облачено в шелка богов и убрано немысли­мо дорогими украшениями из исполняющих же­лания драгоценностей. Блестящие иссиня-чёрные волосы были наполовину собраны наверху в узел, а наполовину ниспадали по плечам, увитые лен­тами сине-зелёного шёлка, развевающимися на лёгком ветру. Левой рукой в жесте, символизиру­ющем Три Драгоценности12, она держала стебель зелёной лилии, цветок которой находился на уров- не её уха. Правойрукой в жесте дарования при­бежища 13 она укрывала живых существ от беско­нечных страхов этого омрачённого мира кругово­рота бытия. Две её ноги были наполовину скрещены в позе, свойственной бодхисаттвам женского облика.

Множество благородных бодхисаттв женского облика обходили её по кругу против часовой стрел­ки. Справа от неё был мудрец Сурьягупта, поза­ди — бодхисаттва Дава Гьялцен, слева — поэт Чан- драгомин, а перед ней — владыка Дипанкара 14. Всего там было много тысяч главных проявлений со свитами и немыслимое множество других про­явлений Тары, среди которых Тара Громогласно­го Драконьего Рыка, Тара Наивысшей Силы, Тара Спонтанных Свершений, Тара Бесстрашия, Тара Лучей Света, Тара — Укротительница Существ, Тара Санг-Юн IS, Тара Непостижимости, Тара Искусного Метода, Тара Просветления, Тара Цен­трального Тибета и Тара Китая. Для меня они были отчётливо зримы, но их тело не было осязаемой совокупностью плоти и крови. Это были иллюзор­ные образы изначальной мудрости, мириады вол­шебных проявлений. Я видела их во всём искря­щемся сиянии, словно звёзды и планеты, отража­ющиеся в бескрайнем океане.

В этот момент у меня внезапно сама собой ис­чезла привязанность к представлению об обычной реальности. На краткое время я пережила невы­разимое, невообразимое чувство бесконечного кос­мического порядка, бескрайнего и не знающего никаких препятствий простора чистоты, где не за что держаться как за нечто реальное в абсолютном смысле. В состоянии веры и чистой радости я сно­ва и снова выполняла поклоны. Подойдя к досточ­тимой богине, я поднесла манд алы вселенной и се- мичленные молитвы. С искренним чувством я мо­лилась трём божествам, которые хранят Страну Снегов16. Поставив её ногу себе на макушку, я про­пела вот эту печальную песню:

*Увы-увы, о сострадательная мать победоносных!*

*Твоя возлюбленная дочь блуждает в пустыне круговорота бытия, где на неё нападают воры и разбойники с восьмьюдесятью тысячами умыслов.*

*Ей грозит утрата её лучшего богатства — совершенной добродетели.*

*Охвати её своим состраданием, благородная владычица Тара.*

*Теперь, когда вокруг бушуют знамения эпохи упадка, учения Победоносных — это солнце, которое движется к обители бога вод17.*

*Сонмы духовных друзей, держателей учения, ушли в мир покоя.*

*Учения Сутры и Тантры заволокли облака сектантских предрассудков.*

*Охвати нас своим состраданием, благородная владычица Тара.*

*Множество живых существ лишены места отдохновения.*

*Постоянно мучимые болезнью кармы и клешами, они претерпевают последствия — невыносимые несчастья и страдания.*

*Много времени пройдёт, пока они достигнут земли всеведения и освобождения.*

*Охвати их своим состраданием, благородная владычица Тара.*

*Цвета, знаменующие злых духов, всё более заметны на небе.*

*Блекнет сияние победоносного знамени практиков Дхармы.*

*Теперь, когда мир полон духовных плутов- самозванцев, охвати своим состраданием живых существ, дабы их не завлекли на ложные пути, о благородная владычица Тара.*

*Орды варваров и окраинных племён расправляются с учением.*

*Непрерывно идут сражения с пятью силами зла18.*

*Вот-вот вторгнутся несущие разрушение воинства мар.*

*Если ты не укроешь нас от всего этого, кому ты явишь свою мудрость и силу?*

*Охвати их своим состраданием, благородная владычица Тара.*

*Я произнесла много других молитв, мой ум на­полнился страстным устремлением. Благородная богиня, положив мне на голову правую ладонь, отчётливо отмеченную превосходным знаком ко­леса, исполняющего желания19, ответила:*

*Послушай, о милая девушка Чандра Тара!20*

*В прошлом, в самые ранние из ранних кальп, когда я зародила превосходную бодхичитту, не было никого, кто стремился бы обрести совершенное состояние будды в теле женщины.*

*А потому у меня родился такой помысел:*

*«Я буду являть себя в облике женщины.*

*Я приведу этот океан существ к наивысшему просветлению.*

*В тот миг, когда они хотя бы вспомнят моё имя, они обретут уверенность перед лицом восьми видов страха 21 и яма круговорота бытия будет вычерпана до самого дна.*

*Да не обрету я совершенного состояния будды, пока не приведу к нему живых существ».*

*С этим и с сотней тысяч других*

*благопожеланий я дала свои обещания и обязательства.*

*И в этом мире, хотя была изначально буддой,*

*тем не менее я показала способ обретения совершенного состояния будды.*

*Моё сострадание ко всем существам велико, особенно быстры мои деяния для жителей Тибета.*

*А потому, о мудрые и удачливые, внимательно берегите этот завет прославленной богини:*

*Во времена пяти видов упадка22,*

*когда остаются лишь следы учений, когда вторжения варваров вскоре положат конец всему, эта благородная опора23, наделённая свободой практиковать, может пасть жертвой непостоянства.*

*Если вы заблуждаетесь относительно причины и следствия, обратитесь к сутрам и тантрам, чтобы достичь счастья и устранить страдание24.*

*Деньги и имущество, друзья и родственники, отец и мать — это не прибежище.*

*Что даст нам прибежище? Непогрешимые Три Драгоценности.*

*На протяжении шести страж дня и ночи вновь и вновь молитесь трём божествам, хранящим Страну Снегов.*

*Амитабха в Земле Блаженства, возвышенный Авалокитешвара в стране Потала, Гуру Тотренгцал на малом континенте Чамара, благородная Тара в стране Юлоко и коренные гуру, представляющие собой единство их всех, — равные в сущностной природе, различные лишь внешне, неразлучные и неразделимые, они пребывают в изначальном состоянии равенства с вашей собственной ригпа, превосходя единство в обычном смысле, предполагающее соединение и рассоединение.*

*Всегда направляйте своё внимание на добродетель.*

*Не растрачивая эту человеческую жизнь на развлечения, признавайте Дхарму не только на словах, но от всего сердца положитесь на веру, чистое видение, сострадание, бодхичитту, усердие, мудрость, внимательность, бдительность и самообладание.*

*Если в полной мере присутствуют три*

*стадии — подготовка, главная практика*

*и заключение, — то плод созреет: ваша цель будет достигнута.*

*В частности, если сущностные мантры трёх божеств великого сострадания: мани- мантры, сиддхи-мантры и тарэ- мантры — или даже единственный ритуал поста ньюнгнэ, выполненный вами или другими, могут устранить последствия вредоносных деяний и нарушений ваших обетов, совершаемых на протяжении сорока тысяч кальп, нужно ли ещё говорить здесь о благах и преимуществах ежедневной практики?*

*Таким образом, ведите себя нравственно, не путая причину и следствие.*

*Несомненно, у вас, счастливцев, способных молиться, не будет трудностей или усталости, когда после смерти вы без колебаний отправитесь в страну Юлоко.*

*Клянусь, что я приду встретить вас.*

*Мои проявления в виде обычных духовных друзей, мужчин и женщин, зверей и птиц и тому подобного*

*принимают любой облик, чтобы наставлять и заботиться о других.*

*Поскольку их несметное число, имейте веру и чистое видение, молитесь и повторяйте призывания и благопожелания.*

Её слова пробудили во мне неизмеримую веру и радость, и я снова и снова молилась, чтобы полу­чить четыре посвящения25. И хотя я чувствовала, что боль разлуки с Тарой будет более мучительной, чем страдание богов, лишающихся своего счастья, Тара сказала мне: «Не сокрушайся так горько! Мы никогда не разлучимся ни в одной из жизней. Я нарекаю тебя именем Ригдзин Дролма, Тара — Держательница Ригпа. Кроме того, богиня, воп­лощающая энергию моих деяний, будет с тобой постоянно на протяжении шести страж дня и ночи, словно близкая собеседница».

Продолжив путь, я вошла в небольшую ком­нату, где встретила рэпу Дампа Гьягара с могу­чим телом и редеющими седыми волосами. У него было четверо сыновей и четыре дочери. Самая младшая дочь по имени Чанг Трама сказала мне: «Хорошо, что ты меня нашла», — и начала ис­полнять чудесные танец и песню, посвящённые Таре. Она была очень добра ко мне. Её отец сидел рядом, в руках у него был сосуд долгой жизни, и он чему-то смеялся про себя. Когда я попросила его прочитать для меня молитву, он снова засме­ялся и остановил свой пристальный взгляд, на миг сосредоточивая внимание.

Я вышла из дворца через западные врата. Я ис­купалась в пруду и испила нектара бессмертия. (Если бы я хотела написать обо всём, что я видела, и обо всех, с кем там встречалась, это заняло бы много томов, но я неспособна записать всё.)

Неподалёку я увидела дерево карандатава с зо­лотыми корнями, серебряным стволом, сапфиро­выми ветвями, янтарными листьями, рубиновы­ми цветами и алмазными плодами. Это было дре­во исполнения желаний, которое, казалось, осеняет всю землю. С него свисали разноцветные шёлко­вые стяги, нити и петли из жемчужин с маленьки­ми позвякивающими золотыми бубенцами. На верхушке дерева восседал царь птиц — масар, хотя там её звали иначе — карантава. Её тело было из семи видов самоцветов, а на голове — венец из дра­гоценных камней сарвапхала. Оперение было пре­краснее, чем у павлина, а кричала она на санскри­те: сарва буддхае, эка потала яна дукхашантим сид- дхипхала хо, что можно перевести так: «Чтобы обрести всесовершенное состояние будды, отправ­ляйтесь в страну Потала. Пусть существа в шести уделах круговорота бытия освободятся от страда­ния и обретут превосходные духовные достиже­ния».

У подножия этого дерева сидел старый седой че­ловек по имени Артхачандра, Луна Достижения Целей, с топором в руках. Когда я остановилась там отдохнуть и отведать плодов дерева, этот человек сказал вслух: «Посланец благородного Авалоки- тешвары, мальчик по имени Кармасарвамангала, произошёл от корней карандатавы».

При этом стаи птиц начали пронзительно кри­чать «Увы!». Они махали крыльями, и слёзы тек­ли из их глаз. Их царь кричал:

*Не руби дерево карандатава!*

*Птица карантава упадёт на землю.*

*О человек, пусть жизнь твоя будет долгой и*

*свободной от болезней.*

*Я, птица, отправлюсь в Поталу.*

Я видела сменяющие друг друга картины, как человек срубает дерево и птица падает. У меня было много таких загадочных видений. Затем появился мирянин-практик, благословлённый благородным Авалокитешварой. Он наблюдал за мной, пока я произносила хвалу двадцати одному проявлению Тары. Через некоторое время он сказал: «Вот бла­га произнесения этих слов»:

*Все те, кто в своём уме хранит эту молитву- хвалу, искоренят все без исключения ошибки и падения.*

*Их благие качества возрастут, словно*

*прибывающая луна, и их благословит тысяча будд.*

*О, как чудесно это высочайшее из*

*восхвалений: тот, кто вспомнит о нём хоть раз, обязательно переродится в самой превосходной святой Земле Блаженства.*

Он также описал мирские и запредельные бла­га, как они объясняются в традиционных источ­никах.

Затем появилась та, кто в прошлых жизнях была связана самайей с Ваджрадхарой и Гуру Падмасамбхавой, кто была хранительницей скрытых учений - кладов обширной и глубокой Дхармы Будды. Позже она была духовной супругой Милы Шепа Дордже (неповторимого украшения линии прак­тики в Стране снегов), когда тот находился побли­зости от гор Джомолунгма и Чубар, и тем самым способствовала тому, что его тонкая энергия и со­знание вошли в его центральный канал26. Потом она была личным божеством-хранителем возвы­шенного тулку Джигме Донгага Тэндзина (ваджрного держателя ригпа) и Дечена Дордже27 (ко­ронной драгоценности среди сотен духовных прак­тиков), устраняя препятствия для их долголетия и направляя их ширящиеся деяния на то, чтобы бес­пристрастно приносить благо существам. Широко известная под именем Таши Церингма, царица богинь врачевания, она трижды крикнула оттуда, где предавался медитации мой драгоцен­ный учитель, такие слова: «Эй, девушка Дава Дролма! Возвращайся в мир людей!»

Услышав её чистый голос, я начала думать о своём драгоценном дяде, о своих товарищах и род­ственниках, о родителях, оставшихся в области Тром. Мой ум преисполнился тоской по ним, и я решила возвратиться.

Так что вместе с сопровождавшей меня Белой Тарой я мгновенно вернулась. В мире людей про­шло пять суток (то есть десять двенадцатичасовых периодов дня и ночи). Когда моё сознание снова вошло в тело, я сильно чихнула. Сначала я ничего не понимала, словно только что пробудилась от сна, но вскоре меня наполнили вера и радость от виде­ний чистых земель и ужас от кармических видений адов 28.

Дядя Трунгпа29 стоял передо мной, держа ук­рашенную лентами стрелу долголетия, и сосредо­точенно смотрел на меня налитыми кровью глаза­ми. Я, будто оробев, не могла произнести ни сло­ва. Я прошла ритуальное очищение целебным дождём святых мудрецов 30 и водой, которую ис­пользовали во время практики медитации богини- охранительницы Виджаи.

Все плакали слезами радости и наперебой говорили: «Не тяжко ли тебе пришлось? Ты, должно быть, проголодалась! Наверное, тебя мучит жаж­да!» В своём рвении они были готовы чуть ли не вылить мне на голову еду и питьё. Хотя я протес­товала: «Мне вовсе не хочется ни есть, ни пить», люди не верили и настаивали: «Поешь! Выпей!» Все радовались безмерно, как радуется верблюди­ца, нашедшая своего потерявшегося верблюжон­ка, и устроили праздничный пир.

Затем я отдыхала день или два, после чего Гьяур Тулку, ничего не добавив и не убавив, записал мои воспоминания о чистых землях Потала и Юлоко и мирах ада.

Тайные тело, речь и ум всех бесчисленных просветлённых нераздельно объединяются в Таре, матери победоносных.

В тот миг, когда пронзающий луч её сострадания входит в моё сердце, он рассеивает всю темноту моего ума.

После посещения чистых земель и благодаря моим прошлым устремлениям, отчётливо проявившись в зеркале моего сердца, этот ясный и точный рассказ, в котором нет преувеличений и преуменьшений и в который не вмешались демоны сектантства или ревности, увидел свет только по милости моих лам.

А потому если мы преданно почитаем этих святых, то пусть духовные друзья, показывающие нам правильный путь, во всех наших жизнях даруют нам благословения.

Сарва мангалам. *— да пребудет благо! Удачи! Удачи! Удачи!*

*Да воссияет процветание и украсится мир!*

Джаянту *— да будет победа!*

**ГЛАВА 5**

**ЛЕСТНИЦА К ОСВОБОЖДЕНИЮ ИЗЛОЖЕНИЕ ПОСЛЕДСТВИЙ ДОБРОДЕТЕЛИ И ВРЕДА**

ХРИ. *Безыскусность и свобода от умопостроений — это лама дхармакайи;*

*в высшей степени блаженное наслаждение богатством бытия, самбхогакайя, — это лама владыка Дхармы;*

*рождённый на ддинностебельном лотосе — это лама нирманакайя 1.*

*Почтительно приветствую держателя ваджры трёх кай.*

*Божество без изъяна, белый обликом, увенчанный всецело пробуждённым буддой, взирающий на обычных существ очами неотъемлемого сострадания!*

*Почтительно приветствую Авалокитешвару 2*

Прибежище, дарующее рождение всем победо­носным, и поле, в котором они показывают свои проявления3 о мать, досточтимая Тара, у твоих лотосовых стоп, пока не обрету освобождение, я буду с преданностью принимать прибежище, пол­ностью полагаясь на тебя. Родившись у своей доброй матери, я, Дава Дродма, дочь семейства Тромге, из своего состра­дания питала любовь ко всем несчастным суще­ствам. Когда мне шёл пятнадцатый год, меня по­разила болезнь. Мать, Белая Тара, поддержала меня и полностью утолила мои страдания лекар­ством, которое спасло меня от смерти. На десять дней и ночей 4 я отказалась от еды и переживала пророческие видения, которые побудили меня ис­кать то, что добродетельно. После того как види­мости этой жизни и моё их восприятие на время прекратились, четыре дакини стали моими спут­ницами и понесли меня в шёлковом паланкине. Мы недолго следовали по теснине бардо. У ме­ня были ужасающие видения, мимолётные и смутные; также я видела нескольких святых учи­телей, которые выводили существ из этого места, и я разговаривала с ними, ощущая одновременно и веру в их сострадание, и разочарование в кру­говороте бытия.

*Ом мани падмэ хум*

Страна Достославной горы имеет форму серд­ца. Посреди города дакини на его впечатляющих склонах, в центре многоэтажного прозрачного без­мерного дворца, я встретила достославного Оргье- на со свитой его проявлений, царя Тибета и его под­данных5. С верой и горячим желанием я пала ниц и молила его дать мне прибежище.

Полный глубокого сострадания, он даровал мне особые посвящения и благословения. Он сказал: «Не забывай, как для тебя проявляются видения шести классов существ; возвращайся в мир людей, чтобы побуждать людей стремиться к добродете­ли». Сонмы даков и йогини, а также мать Цогьял, дакини изначальной мудрости, оказали мне поче­сти, проводив на сто шагов. Я тронула их сердце своими благородными молитвами-благопожеланиями.

Вместе с поддерживавшей меня Белой Тарой, I моей охранительницей и покровительницей, я прошла по длинному и узкому проходу бардо. Там я узрела всевозможные мимолётные и смутные впе­чатления умерших существ (и тех, кого я знала, и тех, кого не знала), которые кружились все вместе. Горестными криками эти несчастные передали мне много печальных посланий, чтобы я донесла их миру живых, который они покинули. Они молили: «Из своей доброты и сострадания к нам передай, пожа­луйста, наши послания!» Хватая меня за руки, они проливали реки слёз. за руки, они проливали реки слёз. Не в силах вынести этого, я снова и снова повторяла мани-мантру:

*Ом мани падмэ хум.*

В путешествии по миру мёртвых я увидела, на­сколько он мучителен для тех, у кого нет опоры — Дхармы Будды. Кровавый ливень лезвий падал с не­бес, и всё вокруг сотрясалось от громового звука, по - добного рёву тысячи драконов, а в это время на зем­ле грозные прислужники размахивали смертонос­ным оружием и кричали: «Убей! Убей! Рази! Рази!» Великая тьма страдания окутывала ту страну.

*Ом мани падмэ хум.*

Те, кто практиковал Дхарму Будды, в бар до были счастливы и довольны. Для них небо было полно сотнями радуг и падал приятный дождь из нектара, а повсюду вокруг даки и дакини пели, танцевали и играли на музыкальных инструментах, проявляя облака подношений и направляя этих су­ществ на путь наивысшего блаженства освобожде­ния. Для них наступал рассвет счастья.

*Ом мани падмэ хум*.

Слушайте те, кто в мире живых: пусть вы со­брали одежды на сотню лет, вы уйдёте нагими, когда наступит смерть. А потому лучше носить поношенную одежду, практикуя то, что доброде­тельно. Пусть вы запаслись едой на долгое вре­мя, вы уйдёте голодными, когда наступит смерть, а потому лучше делать подношение даже из ос­татков своей еды.

Пусть вы всю жизнь копили имущество, вы уй­дёте с пустыми руками, когда наступит смерть; а потому лучше делайте запасы для своего путеше­ствия в будущие жизни. В то утро, когда вокруг вас затянется чёрный аркан владыки смерти и придёт пора вам, беспомощным, отправляться в путь, ва­шего отца и матери не будет там, чтобы защитить вас, ваших любящих родственников и друзей не будет, чтобы укрыть вас. Вы увидите, что они су­ществуют лишь в ваших счастливых и радостныхвоспоминаниях, но не обладают истинным быти­ем. Сбросьте путы внешних проявлений и впечат­лений, основанных на заблуждении, поскольку это, несомненно, наилучшее время для практики боже­ственной Дхармы Будды, которая по-настоящему поможет вам в будущем. Не допускайте, чтобы ос­таток вашей человеческой жизни прошёл впустую.

*Ом мани падмэ хум.*

В ещё одном нечистом видении я узрела смут­ные страшные сцены ада. В жуткой крепости из черепов, на троне из груд черепов, сидел царь смер­ти, ужасный и жестокий. Множество его устраша­ющих прислужников согнали вместе несметное число существ, которые умерли и находились в бардо. Каждого из этих существ сопровождали свет­лое и тёмное дитя, которые оценивали доброде­тельные и вредоносные деяния. Ава Лангго, бычеголовый служитель, умело читал записи в свитках; львиноголовый прислужник ударял в барабан кар­мического правосудия; змееголовый прислужник предсказывал по зеркалу; оленеголовый прислуж­ник мучил на дыбе; прислужник с головой красно­го снежного медведя чистил оружие; обезьяного- ловый прислужник взвешивал на весах, медведе- головый прислужник отличал добродетельные действия от вредоносных. Эти семь прислужников тщательно исследовали умерших с точки зрения благой и неблагой кармы; восхваляя тех, кто был духовным человеком, они направляли их на сияю­щий путь к освобождению.

*Ом мани падмэ хум.*

Тех, кто не обладал духовными качествами, та­щили за волосы вниз, во тьму, с криками: «Убей их! Рази их! Терзай их!» Осуждённые на горячие и холодные ады, они должны были терпеть неослаб­ную боль целую кальпу.

*Ом мани падмэ хум.*

Из-за моей любви к существам видеть это было невыносимо. Я пела мани-мантры и тарэ-мантры на печальную мелодию, что дало хоть какие-то блага тем, кто был связан со мной верой и предан­ностью.

*Ом мани падмэ хум.*

Дхармараджа пристально вгляделся в меня и потребовал ответа: «Девушка, какие добродетель­ные или вредоносные деяния ты совершила? Бес­полезно что-то скрывать, так отвечай же!» Моя защитница Тара встала и, почтительно поклонив­шись, сказала: «О! Эта девушка имеет веру и ува­жение, так что не сердись на неё. Она относилась к тем, кто ниже её, с состраданием и добросердечи­ем и всегда избегала вредоносных действий». Не­смотря на её просьбу, он сказал мне: «Открой свои добродетельные и вредоносные деяния».

Бычеголовый прислужник внимательно изучил свиток: «Хе-хе! Хотя ты выполняла столько дел, ты сохраняла сосредоточение».

Я почтительно ответила: «Я совершила просту­пок — толкнула непослушных детей на землю». Когда я это произнесла, я почувствовала некото­рый страх.

Однако Дхармараджа усмехнулся и сказал: «Хотя тебе понадобится очиститься от ошибок, то, что ты любила и защищала малых детей, превос­ходит любые вредоносные деяния, которые ты могла бы совершить. Я могу отправить тебя об­ратно в твой мир. Теперь возьми с собой воспо­минания о мирах ада, послания умерших и мои заветы для мира живых и передай их внятно. К тому же тебе сейчас самое время раскаяться во вредоносных деяниях и устремиться к тому, что добродетельно. Впредь делай только то, за что тебе не будет стыдно».

*Ом мани падмэ хум.*

Хотя мёртвые передали много вестей, я попро­шу всех, кто собрался здесь, выслушать только са­мое главное. Вы, остающиеся в мире живых, дол­жны неизбежно считаться с благой и неблагой кар­мой. Те несчастные в низших мирах страдания непрерывно мучаются без надежды на спасение, так что пусть не ослабевают ваша любовь и состра­дание к ним. Сейчас самое время без промедления посвятить добродетель на их благо.

*Ом мани падмэ хум*.

Что касается добродетели, то пришло время в намерении и в действии положиться на ключевые моменты собирания, очищения и приумножения 6. Чтобы очистить ваши омрачения, словно снова подняться, опершись на землю, на которую вы упа­ли, отчётливо представляйте в уме объекты своей веры, почитайте их, служите им и подносите рас­каяние. Три действия: переписывать, читать и распространять заветы Дхармараджи, а особенно «Сутру освобождения», «Сутру тройного очище­ния», «Перечисление имён будд», «Сутру Будды Врачевания», «Раскаяние в падениях» и «Тантру раскаяния», — это самые благородные способы очищения омрачений. Ваджрасаттва, всеведущий Вайрочана, неизменный Акшобхья, ритуалы мир­ных и гневных божеств, ритуал «Исчерпание ямы ада до дна», Акашагарбха7, « Сутра освобождения» и два текста под названием «Безупречные» — ис­пользуйте эти девять средств очищения омрачений с точки зрения Сутры и Тантры. Непрерывно, с ве­рой и состраданием сохраняйте три аспекта непре­рывного восприятия8и повторяйте мани-мантры, сиддхи - мантры и тарэ - мантры. Развешивайте мо - литвенные флажки, высекайте мантры на камнях, вращайте молитвенные колёса и выполняйте ри­туал поста ньюнгнэ. Спасайте существ от бед, вы­купайте жизнь существ, предназначенных к забою, и запрещайте охотиться в заповедных местах. Сей - час самое время делать подношения, чтобы под­держать практиков и выполнять ритуал цог. Ста­райтесь обеспечивать обстоятельства, способству­ющие практике Дхармы, и служить людям. Умер­шие, которые связаны с живыми достаточно крепкими узами семьи, Дхармы или материальных предметов, пожнут блага любой добродетели, ко­торую им посвящают. Упорно посвящайте добро­детель на благо тех или иных людей. Если вы дей­ствуете так, блага будут велики. Обычно живые и умершие разделяют один коренной общий удел. Говорю вам: «Не отдаляйте себя от них и не пре­небрегайте ими». Вы, обладающие пониманием, помните об этом.

*Ом мани падмэ хум.*

Кроме того, царь судьбы дал такой завет:

*Слушайте все в мире живых, высокого или низкого звания.*

*Всё рождённое умирает, а всё составное распадается.*

*Конечный исход собирания — рассеяние, а конечный исход восхождения — падение.*

*Поскольку в круговороте бытия нет*

*ничего постоянного или устойчивого, не цепляйтесь за кажущееся постоянство вещей и не полагайте их истинными.*

*Что бы ни предстало перед вами —*

*оно подобно сновидению; не питайте привязанности к иллюзорным видимостям счастья*

*Если вы желаете счастья, откажитесь от отвлечения и лени.*

*Развивайте отречение, бодхичитту и чистый взгляд.*

*Посвятите три способа своего бытия 9 тому, что всецело благотворно.*

*Если вы не желаете страдать, очищайте следствия прошлых вредоносных действий и твёрдо решите не совершать их впредь.*

*Кармические плоды благих и неблагих деяний созревают неизбежно; не отрицайте их голословно.*

*Вы переродитесь в стране тьмы, длящейся великую кальпу.*

*Те, кто непомерно жаден и скуп,*

*будут миллион восемьсот тысяч лет страдать от голода и жажды в мире прет.*

*Те, у кого злые помыслы и стремление*

*убивать, будут много кальп мучиться в горячих и холодных ад ах.*

*Те, кто причиняет вред важным особам, кто совершил действия, влекущие за собой немедленное кармическое воздаяние10, или те, кто отверг Дхарму или придерживается ложных взглядов на неё, переродятся в Ваджрном аду и будут оставаться там целую кальпу, непрерывно мучаясь всевозможными страданиями.*

*Те, кто завистлив и ревнив или любит ссоры и раздоры,будут долгое время страдать в мире асур.*

*Те, кто непомерно заносчив и чья благая карма склоняется к исчерпанию, переродятся среди богов и в конце концов низвергнутся из того мира.*

*Те, кто предаётся и добродетельным деяниям и деяниям, проистекающим от алчных*

*желаний, переродятся среди людей, которые испытывают тревоги и потребности.*

*Ом мани падмэ хум.*

*А потому, не позволяя себе предаваться*

*вредоносным деяниям, восьми мирским заботам11 или впадать в состояние смятения ума, старайтесь укреплять корни добродетели, которые полностью чисты.*

*Ом мани падмэ хум.*

*Скрытая карма, проистекающая от действий, совершённых втайне, станет явной, когда падёт на вашу голову.*

*Выбор между добром и злом в ваших руках.*

*Если вы не думаете об этом, сожаления будут бесполезны, когда вы предстанете предо мной, владыкой смерти, на моём суде.*

*Ом мани падмэ хум.*

*Как ты видела, я собрал много духов мёртвых как своих прислужников.*

*Мы пронзаем существ своим острым оружием, мы вливаем в них из котлов расплавленный металл, мы заставляем их мучительно страдать от холода и*

*жары в течение кальп, мы заботимся о том, чтобы страдание продолжалось непрерывно.*

*Ом мани падмэ хум.*

*Не забывайте эти заветы; передавайте их ясно.*

*Это принесёт вам великую заслугу.*

*Вы, монахи и миряне, что собрались здесь, я прошу вас размышлять над ними снова и снова, пока вы не будете уверены в их смысле.*

*Ом мани падмэ хум.*

Призываю в свидетели источники прибежища, победоносных и их сынов. Пусть все добродетели, которые я и другие собрали в трёх временах, о чём свидетельствует благая сила веры и преданности собравшихся здесь, будут посвящены всем суще­ствам, и пусть силой этого посвящения учения по­бедоносных, и о воззрении, и о переживании в практике, процветают во всех направлениях до са­мых дальних уголков земли. Пусть будут исполне­ны просветлённые намерения лам, наших досто­славных владык - защитников. Пусть все победоносные и их сыны будут обрадованы подношениями. Пусть просветлённые действия святых, которые хранят учения, процветают. Пусть святая связь с теми, кто охраняет учения, будет осуществляться посредством священных веществ. Пусть воззрение и поведение сангхи, хранящей учения, будут чис­ты. Пусть сила и влияние тех, кто уважает учения, возрастают. Пусть упадок живого и неживого мира будет остановлен. Я посвящаю эту добродетель ис­целению ныне и в будущем.

Я посвящаю эту добродетель своим родителям, а также врагам, демонам, тем, кто мешает, и всем, кто связан со мной благой или неблагой кармой, и особенно тем мужчинам и женщинам, жизнь ко­торых зависит от меня: лошадям, которые служат нам и пашут наши поля, коровам, что отдают нам соки своего тела, и всем тем, чью плоть, кровь и шкуры мы используем, — всем живым существам, причиной смерти которых мы явились прямо или косвенно. Я посвящаю эту добродетель тому, что­бы все вредоносные деяния и проступки, которые мы и другие совершили, или причиной совершения которых мы стали, или совершению которых мы порадовались, вместе с привычными склонностя­ми, лежащими в их основе, были быстро очищены. Я посвящаю эту добродетель тому, чтобы все су­щества шести классов и бардо могли легко и быст­ро завершить два великих накопления и тем самым прямо постичь всеобъемлющую дхарм ату, обретя непревзойдённое просветление, которое делает яв­ными качества отречения и созревания.

Это изложение видений адов составила как по­ворот колеса12 истинное проявление Цогьял, да­кини Шераб Чодрон, также известная как Дава Дролма

Сарва мангалам — удачи, удачи, удачи!

*Да пребудет благо!*

**ПРИМЕЧАНИЯ**

Глава 1. Достославная Медноцветная гора

1. Первый лист рукописи отсутствует, так что перевод на­чинается с листа 2а. Этот абзац, выражающий намере­ние ДаваДролмы, видимо, является частью вступитель­ных стихов.
2. Знаменитая молитва Падмасамбхаве. Также известный как Гуру Ринпоче, Падмасамбхава был индийским учи - тел ем буддизма, который в ViLL веке нашей эры отпра­вился в Тибет, чтобы упрочить буддийскую традицию в этой стране. Тибетцы чтят его как второго Будду, и ему посвящено множество практик тибетского буддизма.
3. Дакини — санскритское слово, используемое в буддиз­ме Ваджраяны для обозначения либо женского боже­ства, воплощающего просветлённую активность, либо, на мирском уровне, — земной женщины, которая дос­тигла значительного уровня духовных свершений. Муж­ской эквивалент — дака.

Дордже Юдрон — одна из двенадцати богинь тэн- ма, которые поклялись защищать буддийскую религию и тибетский народ.

1. В буддизме Махаяны различают десять уровней пости­жения — от первого проблеска понимания пустоты до уровня полностью пробуждённого будды. Бодхисаттва — это, в общем, тот, кто следует пути Махаяны, а более кон - кретно — существо, которое достигло, по крайней мере, первого уровня постижения.
2. Местные божества — не принадлежащие к миру людей могущественные существа, которые обитают в той или иной местности и господствуют в ней, управляя пого­дой и плодородием земли. В тибетской культуре боль­шое внимание уделялось поддержанию гармоничных отношений с такими божествами своей местности. Ньен — могущественные воинственные духи земли.
3. В тибетском буддизме тулку — это воплощения духов­ных учителей прошлого, которые были официально при - знаны, возведены на трон и получили образование, по­зволяющее продолжать деятельность своих прежних воплощений. Три упомянутых здесь тулку — это Тром- ге Кундун, Тромге Трунгпа и Дриме Какьо Вангпо, ко­торые были учителями Дава Д рол мы и ярко запечатле­ны в её рассказах. Кроме того, последний из них был её дядей по отцу и умер до описанных здесь событий.
4. Джатрул означает « воплощение Джа». Ученик трёх тул - ку, упомянутых в примечании 6, который заявлял, что Дава Дролме суждено стать его духовной супругой. Од­нако семья отказалась выдать её за него. Горько разо­чарованный , Джатрул винил отца Дава Дролмы, Джиг - ме Трогьяла, в том, что тот лишил его суженой.
5. Если люди нарушают свои самайи, обязательства Вад- жраяны, они перерождаются не людьми, а демонами, которых по-тибетски называют дамси, то есть «демо­ны нарушенной самайи». Эти демоны не только пере­живают плохие последствия собственных проступков, но своими

действиями побуждают и других совершать та­кие же нарушения.

1. Три уровня — подземный мир, земной мир и небеса.
2. Кармическое божество — божество, с которым у чело­века есть наиболее сильная кармическая связь, установ­ленная в прошлых жизнях.
3. Оргъен — тибетское соответствие санскритскому Удди - яна — названию легендарной страны, жители которой были опытными практиками Ваджраяны. Наиболее до - стоверные исследования отождествляют её с территори­ей современного Кашмира.
4. Торма — разновидность ритуалов подношения в тра­диции тибетского буддизма.
5. Дава Дролма говорит о Тромге Кундуне, которого позже она также называет Чогтрул Ринпоче — Драгоценное Высочайшее Проявление. Коренной лама — это учитель, который указывает вам истинную природу вашего соб­ственного ума.
6. Монастырь Тромге, в котором жили и преподавали учи - теля Дава Дролмы, придерживался двух школ тибетс­кого буддизма: нингма и сакья.
7. Главная тантра (см. прим. 61) и божество высших тантр в «новых» школах тибетского буддизма, основанных после XI века. Хеваджра — основная практика в школе сакья.
8. Ваджрадхара — буддадхармакайи, или абсолютной реальности, в системе Ваджраяны.
9. В своих рассказах Дава Дролма называет себя в третьем лице: «эта девушка». Вероятно, это вызвано в равной степени тем фактом, что она диктовала эти записки пе­реписчику, а также её скромностью и желанием остать­ся в тени.
10. Амитаюс — будда долголетия, практика которого уве­личивает продолжительность жизни. Самьяк и Вадж- ракилая — гневные божества, практики медитации ко­торых защищают от препятствий.

Существуют чистые земли, соотносимые с тремя кай - я ми, или уровнями просветлённого бытия. Достослав­ная Медноцветная гора — одна из так называемых чис­тых земель нирманакайи, которые в некотором смысле существуют так же, как и наш обычный уровень физи­ческой реальности, но доступны только людям, обрет­шим глубокое духовное прозрение и свершение. Чистая земля самбхогакайи составляет непрерывно проявляю­щийся уровень чистых бестелесных образов. Чистая земля дхармакайи — это свободная от образов, исконная при­рода реальности, запредельная любым рассудочным умо­построениям. Переживания Дава Дролмы в этой главе целиком относятся к чистой земле нирманакайи, хотя её проводница Тара позднее в этой главе упоминает два дру - гих уровня (см. прим. 83).

Посвящение — ритуал Ваджраяны, который уполномо­чивает его получателя практиковать медитацию конк­ретного божества.

1. Тертон — тот, кто обнаруживает и открывает людям сокрытые учения-клады, или терма. Лэкьи Дордже — живший в XIV веке учитель из школы ньингма, который открыл несколько важных циклов подобных учений.
2. Получая подлинные переживания ригпа, человек мо­жет внезапно узнать такие события, языки, понятия и т. п., о которых прежде ему было неведомо.
3. То есть 1924 год.
4. Речь идёт об учениях Ваджраяны, которые называются тайными потому, что они, с одной стороны, глубоки (а потому доступны лишь при наличии истинного учите­ля), а с другой — должны сохраняться исключительно между учителем и учеником. В таких учениях очень ча­сто употребляется слово мантра, которое этимологи­чески подразумевает «то, что защищает ум (от склон­ности заблуждаться) ».
5. Сосредоточение на образе Авалокитешвары, бодхисаттвы сострадания, одиннадцатиликом, тысячеруком и тысячеоком. Обычно это двухдневный ритуал с частичным постом в первый день и полным постом во второй.
6. В Ваджраяне есть две стадии формальной медитации.

На первой в основном используются визуализация и повторение мантры, а на второй — продвинутые йогические техники и медитация без образа.

1. Бхуркакута — божество, связанное с очищением нарушенной или нечистой самайи.
2. Объяснение шести миров см. во Введении.
3. Большой цикл учений- терма, который открыл в XIV веке тертон Карма Лингпа.
4. Мантра Авалокитешвары, бодхисаттвы сострадания: ом мани падмэ хум. Ее также называют «шестислоговая мантра».
5. Различные времена суток связывают с четырьмя вида­ми просветлённых действий: раннее утро — с умирот­ворением,

позднее утро — с обогащением, полдень и начало вечера — с властью, а поздний вечер — с гнев­ной энергией.

1. Ритуалы, связанные с Йеше Цогьял, тибетской супру­гой Падмасамбхавы. Пиршественное подношение — центральный ритуал в буддийской Ваджраяне, который выполняют для увеличения свершений и исправления нарушенной самайи.
2. Здесь подразумевается общепризнанное в буддизме по­ложение о том, что поток ума каждого из существ пре­терпевает безначальный ряд воплощений, и, следова­тельно, каждое существо когда-то было отцом или ма­терью любого другого существа.
3. Великий Оргьен — это Падмасамбхава, поскольку его чудесное рождение произошло в стране Оргьен. Три драгоценности — наивысшие духовные принципы буд­дийского пути: Будда, или просветлённый ум (вопло­щённый, например, в историческом Будде Шакьяму- ни); Дхарма — учения, дарованные Буддой и ведущие к просветлению; и Сангха — те, кто практикует и по­стигает эти учения, а потому может быть проводником и спутником на духовном пути.
4. Бодхичитта («пробуждённый, или просветлённый, по­мысел») имеет два аспекта: относительный — альтруи­стическое сострадание и абсолютный — постижение пу­стоты как истинной природы явлений.
5. Такая мера призвана послужить убедительным доказа­тельством, что переживания дэлога были подлинными, а не выдуманными.
6. Омрачение вследствие того ущерба, который причиня­ется уму в бардо (промежуточном состоянии между смертью и перерождением), во время зачатия, вынаши­вания и рождения. Это частично объясняет факт, что тул- ку могут не в полной мере помнить о прошлых жизнях.
7. Божество Ваджраяны, которое особенно связано с очи­щением последствий вредоносных действий и омраче­ний.
8. Дролма, тибетский эквивалент санскритского Тара, — распространённое в Тибете женское имя. Цултрим Дрол - ма была монахиней, которая воспитывала и учила Чаг- дуда Ринпоче, когда тот был ребенком (а также, как он с иронией вспоминает, частенько его шлёпала).
9. В буддийской Ваджраяне «пять семейств будды» — это способ классификации божеств, которые используются в медитации; также они составляют схему преображе­ния нечистых факторов обычного восприятия в чистые и подлинные аспекты. Здесь синий цвет головного убо­ра Дава Дрол мы указывает на семейство Ваджра, ко­торое символизирует преображение гнева в чистый ас­пект изначальной мудрости, отражающей всё отчётли­во, как зеркало.
10. Ещё один почётный титул Тромге Кундуна.
11. Пять богинь, которые первоначально были мирскими духами, но затем подчинились Падмасамбхаве и стали защитницами буддийских учений. Хотя они связаны с областью вокруг горы Джомолунгма, им поклоняются по всему Тибету.
12. «Устранение препятствий на пути» — хорошо извест­ная молитва, часть цикла терма, открытого в XIV сто­летии. Ваджра-гуру — мантра Падмасамбхавы: ом а хум ваджра гуру падма сиддхи хум. Мантра Белой Тары и Зелёной Тары — ом тарэ туттарэ гпурэ соха. Мантра Красной Тары — ом тарэ там соха.
13. Все эти подробности были указаны в пророчестве Тары для Дава Дролмы.
14. Карма, порождённая убийством животного, оскверня­ет такую одежду, а это может повлиять на успешность переживаний дэлога.
15. Дождь, выпадающий в определённое время года, связан­ное с созвездием риши, или святых мудрецов, тибетцы собирают и хранят, ценя за его целебные свойства.
16. Термин кунжи (тибетский эквивалент санскритского алая) здесь означает подсознательный уровень, свобод­ный даже от тонких рассудочных мыслей.
17. Эти три вида переживаний возникают в медитации как условные признаки успеха, но их не следует превращать в самоцель, поскольку это помешает духовному продвижению. Привязанность к переживанию блаженства влечёт за собой перерождение богом в мире желаний; при­вязанность к переживанию ясности — перерождение богом мира образов; привязанность к отсутствию рас­судочного мышления — перерождение богом мира без образов. Все эти миры не выходят за пределы зависи­мого бытия.
18. Здесь «обычное состояние» подразумевает нечто искон­ное, подлинное, безыскусное.
19. В ритуалах Ваджраяны стрела с лентами символизиру­ет долголетие и процветание.
20. С точки зрения буддийской космологии наша мировая система состоит из центральной горы, окружённой че­тырьмя большими континентами, к каждому из кото­рых с обеих сторон примыкают малые континенты. Малый континент к юго-западу от центральной горы и к западу от нашего мира («южного континента») — это Чамара. Там пребывает Падмасамбхава, держа в подчинении племя кровожадных демонов, которые иначе бы захватили наш мир.
21. Образ облаков выражает обширность и особую тонкость её переживаний.
22. Обитель Падмасамбхавы в его чистой земле.
23. Санскритское слово видьядхара (держатель ригпа) обозначает того, кто обнаружил истинную природу своего ума как подлинное состояние просветлённости (и таким образом «держит» это переживание).
24. Оргьен Цокье Дордже, или «Рождённый в озере Ваджра из Оргьена» — распространённый эпитет Падмасамбхавы.
25. Ваджраварахи — женское божество высших Тантр буд­дийской Ваджраяны.
26. Санскритское слово татхагата (пришедший в состо­яние таковости) Я| это эпитет Будды.
27. Этот образ не представилось возможным определить. По-видимому, это реальный исторический персонаж, с которым была знакома Дава Дролма.
28. Мала — чётки, используемые для подсчёта мантр или молитв.
29. Повторение стослоговой мантры божества Ваджра- саттвы — метод Ваджраяны для очищения от последст - вий собственных вредоносных действий и омрачений.

**59** Это самая развёрнутая схема идеальной вселенной; та­кую вселенную, проявляющуюся в воображении, под­носят объекту почитания как способ накопления заслуг и углубления понимания.

* 1. Женщиной, удостоенной омовения, была дакини, в силу своих заслуг и благодаря своим духовным достижени­ям родившаяся в чистой земле Падмасамбхавы.
  2. Сутры — это проповеди Будды, которые составляют ос­нову текстов не эзотерических школ хинаяны и махая- ны; тантры — это тайные священные тексты, которые составляют основу учений Ваджраяны.
  3. Великий учитель, который жил с 1820 по 1892 год. Он был одним из лидеров экуменического реформистского движения, центром которого в XIX веке был Восточный Тибет. Хотя формально он принадлежал к школе сакья, он широко изучал линии всех школ тибетского буддиз­ма и передавал их.
  4. Речь идёт о сутрах, или проповедях Будды, Винайе, или своде нравственных правил, и Абхидхарма, или учения по метафизике и психологии.
  5. Ваджра и колокольчик — принадлежности, которые держат в руках, выполняя ритуалы Ваджраяны. Вадж­ра символизирует искусный метод, а колокольчик — запредельное знание пустоты.
  6. В соответствии с общепринятым тибетским обычаем шарф из белой ткани подносят учителю, прося аудиен­ции или ритуальной передачи духовных учений. Такой шарф — символ чистой искренности — учитель в знак своего благословения часто возвращает дарящему, воз­лагая ему на шею.
  7. Дерге был основным культурным и административным центром Восточного Тибета. Дакини, которая здесь упоминается, — реальная женщина, жившая до рожде­ния Дава Дролмы.
  8. Часть цикла учений-терма, некоторые из них переве­дены на английский под названием «Тибетская книга мёртвых».
  9. Глава из тантры, которая используется в школе тибетс­кого буддизма ньингма как распространённый ритуал раскаяния.
  10. Разновидность задержки дыхания, широко применяе­мая в продвинутых практиках медитации Ваджраяны.
  11. Эти три практики содержатся в цикле учений терма «Сердечная сущность, изложенная Лонгченпой» (Лонгчен нингтиг), открытых в XVII столетии Ригдзином Джигме Лингпа. Об этом цикле см. Н. Н. Dilgo Khyentse Rinpoche, The Wish-Fulfilling Jewel (Boston, Shambhala, 1988), p. 9 и Tulku Thondup, The Tantric Tradition of the Nyingmapa (Marion, Mass.: Buddhayana, 1984), p. 174.
  12. Дриме Какьо Вангпо, дядя Дава Дролмы со стороны отца.
  13. Мандарава, дочь царя страны Сахор в Индии, была ду­ховной супругой Падмасамбхавы, вместе с которой он обрёл силу долгой жизни.
  14. Это хорошо известный вариант семистрочной молитвы.
  15. Мары —- силы или существа, которые ограничивают пе­реживания людей и привязывают их к круговороту бы­тия. Обычно говорят о четырёх таких марах: клеши, смерть (которую олицетворяет Яма, владыка смерти), психофизические составляющие, которые формируют психическое тело духовно непробуждённого существа, и силы, которые подавляют способность ума обретать высокие уровни медитативного сосредоточения (их оли­цетворяет «мара — сын небожителей»).
  16. В Ваджраяне белый и синий цвета связывают с восто­ком, жёлтый — с югом, красный — с западом, а зелё­ный — с севером.
  17. Буквально «[длиной] с рукав».
  18. Пунктуационный знак терма, присутствующий в ори­гинальном тексте, означает, что различные цитаты в этом отрывке представляют собой терма, то есть «клад ума», который открывает Дава Дролма.
  19. В школе тибетского буддизма ньингма Самантабхад- ра — олицетворение дхармакайи, абсолютной реально­сти, неописуемой и невыразимой. Буквально это имя означает «всеблагой».
  20. Лотосовый Царь (Падма Гьялпо) и Падма Тотренгцал — эпитеты особых проявлений Падмасамбхавы.
  21. Йогини из древней буддийской Индии, игравшая важ­ную роль в передаче многих учений ньингмы. См. Thon- dup, The Taniric Tradition of the Nyingmapa, p. 17.
  22. Метафора, обозначающая единство искусного метода и запредельного знания.
  23. Санскритские слова сансара и нирвана означают, со­ответственно, непросветлённое, зависимое состояние обычного бытия и просветлённое, независимое состоя­ние ума будды.
  24. Эта фраза указывает, что Дава Дролма на самом деле не умерла, но должна вернуться в своё тело в мире лю­дей. Хотя здесь Тара упоминает другие чистые земли просветлённых существ уровня самбхогакайи и нирма- накайи, все события в этой главе, включая дальнейшие, происходят в чистой земле нирманакайи, на Достослав - ной Медноцветной горе.
  25. Пять достоверностей — это отличительные особеннос­ти самбхогакайи: всегда есть совершенный учитель, сви­та, место, учение и обстоятельство.
  26. Эпитет Авалокитешвары, бодхисаттвы сострадания.
  27. То есть Самантабхадра, будда дхармакайи.
  28. Одна из семнадцати главных тантр Ати - йоги, или Великого Совершенства, высшей колесницы школы ньингма.
  29. Очевидно, она сочла, что блага от рассказа о своих пе­реживаниях перевешивают последствия нарушения запрета Тары.
  30. Согласно Чагдуду Ринпоче, это может относиться к мандале пяти аспектов Падма Тотренгцала.
  31. Самантабхадра, упоминаемый в этом распространён­ном примере идеального подношения, — это не будда дхармакайи, а бодхисаттва, известный в сутрах своей способностью силой медитации создавать какие угодно подношения.
  32. Боги на этих небесах мира желаний в круговороте бы­тия (название которых буквально означает «наслажде­ние проявлениями») имеют такие огромные накопле­ния заслуг, что могут без усилий проявить любые усла­ды чувств, какие пожелают.

1. Трезубец — символ достижений трёх кай.
2. Распространённое сравнение, поясняющее неспособ­ность обычного языка и понятий выразить прямое пе­реживание истинной природы.
3. Тот, кто хранит три уровня достижений в буддийской практике: обеты пути личного освобождения Хинаяны, обеты пути бодхисаттвы Махаяны и тантрийскую са- майю пути Ваджраяны.
4. Сонгцен Гампо правил тибетским регионом в VII веке. Буддизм появился в Тибете во время его правления, хотя упрочение тибетской традиции буддизма произошло несколькими столетиями позже. Нуб Намнинг (или Намкай Нингпо) — один из двадцати пяти самых близких учеников Падмасамбха­вы в Тибете.

Дагпо Дао (1079—1153), больше известный как Гампопа, — главный ученик Мила репы и основатель школы кагью.

* + 1. То есть при его жизни, когда Дава Дролма знала его в мире людей.
    2. Тибетский учитель и тертон, который провёл большую часть своей жизни в Сиккиме. Он жил с 1597 прибли­зительно по 1650 год.
    3. Монастырь Дзага был крупным монастырем школы ньингма, расположенным примерно в одном дне пути от монастыря Тромге на родине Дава Дролмы в Трюм - таре. Между этими двумя центрами была тесная связь. Сердечный сын или дочь — это очень близкий ученик.
    4. Четыре видения — это стадии реализации на пути Be - ликого Совершенства. Термины «изначальная чисто­та» и «спонтанное присутствие» относятся здесь к двум стадиям практики в Великом Совершенстве, называе­мым по-тибетски трегчо и тога л.
    5. Одно и то же тибетское слово обозначает и трубу из бед­ренной кости человека, и подобный инструмент из меди и бронзы.
    6. То есть школы ньингма. Описываемый ритуал — часть большого цикла учений терма, открытых в XII столетии Ньянг Нимой Осером.
    7. Это сравнение призвано выразить быстрое и решитель­ное движение в конкретном направлении.
    8. Приобретение и потеря, слава и бесславие, хвала и хула, удовольствие и страдание.
    9. Гласные санскритского алфавита
    10. Ритуал, в котором символически имитируется смерть высокого ламы, причём выполняют подношения и ста­вят замещающее ламу изображение, чтобы удовлетво­рить силы, которые в противном случае могли бы угро­жать жизни этого ламы. Главный элемент ритуала — исполняемый пятью молодыми женщинами танец пяти дакини, которые, приняв подношения, удаляются, вме­сто того чтобы сопровождать сознание ламы в чистые земли.
    11. Имеется в виду: «Когда вы родитесь в мире людей?»
    12. Учения, которые сокрыл Джецун Сенге Вангчуг (XI— ХП века) после обретения «радужного тела» в возрасте ста двадцати пяти лет. Их открыл Джамьянг Кьенце Вангпо (1820-1892).

Радужное тело — это высочайшее свершение с точки зрения пути Великого Совершенства, или дзогчен. При нём материальное тело практика преображается в тело из радужного света, которое могут воспринимать как направляющую их силу только люди с очень высокими духовными достижениями и которое остаётся, пока все существа не покинут сансару.

* + 1. Поскольку это угрожает реальной смертью, когда созна­

ние не сможет вернуться в тело.

* + 1. Пилюли, освящённые особыми ритуалами и передаю­щие благословение тем, кто их принимает внутрь.

**110**Рэпа — йогин, который носит только тонкую белую хлоп­ковую одежду (например, Миларепа).

**111** Это известные строки из тибетского перевода Бодхича- ръяватары, знаменитой книги Шантидевы — индий­ского учителя Махаяны.

**112**Буквально «рукой или устами».

* + - 1. По мнению Чагдуда Ринпоче, вероятно, имеются в виду

свирепые стражи врат, которых Дава Дролма может встретить на обратном пути в мир людей; рис способен служить защитой.

* + - 1. См. прим. 111 выше.
    1. Ланца — декоративное письмо, используемое тибетца­ми на титульных листах книг, для надписей на молит­венных колёсах и т. п. Так называемый тибетский шрифт «с головой» (учен) происходит от северо-индийского письма. Письмо варду (вартупа гупта) — другой се­вероиндийский вариант, на котором основывается ти­бетское письмо «без головы» (уме).

1. Область в южной тибетской провинции Дагпо.
2. Он также известен как Джатрул; см. прим. 7 выше.

**Глава 2. Отражения в хрустальном зеркале**

* + - * 1. Страх перед львами, дикими слонами, пожарами, зме­ями, наводнениями, неволей, ворами и людоедами.
        2. То есть Тромге Кундун, Тромге Трунгпа и Дриме Какьо Вангпо, три упомянутые в первой главе тулку, которые сыграли большую роль в путешествии Дава Дролмы.
        3. Тибетское слово бардо означает «между одним местом и другим», на протяжении всего текста оно конкретно обозначает промежуток, разделяющий смерть и новое рождение, во время которого кармические силы, свя­занные со складом личности умершего, создают проек­ции, намечающие особенности его будущего перерож­дения.
        4. Из-за привязанностей к перечисленному человек по­падает в ловушку действий и мирских забот, которые увековечивают круговорот бытия.
        5. Понятие прибежища — одно из основополагающих в буддизма. В самом деле, «обет прибежища» — это пер­вый формальный шаг осознанного вступления на буд­дийский путь. Принимают прибежище в «Трёх драго­ценностях», трёх духовных идеалах, или принципах (см. главу 1, прим. 32). Таким образом, дарование прибе­жища означает больше, чем просто предоставление че­ловеку убежища или защиты, поскольку здесь подразу­меваются духовное влияние и руководство.
        6. Белая Тара и Зелёная Тара.
        7. Эпитет Манджушри, бодхисаттвы мудрости.
        8. Сонам Цемо (1142—1182) — сын Сачена Кунга Нингпо (основателя школы сакья), и, следовательно, — вто­рой из пяти «отцов-основателей» школы.
        9. Второй слог имени Гьяджам — сокращение от Джамьянг, тибетского соответствия санскритскому имени Манджугхоша.
        10. Сравнение, изображающее картину замешательства и беспорядка.
        11. Два упоминаемых текста используются в ритуалах очи - щения в традиции тибетского буддизма.
        12. Джармараджа, или «Царь судьбы» — эпитет Ямы.
        13. «Доска судьбы» изображается как плоская, в форме вес­ла, дубинка, расчерченная в клетку, судьба каждого су­щества связана с отметкой в одной из клеток. Зеркало кармы ясно отражает поступки каждого в предыдущей жизни, не допуская никакого вмешательства в непре­ложный закон кармы.
        14. В центральных частях Тибета существовал предрассу­док, что человек, отравивший ламу насмерть, каким-то образом забирает духовные заслуги умершего. Но дей­ствительный результат такого преступления — перерож­дение в аду.
        15. Первый из восьми горячих адов в традиционной буддий - ской космологии. Описания миров ада и прет, которые упоминаются в этой главе, см. Н. V. Guenther, trans. The Jewel Ornament of Liberation (Boston: Shambhala, 1986), pp. 55—69; S. T. Kazi, trans. Kunzang La-may Zhal-lung (Upper Montclair, N.J.: Diamond-Lotus Publishing, 1989), pp. 83-139; и Patrul Rinpoche, The Words of My Perfect Teacher (San Francisco: Harper­Collins, 1994). <Русский перевод: Дже Гампопа «Дра­гоценное украшение освобождения» (СПб.: Карма Еше Палдрон, 2001); Патрул Ринпоче. «Слова моего все­благого учителя» (СПб.: Уддияна, 2004).>
        16. Прета — голодные духи, мучимые неимоверным голо­дом и жаждой, а также воздействием стихий.
        17. Будда, повторение мантры и практика медитации ко­торого особенно действенны для очищения от послед­ствий вредоносных деяний.
        18. См. прим. 62 к главе 1.
        19. Согласно традиционной буддийской космологии, Сумеру — гора, образующая центр нашей мировой системы.
        20. Три вида добродетельных действий тела — оберегание жизни, щедрость, нравственное половое поведение; че­тыре деяния речи — правдивость, доброжелательная речь, улаживание отношений с помощью речи и произ­несение речей, полных смысла; три деяния ума — удов­летворённость, благожелательность и правильное понимание духовных истин.
        21. Тибетцы верят, что молитвенные флажки, развеваясь на ветру, посылают благословения молитв всем, с кем ве­тер соприкасается.
        22. Сиддхи - мантра — другое название мантры Падмасам - бхавы: ом а хум ваджра гуру падма сиддхи хум
        23. Распространённым благим действием в Тибете было вы - сечение шести слогов мантры ом мани падмэ хум на камнях, которые часто складывали в пирамиды или стены.
        24. Саца — маленькие глиняные копии ступ, то есть мону­ментов, архитектурные особенности которых символи­зируют аспекты просветленного ума, или глиняные фи­гурки божеств; часто в глину добавляют прах умерших, чтобы передать им благословения.
        25. То есть изображения, книги и ритуальные пред меты как символы тела, речи и ума просветленных.
        26. Согласно традиционной буддийской космологии, одна тысяча мировых систем, сходных с нашей, вместе составляют вселенную первого порядка величины. Тысяча та­ких вселенных составляют вселенную второго порядка, а тысяча вселенных второго порядка (то есть миллион мировых систем, похожих на нашу) составляют вселенную третьего порядка, «трёхтысячеричную вселенную».
        27. Три мира: мир желаний (объединяющий миры существ ада, прет, животных, людей, асур и богов низших уров­ней), более тонкий мир форм (боги средних уровней) и самый тонкий мир без форм (богов самого высокого уровня).

Все три мира не выходят за пределы круговорота за - в и си мо го бытия, а потому не представляют собой окон­чательного счастья или освобождения и остаются под властью владыки смерти

Три царства — другое описание картины круговорота бытия: подземный мир, земной мир и небеса. (См. так­же прим. 9 к главе 1.)

Южный континент — один из окружающих гору Суме- ру четырёх континентов, вмещающий наш мир людей, то есть примерно то же, что Земля.

Умирая, такие люди высокого духовного уровня расплачиваются за карму многих людей, которая при обыч­ном течении событий привела бы тех к смерти.

Разновидность деревьев, растущих в одном из так на­зываемых соседних адов и составляющих основной ис­точник страдания существ в том мире. См. «Слова мо­его всеблагого учителя».

Буквально « Перевод слов [ Будды]». Тибетский буддийский канон, обычно состоящий из ста восьми томов священных текстов, которые считаются учениями Будды Шакьямуни

Вероятно, ее дочь склонна к гневу и убийствам.

Эти «дети» — проявление благих и неблагих сторон, из которых складывается личность.

Имеются в виду жестокие телесные наказания, которые он, как предводитель, назначал.

Известный тибетский учитель школы ньингма, живший в конце XIX — начале XX века.

То есть монахи; в Тибете цветом монашеских одеяний был жёлтый.

То есть забрав с собой других силой заслуг её благой кармы.

Крупный монастырский и политический центр в южно - тибетской провинции Цанг, давший имя школе сакья.

Накопления заслуг на относительном уровне и изна­чальной мудрости — на абсолютном.

Манджушри, Авалокитешвараи Ваджрапани (соответ­ственно бодхисаттвы мудрости, сострадания и духовной силы) — это бодхисаттвы «трёх семейств», то есть тела, речи и ума всех будд.

Благо для себя и других на краткий и долгий срок.

1. Даже плохие взаимоотношения, возникшие вследствие причинения кому - то вреда или проявления недоброжелательности, устанавливают полезную связь.

Это противоположности добродетельных действий, упомянутых выше в прим. 20: деяния тела — убийство, воровство и разврат; деяния речи — ложь, оскорбле­ния, клевета и пустословие; деяния ума — алчность, недоброжелательство и ложные взгляды на духовные истины.

Крупный город на тибето - китайской границе ранее был главным перевалочным пунктом для импорта китайс­кого чая на тибетскую территорию.

Преты с внутренними омрачениями — те, субъектив­ное восприятие которых искажено настолько, что, ког­да они пытаются съесть пищу или выпить жидкость, ко­торые им удаётся найти, всё это превращается в огонь, грязь или яд.

Тантрика — практика пути Тантры, то есть Ваджраяны.

Подразумеваются те, кто получил те же самые посвя­щения в практику Ваджраяны от тех же самых лам. Счи­тается, что между ними существует самая крепкая связь, какая может быть между людьми.

1. Ваджрный ад — это место, куда попадают существа из-за самых тяжёлых нарушений своих обязательств – самай.
2. Буддам, которые являлись в мир в прошлом, являются в настоящем и явятся в будущем.
3. Тело, речь и ум.
4. Здесь обычную двойственность, проводящую различие между хорошим и плохим, заменяют высшие принципы духовной практики.
5. Как поясняется в следующих строках, этим святым был коренной учитель Йеше Дордже.
6. Восемь горячих адов, восемь холодных адов, соседние ады и временные ады.
7. Санскритское соответствие имени Йеше Дордже.
8. Поскольку Будда Шакьямуни обрёл просветление, сидя под деревом пипал (дерево бодхи, фикус священный), его семена считают лучшим материалом для чёток.
9. В Тибете был обычай нанимать кого - то читать вслух тексты и посвящать заслуги от чтения на благо нанимателя.
10. Большой луг возле дома Дава Дролмы.
11. То есть Будда.
12. В практике тибетского буддизма имя своего ламы часто произносят, повторяя слова «имярек знает всё!» как мантру. Здесь этот человек приравнивает своего учите­ля к Дорджечангу (санскр. Ваджрадхара), будде дхар- м акай и уровня абсолютной истины.
13. Пять ядов-клеш: желание-привязанность, гнев, неве­дение, гордость и зависть.
14. Пова, или «перенос сознания», — практика Ваджрая- ны, которую можно выполнять на благо себе или дру­гим. Благодаря ей в момент смерти сознание покидает тело наиболее искусным и действенным образом, что способствует духовному продвижению.
15. См. прим. 22 к главе 1.
16. Почитая их, другие собирают накопления заслуг и из­начальной мудрости.
17. То есть супруги лам.
18. Четыре степени радости, последовательно возникающие в медитации: радость, высшая радость, запредельная радость и вместерождённая радость (или радость запре - делами [обычной относительной] радости).
19. Пять действий, кармические последствия которых так тяжки, что, если их не очистить, влекут для совершив­шего их перерождение в мире ада сразу после смерти, минуя обычное состояние бардо, разделяющее смерть и новое рождение. К ним относятся: убийство отца, убий­ство матери, убийство архата (см. прим. 32 к главе 3), умышленное пролитие крови будды и создание раскола в буддийской общине.
20. То есть учат нравственности, в соответствии с которой одно поведение принимают как добродетельное, а дру­гое отвергают как недобродетельное.
21. Мамо — свирепые богини

**3. Гора Потала**

* 1. См. прим. 55 к главе 1.
  2. Восемь качеств: прохладная, сладкая, лёгкая, мягкая, прозрачная, чистая, полезная для желудка, смягчаю­щая горло. Такие качества традиционно приписывают воде чистых земель.
  3. Пятислойные стены — символ пяти семейств будд, цен­трального понятия в Ваджраяне. Точно так же каждая «архитектурная» черта этих дворцов символизирует конкретный фактор или качество духовной практики и постижения.
  4. Колесо Дхармы — благой знак, золотое колесо с восе­мью спицами, которые символизируют восьмеричный буддийский путь: правильные воззрение, понимание, речь, поведение, способ зарабатывать на жизнь, усилие, внимательность и медитация.
  5. Макара — мифическое водяное существо, чем-то на­поминающее крокодила; его изображение используется как украшение в буддийской архитектуре.
  6. См. прим. 91 к главе 1.
  7. Согласно традиции, тело Будды украшено тридцатью двумя главными и восьмьюдесятью малыми знаками те­лесного совершенства, которые являются внешними вы­ражениями различных духовных качеств.
  8. Этой пятнистой чёрной антилопе традиция приписывает исключительную нежность и сострадательность.
  9. То есть правая стопа тыльной стороной лежит на левом бедре, а левая стопа тыльной стороной лежит на правом бедре.
  10. Традиционное выражение «вращать колесо Дхармы» подразумевает проповедь буддийских учений.
  11. Имеется в виду традиционный способ разделения суток на шесть «страж» по четыре часа каждая.
  12. Будда предсказал, что после его ухода в нирвану его уче - ние будет оставаться в этом мире в течение десяти пе­риодов по пятьсот лет. В каждом последующем периоде подход к изучению и практике этих учений будет стано­виться всё менее глубоким и чётким, пока не останутся лишь их следы, после чего они исчезнут из этого мира, пока грядущий будда Майтрея не явится, чтобы снова принести их людям.
      1. Большинство философских воззрений склоняется или к крайности этернализма (наивно принимая сущест­вование вещей такими, какими они кажутся), или ни­гилизма (столь же наивно отрицая, что вещи вообще существуют). Срединный путь Будды избегает этих крайностей, утверждая, что явления возникают на от­носительном уровне только вследствие взаимозависи - мости и при этом лишены независимой истинной при­роды.
      2. То есть тело в лучших уделах перерождения.
      3. Шесть парамит (санскр.) — качества, составляющие сущность буддийского пути Махаяны: щедрость, нрав­ственность, терпение, усердие, медитация и запредель­ное знание.
      4. Четыре способа благого влияния на других — щедрая от - дача необходимого, приятная речь, направленная на благо другим деятельность, а также согласующиеся с привычками и ожиданиями других поступки.
      5. Знание, проистекающее от слушания учений, размыш­ления и медитации.
      6. Памятование, бдительность, внимательность и духов­ная практика.
      7. Временные обеты, которые обычно принимают на сут­ки, часто в сочетании с ритуалом поста ньюнгнэ. Во­семь обетов: не лишать никого жизни, не воровать, не лгать, не вступать в половую связь, не есть в ненадле­жащее время (до рассвета и после полудня), не исполь­зовать косметики и украшений, не сидеть на высоких сиденьях и тронах, а также не петь, не танцевать или ис - поднять музыку.
      8. Телом, речью и умом.
      9. См. прим. 103 к главе 1.
      10. Энергию тела, речи и ума.
      11. Эти стихи — цитата из сутры, широко известная во всех традициях тибетского буддизма молитва- благопожелание.
      12. Широко известная молитва- благопожелание.
      13. Чистая земля, которую связывают с западным направ­лением, по-тибетски называется Дэвачен, то есть Зем­ля Блаженства.
      14. Саддхярма - пундарика - сутра, или Лотосовая Сутра.
          1. Сутра, посвящённая бодхисаттве Авалокитешваре и объясняющая преимущества практики, связанной с этим бодхисаттвой и мантрой ом мани падмэ хум.
          2. Обитатели того мира, которые мучают прет и усилива­ют их страдания.
          3. Шраваки и пратьекабудды — те, кто практикует буд­дийский путь Хинаяны и обретает просветление на нём в отличие от бодхисаттв, которые обретают состояние будды на пути Махаяны. Боги, небесные музыканты и другие — это разные виды непросветлённых существ в круговороте зависимого бытия; Ишвара и Махешвара — могущественные боги. Ваджрапани — бодхисаттва ду­ховной силы.
          4. Дхарани — разновидность мантры, обычно длинная, не стихотворная формула, в которой содержится описание качеств божества или аспектов просветления.
          5. См. прим. 67 к главе 2.
          6. Архат (букв, «победивший [внутреннего] врага») — тот, кто обрёл частичное просветление, следуя практике хи­наяны. Он постиг отсутствие независимого «я» лично­сти и тем самым вышел за пределы страдания и причин будущего страдания. Недостаток в том, что на этом уровне постижения возможно лишь личное освобожде­ние от круговорота бытия, а не применение сострада­ния и искусного метода, чтобы освобождать других.

**Глава 4. Юлоко**

* + - * 1. См. прим. 40 к главе 2.
        2. Подразумевается её путешествие в чистую землю Ава- локитешвары.
        3. «Почтительно приветствую благородную Тару».
        4. См. прим. 2 к главе 3.
        5. Золото, серебро, кораллы, жемчуг и бирюза или сап­фир.
        6. Посредством видения, слышания, прикосновения или воспоминания.
        7. Сердцевина сандалового дерева.

Гуру сообщает своё тайное имя ученику после дарова­ния ему посвящения в один из методов медитации Вад- жраяны.

В Ваджраяне описывается шестнадцать различных ста - дий возникновения радости в медитации. Этот процесс поясняется образом шестнадцатилетнего юноши или девушки.

Четыре безмерных — это любовь, сострадание, радость и беспристрастность.

Имеется в виду легенда о том, что Белая и Зелёная Тары появились из слёз, пролитых Авалокитешварой, бодхи- саттвой сострадания, при виде страдания существ.

Жест, при котором кончик безымянного пальца при­жимается большим пальцем к ладони, а указательный, средний и мизинец выпрямлены.

Жест, при котором ладонь обращена вперёд, пальцами вверх.

Все перечисленные — великие буддийские учителя, ко­торые посвятили себя практике медитации Тары.

Предположительно это имя связано с названием неус­тановленного места в Азии.

Авалокитешваре, Таре и Падмасамбхаве.

То есть клонящиеся к упадку, как солнце, которое са­дится в океан.

Собирательное название сил, которые противодейству­ют счастью и благополучию существ, а также процвета­нию буддийских учений.

Знак колеса Дхармы на ступнях и ладонях — один из тридцати двух главных признаков телесного совершен­ства, украшающих облик Будды.

Санскритское соответствие имени Дава Дролма (Лун­ная Тара).

См. прим. 1 к главе 2.

Упадок как уменьшение продолжительности жизни, увеличение клеш, усиление сопротивления духовным учениям, возрастание раздоров и борьбы и извращение духовных воззрений.

То есть перерождение в мире людей рассматривается как идеальная основа для достижения духовного освобож­дения.

Эта строка, которая в рукописи, по-видимому, иска­жена, была исправлена согласно предложениям Чагду- да Тулку. Ринпоче считал, что первоначальный текст, вероятно, гласил: «Если вы заблуждаетесь относитель­но причины и следствия, то подвергнетесь нескончае­мому страданию».

В Ваджраяне самые сложные ритуалы, с помощью ко­торых ученика наделяют способностью применять осо­бые методы медитации, подразумевают четыре уровня посвящения.

Подробное описание встречи Миларепы и богини Це- рингмы см. The Hundred Thousand Songs of Milarepa, Garma С. C. Chang, trans. (Boulder: Shambhala, 1977), vol. 2, pp. 357—361, «Tseringma and the Mudra Prac­tice» . Упоминание центрального канала подразумевает продвинутые йогические практики буддийской Вадж­раяны.

Имеется в виду Дриме Какьо Вангпо, дядя Дава Дрол- мы; см. главу 1.

Кармическое видение — это состояние восприятия, дик - туемое обычным существам их кармой.

Этот персонаж, упоминавшийся и в главе 1, действи­тельно был воплощением дяди Дава Дролмы по мате­ри, но не её кровным родственником. Именно Тромге Трунгпа дал пророчество Чагдуду Ринпоче, что его (Чагдуда) главной медитацией станет практика Тары. Тромге Трунгпа умер, когда Чагдуду Ринпоче было двадцать три года, то есть в 1953 или 1954 году.

См. прим. 44 к главе 1

**Глава 5. Лестница к освобождению**

Имеется в виду Падмасамбхава, чудесное рождение которого из лотоса упоминается в семистрочной молит­ве. См. прим. 2 к главе 1.

Эти стихи — широко известная молитва-хвала Авало- китешваре, бодхисаттве, воплощающему сострадание всех будд. Вторая строка относится к будде Амитабхе, владыке лотосового семейства; Авалокитешвару часто изображают с Амитабхой над его макушкой.

Как женское божество, Тара символизирует принцип пустоты — коренной природы всех явлений. Пустоту можно считать и «источником» всех будд (поскольку состояние буд ды обретают благодаря полному пости­жению пустоты), и полем, в котором развёртываются качества, обнаруживаемые таким постижением.

Десять двенадцати часовых периодов дня или ночи, ины - ми словами, пять суток.

Под выражением «царь и его подданные» подразуме­ваются двадцать пять тибетцев, которые стали близки­ми учениками Падмасамбхавы во время его пребыва­ния в Тибете. Среди них — Трисонг Дэцен, царь Тибе­та, во времена правления которого Падмасамбхава прибыл в Тибет, и другие (которые, будучи тибетцами, разумеется, были подданными царя), в том числе Иеше Цогьял, ставшая супругой Падмасамбхавы, царские со­ветники и прочие миряне и монахи, преданные Дхар­ме.

То есть накапливать заслуги, очищать последствия вре­доносных деяний и увеличивать свои благие качества.

Один из восьми главных бодхисаттв, практика которо­го особенно действенна для очищения последствий вре­доносных деяний, ведущих к перерождению в низших мирах.

Восприятие всего зримого как образов божества, всех звуков как мантры, а всех мыслей и психических собы­тий как проявления изначальной мудрости.

Тело, речь и ум.

См. прим. 67 к главе 2.

См. прим. 103 к главе 1.

См. прим. 10 к главе 3.

КАК ОБРАЩАТЬСЯ С БУДДИЙСКИМИ КНИГАМИ

Дхарма — Учение Будды — чудодейственное ле­карство, помогающее вам самим и всем живым су­ществам избавиться от страданий. Ко всякой кни­ге, содержащей Учение Будды (а даже одно слово Дхармы или имя Будды делают книгу таковой), следует относиться уважительно, на каком бы язы­ке она ни была написана. Избегайте класть книгу на пол или на стул. Не переступайте через книгу и не ставьте на неё какие-либо предметы — даже изображения Будды или божеств. Храните книги Дхармы на алтаре или в другом почётном, чистом и предпочтительно высоком месте.

Не выбрасывайте, подобно мусору, старые или ненужные книги, содержащие Учение Будды. Если возникла такая необходимость, лучше сожгите их — предание огню считается уважительным спо­собом избавиться от пришедшего в негодность ре­лигиозного текста. Таким же образом рекоменду­ется с почтением относиться и к писаниям других духовных традиций.